PIONEER®

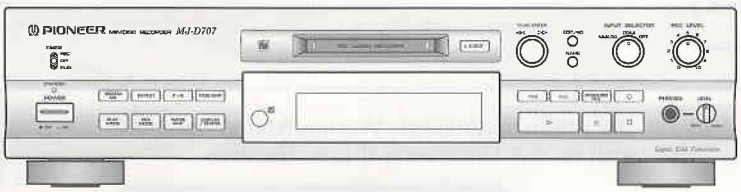
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

ENREGISTREUR DE MINIDISC
MINIDISC-RECORDER

MJ-D707

Français

Deutsch



ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: ZUR VERMEIDUNG VON BRAND UND ELEKTRISCHEM SCHLAG DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le fond de votre appareil.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

■ Cet appareil peut conserver en mémoire les informations suivantes:

- Réglage du niveau d'entrée numérique ..... Page 23
- Ordre de lecture ..... Page 28
- Réglage de fondu sonore à l'ouverture lors de la lecture commandée par programmateur ..... Page 31
- Réglage de la réduction de bruit numérique ..... Page 30 , 32
- Réglage du seuil pour le marquage automatique des plages musicales ..... Page 37
- Réglage de la commutation stéréo/mono ..... Page 34

Pour que les réglages reprennent leurs valeurs initiales (valeurs usine), appuyez sur la touche PLAY MODE en même temps que sur la touche STOP (■).

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

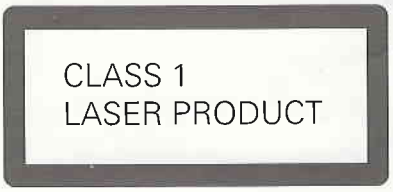
NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec des mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de nœud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut constituer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Der unten abgebildete Warnaufkleber befindet sich an der Unterseite dieses Gerätes.



Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

■ Dieses Gerät kann die folgenden Informationen speichern:

- Einstellung des Digital-Eingangslautstärkepegels ..... Seite 23
- Reihenfolge der programmgesteuerten Wiedergabe ..... Seite 28
- Einblendeinstellungen während timergesteuerter Wiedergabe ..... Seite 31
- Digital-NR-Einstellung ..... Seite 30 , 32
- Markierungsautomatik-Betriebspegel-Einstellung ..... Seite 37
- Stereo/Mono-Aufnahmeschalter-Einstellung ..... Seite 34

Um die gespeicherten Einstellungen auf ihre Ausgangswerte (Werkseinstellungen) zurückzustellen, die PLAY MODE-Taste und gleichzeitig die STOP-Taste (■) drücken.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT 4
Possibilités offertes par cet appareil 5
Câble à fibres optiques 5
Assurez-vous de la présence des accessoires 6
Mettez en place des piles 6
Raccordement 7
Nomenclature 9
Présentation succincte du MiniDisc 13
Note sur la copie numérique 13
Quelques mots sur l'enregistrement numérique 13
En cas de panne d'alimentation pendant l'enregistrement 13
Manipulation du MiniDisc 14
Différents types de MiniDisc 14
Table des matières (TOC) et table des matières utilisateur (UTOC) 16
Quelques mots sur les numéros de plage musicale 16
Limitations propres au format MiniDisc 16
Lecture et enregistrement simplifiés 18
Ecoute d'un MiniDisc 18
Choisir une plage musicale donnée (Choix direct d'une plage musicale) 20
Localiser le début d'une plage musicale 20
Recherche d'un passage musical vers la fin, ou vers le début, du disque 21
Recherche à une vitesse plus élevée (Saut d'intervalle de temps) 21
Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée numérique 22
Pour choisir les informations à afficher 23
Pour régler le niveau d'entrée numérique (Commande du niveau numérique) 23
Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée analogique 24
Autres possibilités pour la lecture 25
Répéter la lecture des plages musicales (Lecture répétée) 25
Ecouter les plages musicales dans un ordre quelconque (Lecture au hasard) 26
Localiser une plage musicale sur un MiniDisc (Ecoute d'extraits) 26
Lecture accélérée 27
Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungswiedergabe) 27
POUR EFFACER UNE PLAGE
Ecouter des plages musicales dans un ordre donné (Lecture programmée) 28
Ecouter les plages musicales sans interruption (Lecture sous forme d'un pot-pourri) 30
Ecoute avec réduction du bruit (Réducteur numérique de bruit-Digital NR) 30
Lecture commandée par programmateur et commençant par un fondu sonore à l'ouverture 31
Autres possibilités pour l'enregistrement 32
Commencer un enregistrement au milieu d'un enregistrement existant 32
Enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture et fondu sonore à la fermeture 33
Enregistrement monophonique de longue durée 34
Anticipation (2 secondes) du commencement de l'enregistrement 35
Commencer un enregistrement dès qu'un signal d'entrée est détecté (Enregistrement synchronisé) 36
Attribution des numéros de plage musicale (Marquage automatique) 37
Possibilités offertes pour le montage 38
Menu de montage 38
Titrer un disque 40
Titre une plage musicale 42
Correction du nom d'un disque, ou d'une plage musicale 43
Copier un titre (Répétition d'un titre) 44
Diviser une plage musicale en deux (Division) 45
Fusionner deux plages musicales contiguës (Fusion) 46
Déplacement d'une plage musicale ou changement d'ordre (Déplacement) 48
Déplacement d'une plage musicale ou changement d'ordre (Déplacement) 50
Effacement d'une ou de toutes les plages musicales (Effacement) 51
Effacement d'une ou de toutes les plages musicales (Effacement) 52
Annulation de la dernière opération de montage (Rétablissement de la situation antérieure) 54
Enregistrement ou lecture commandés par programmateur 56
Messages d'erreur et actions correctives 58
Guide de dépannage 60
Caractéristiques techniques 62

INHALTSVERZEICHNIS

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB 4
Merkmale dieses Geräts 5
Lichtleiterkabel 5
Die Zubehörteile überprüfen 6
Einlegen der Batterien in die Fernbedienungseinheit 6
Anschlüsse 7
Bezeichnungen der Teile 9
Grundlegende Informationen über die MD 13
Vorsichtshinweise bei digitalem Kopieren 13
Hinweise zur Aufnahme von digitalen Eingangssignalen 13
Bei Stromausfall während der Aufnahme: 13
Handhabung der MD 15
Arten von MDs 15
TOC- und UTOC-Daten 17
Hinweise zu den Titelnummern 17
Beschränkungen des MD-Systems 17
Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen 18
Wiedergabe einer md 18
Wahl des gewünschten Titels (direkte Titelwahl) 20
Überspringen bis zum Anfang eines Titels 20
Suchfunktion im Disc-Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf 21
Suchlauf mit noch höherer Geschwindigkeit (Zeit-Überspringfunktion) 21
Aufnahme eines digitalen Eingangssignals auf eine MD 22
Umschalten der angezeigten Informationen 23
Regeln des Digital-Eingangspegels (digitale Lautstärkeregelung) 23
Aufnahme eines analogen Eingangssignals auf einer MD 24
Weiterführende Wiedergabefunktionen 25
Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungswiedergabe) 25
Wiedergabe der Titel in Zufallsreihenfolge (Zufallswiedergabe) 26
Schnelles Aufsuchen eines Musikstücks auf einer MD (Highlight-Anspielfunktion) 26
Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit 27
Beginnen und Beenden einer Wiedergabe durch langsames ErhÜhen bzw. Reduzieren des Pegels (Einblenden und Ausblenden) 27
Wiedergabe von Titeln in einer gewünschten Reihenfolge (programmierte Wiedergabe) 28
Durchgehende Wiedergabe aller Titel einer MD (Potpourri-Wiedergabe) 30
Wiedergabe mit Geräuschminderung (Digital NR) 30
Timer-Wiedergabe mit Einblendung 31
Weiterführende Aufnahmefunktionen 32
Beginn einer Aufnahme in der Mitte einer bereits vorhandenen Aufnahme 32
Aufnahmen mit Ein- und Ausblenden 33
Langzeit-Monaural-Aufnahmen 34
Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion für einen um 2 Sekunden vorverlegten Aufnahmebeginn 35
Beginn einer Aufnahme bei Erkennung des Eingangssignals (Synchron-Aufnahme) 36
Zuordnung von Titelnummern (automatische Markierung) 37
Editieren einer MD 38
Editiermenü 38
Benennen einer Disc 40
Benennen eines Titels 42
Korrigieren eines Disc- oder Titelnamens 43
Kopieren eines Namens (Namenzuordnungsfunktion) 44
Teilen eines Titels in zwei Teile (Teilungsfunktion) 45
Kombinieren von zwei aufeinanderfolgenden Titeln zu einem Einzeltitel (Kombinierfunktion) 46
Versetzen oder Umordnen von Titeln (Versetzungsfunktion) 48
Versetzen oder Umordnen von Titeln (Versetzungsfunktion) 50
LÜschen eines Einzeltitels oder aller Titel (LÜschfunktion) 51
LÜschen eines Einzeltitels oder aller Titel (LÜschfunktion) 52
Rückgängigmachen des zuletzt durchgeführten Editiervorgangs (Rückstellungsfunktion(Undo) 54
Timer-Aufnahme, Timer-Wiedergabe 57
Fehlermeldungen und Abhilfen 59
StÜrungsbeseitigung 61
Technische Daten 62

PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

EMPLACEMENT

Installez l'unité dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.
N'installez pas l'unité dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'unité dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Evitez également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur).
N'installez pas l'unité sur un support chancelant ou sur une surface instable ou inclinée.

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- Le placement et l'utilisation de l'unité pendant de longues périodes près de sources générant de la chaleur nuiront à ses performances. Evitez de placer l'unité près de sources générant de la chaleur.
- Installez cette unité aussi loin que possible de votre téléviseur. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image.
- Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utilisez une antenne extérieure ou coupez l'alimentation de l'unité.
- **Prière de placer cette unité sur une surface de niveau.**

CONDENSATION

Lorsque l'unité est transportée d'un endroit froid dans une pièce chaude ou, si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'unité et elle peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ce cas, n'utilisez pas l'unité pendant une heure environ ou augmentez progressivement la température de la pièce.

VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.
Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)
Das Gerät weder auf einem wackligen Ständer noch auf einer unstabilen oder unebenen Unterlage aufstellen.

HINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

- Bei längerer Aufstellung des Gerätes auf Wärmequellen wird die Leistung beeinträchtigt. Das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern oder in direkter Sonneneinstrahlung aufstellen.
- Das Gerät so weit wie möglich von einem Fernsehgerät aufstellen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann.
- Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das Gerät auszuschalten.
- **Dieses Gerät auf einer ebenen Unterlage aufstellen.**

KONDENSATION

Wenn das Gerät aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich Kondenswasser im Inneren des Gerätes bilden, wodurch die Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall vor dem Einschalten des Gerätes ca. eine Stunde warten, bis es sich der Raumtemperatur angepaßt hat, oder dafür sorgen, daß sich die Raumtemperatur allmählich erhöht.

Possibilités offertes par cet appareil

■ Traitement approfondi des paramètres

La technologie Traitement approfondi des paramètres permet d'obtenir avec le MiniDisc des enregistrements de très haute qualité. Avant d'enregistrer un signal audio sur un MiniDisc, l'appareil supprime les composantes qui ne sont pas audibles par l'oreille humaine de telle manière que 1/5 du signal seulement est pris en compte. Cette technologie est dénommée ATRAC. Le MJ-D707 analyse, grâce à un processeur DSP, les caractéristiques en fréquence du signal audio et en déduit le traitement ATRAC le plus adapté pour tirer profit du spectre des fréquences le plus utile. Cette disposition permet d'effectuer des enregistrements de meilleure qualité et de plus grande fidélité.

■ Réducteur numérique de bruit (Digital NR)

Il s'agit d'une technique propre à PIONEER permettant de réduire le bruit au moment de l'enregistrement comme au moment de la lecture.
Le réducteur numérique de bruit, Digital NR, que comporte cet appareil peut traiter tous les signaux audio contenant du bruit, par exemple ceux provenant d'une platine à cassette ou d'un récepteur de radio. Sans entrer dans les détails, le réducteur tire parti de ce que les signaux audio ne sont présents dans le registre aigu que pendant une période brève. Le réducteur agit en détectant le niveau de bruit du signal d'entrée et en abaissant ce niveau.

■ Commande numérique de niveau de sortie

Le niveau d'entrée du signal audionumérique peut être réglé avant de commencer l'enregistrement numérique.

Merkmale dieses Geräts

■ Weiterführende Parameter-Eingabe

Dank des variablen Weiterführende Parameter-Eingabe lassen sich auf der MD hochqualitative Audio-Aufnahmen aufzeichnen. Während der Aufnahme werden die Audio-Daten vom MD-Recorder um 1/5tel komprimiert, wobei die für das menschliche Ohr nicht hörbaren Audiosignale eliminiert werden. Diese neuartige Technologie wird als ATRAC-System bezeichnet. Das Gerät analysiert fortlaufend mit Hilfe eines DSPs (digitaler Signalprozessor) die Frequenz-Charakteristik eines Audiosignals, und variiert danach den ATRAC-Verarbeitungsprozess entsprechend, damit die Daten dem Frequenzbereich zugeordnet werden, der die meisten Audiosignale enthält. Dies gewährleistet einen gesteigerten Hörgenuß und größere Klangtreue, als dies bei herkömmlichen Wiedergabesystemen bisher möglich war.

■ Digital NR-System (Geräuschminderung)

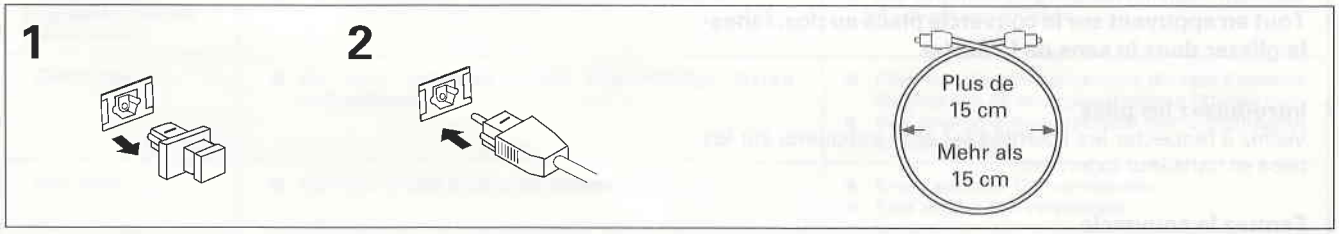
Hierbei handelt es sich um eine Original-PIONEER-Technologie für die Geräuschreduzierung bei Aufnahme und Wiedergabe.
Die Digital-NR-Funktion kann bei jedem Audiosignal angewendet werden, das Störgeräusche enthält, einschließlich Wiedergabesignale von Kassettendecks und stark verrauschte Sendesignale. Diese Technologie basiert auf der Tatsache, daß Audiosignale im Hochfrequenzbereich nur kurzzeitig auftreten. Die Störgeräusche werden bereits im Eingangssignal erkannt und abgeschwächt, was eine Reduzierung der hörbaren Störungen zur Folge hat.

■ Digitale Lautstärkeregelung

Der Pegel des digitalen Audio-Eingangssignals kann eingestellt werden, bevor die digitale Aufnahme durchgeführt wird.

Câble à fibres optiques

Lichtleiterkabel



Raccordements

1 Retirez le cache de protection de la prise DIGITAL OUT OPTICAL.
2 Placez la prise du câble à fibres optiques en regard du connecteur puis introduisez cette fiche à fond.

REMARQUE:
Conservez ce cache.

Précaution lors du maniement du câble à fibres optiques

Ne pliez pas fortement le câble optique car il pourrait en être endommagé. Veillez tout spécialement à ne pas le plier, par exemple, lors de son installation dans un rack. Si le câble doit être rangé sous forme d'une boucle, faites en sorte que le diamètre soit d'au-moins 15 centimètres. Lors du branchement du câble, vérifiez que les connecteurs soient insérés à fond, afin d'assurer une parfaite connexion.

Anschlüsse

1 Die Staubkappe von der DIGITAL OUT OPTICAL-Anschlußbuchse abnehmen.
2 Den Stecker des Lichtleiterkabels so halten, daß dieser der Anschlußbuchsen-Form entspricht, dann fest einschieben.

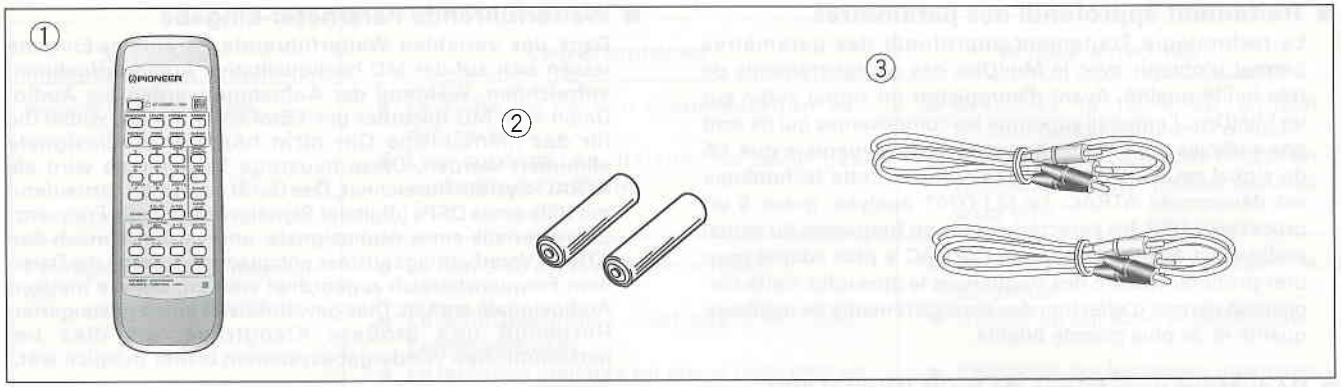
ANMERKUNG:
Die Staubkappe zur zukünftigen Verwendung aufbewahren.

Vorsichtshinweise zur Handhabung des Lichtleiterkabels

Um eine Beschädigung des Lichtleiterkabels zu vermeiden, dieses nicht in einem scharfen Winkel biegen. Insbesondere beim Einbau in ein HiFi-Gestell o.ä. ist eine Verbiegung des Kabels sorgfältig zu vermeiden. Wenn das Kabel zur Aufbewahrung zusammengerollt wird, muß die Rolle einen Mindestdurchmesser von 15 cm besitzen. Beim Anschließen des Kabels darauf achten, beide Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben, damit ein einwandfreier Anschluß gewährleistet ist.

Assurez-vous de la présence des accessoires

Die Zubehörteile überprüfen



① Boîtier de télécommande
② Piles(AA/R6P) x2
③ Cordon audio x2

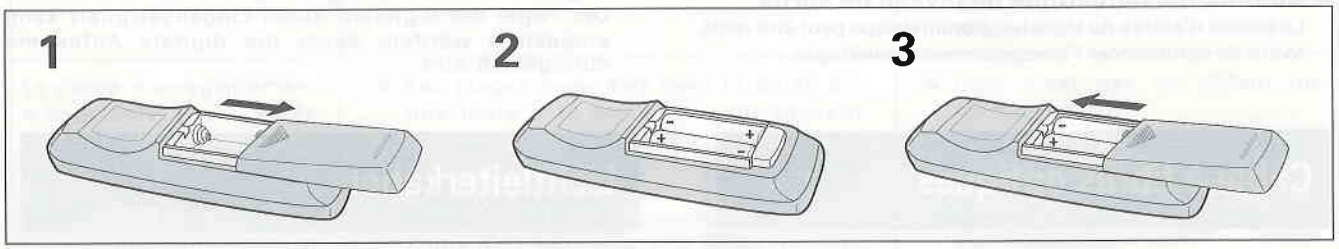
Autres articles fournis
- Carte de garantie
- Mode d'emploi (le présent document)

① Fernbedienungseinheit
② Batterien(AA/R6P) x2
③ Audiokabel x2

Weitere mitgelieferte Teile
- Garantiekarte
- Bedienungsanleitung (dieses Handbuch)

Mettez en place des piles

Einlegen der Batterien in die Fernbedienungseinheit



1 Tout en appuyant sur le couvercle placé au dos, faites-le glisser dans le sens de la flèche.

2 Introduisez les piles.
Veillez à respecter les polarités (+) et (-) indiquées sur les piles et dans leur logement.

3 Fermez le couvercle

Remarque

- N'utilisez pas tout à la fois une pile neuve et une pile usagée.
- Des piles de même forme peuvent présenter des tensions différentes.
- Si vous n'envisagez pas d'utiliser le boîtier de télécommande pendant une longue période (environ un mois), retirez les piles pour éviter tout dommage que pourrait causer leur corrosion. En cas de fuite de l'électrolyte, essuyez soigneusement le logement des piles et remplacez les piles en mauvais état par des piles neuves.

Hinweis

- Keine alten und neuen Batterien mischen.
- Auch Batterien des gleichen Typs können unterschiedliche Spannungswerte aufweisen. Keine alten und neuen Batterien mischen.
- enn die Fernbedienungseinheit für längere Zeit nicht verwendet werden soll (länger als 1 Monat), sind die Batterien herauszunehmen, um eine mögliche Beschädigung des Geräts durch korrodierende Batterien zu vermeiden. Sollte eine der Batterien undicht sein, muß die Flüssigkeit restlos entfernt werden; danach

Raccordements

■ Si l'amplificateur utilisé possède une prise d'entrée pour signaux numériques

Avant d'effectuer les raccordements, ou de les modifier, veillez à mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur.

- Les signaux fournis par la lecture du MD peuvent être présents sur la sortie numérique.
- Les signaux numériques peuvent être transmis au moyen d'un câble à fibres optiques ou d'un câble coaxial.
- Veuillez également vous reporter au mode d'emploi de l'amplificateur.

Trajet du signal analogique
Trajet du signal numérique
Cordon audio
Câble à fibres optique
Câble à fiche coaxiale

Sources de signaux numériques (CD, MD, LD, DAT, etc.)
Digitale Signalquelle (CD, MD, LD, DAT usw.)

Anschlüsse

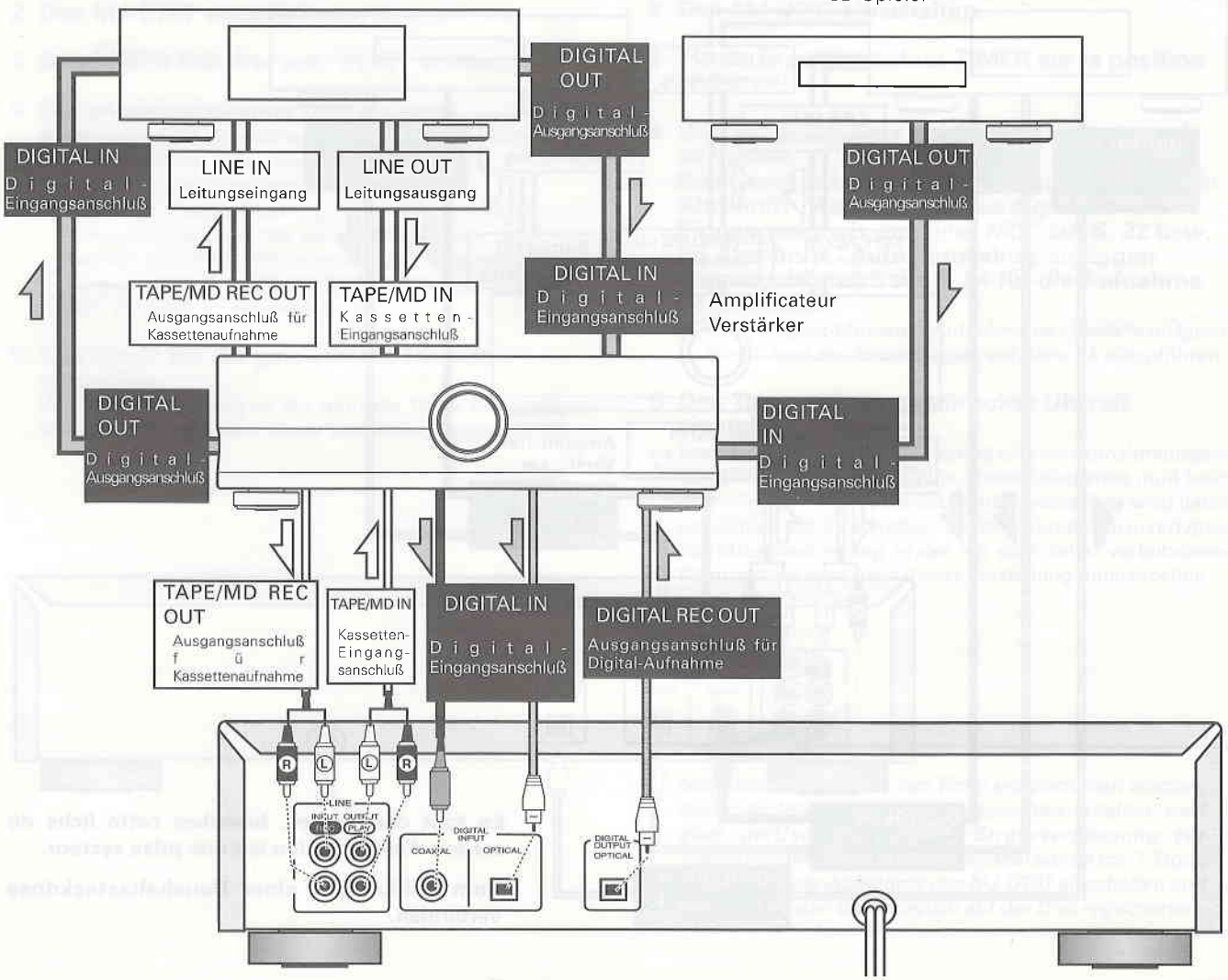
■ Wenn der angeschlossene Verstärker eine digitale Anschlußbuchse aufweist

Unbedingt den Hauptschalter ausschalten und das Netzkabel aus der Wandsteckdose abziehen, bevor Anschlüsse vorgenommen oder verändert werden.

- Die MD kann über die digitale Ausgangsbuchse wiedergegeben werden.
- Die Digitalsignale kÜnnen über Lichtleiterkabel oder Koaxialkabel eingespeist werden.
- Beziehen Sie sich ebenfalls auf die Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers.

Analog-Signalpfad
Digital-Signalpfad
Audiokabel
Lichtleiterkabel
Optisches Stiftkabel

Lecteur de CD
CD-Spieler



En tout dernier lieu, branchez cette fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

Zum Schluß mit einer Haushaltssteckdose verbinden.

Raccordements

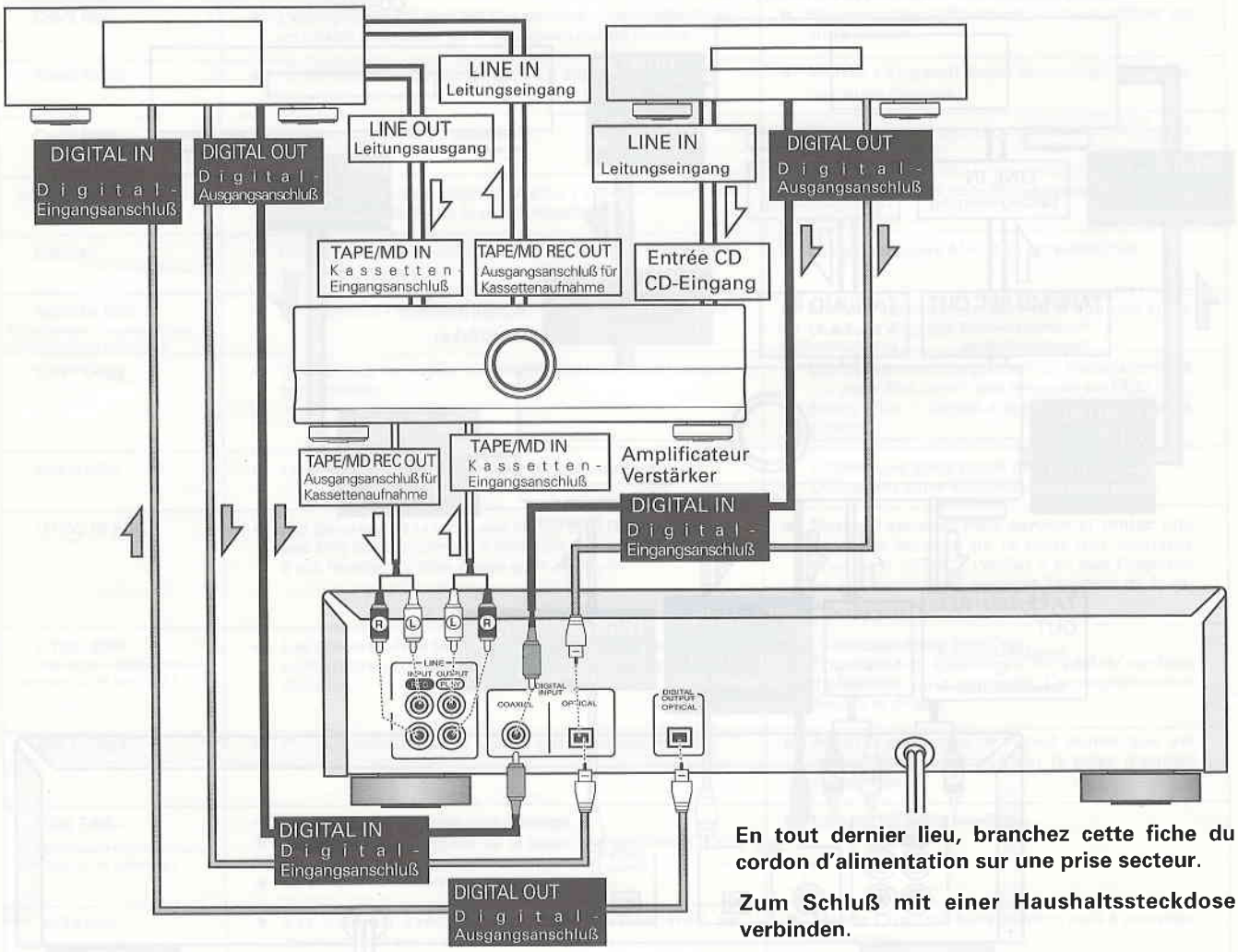
■ Si l'amplificateur utilisé ne possède pas de prise d'entrée pour signaux numériques

Avant d'effectuer les raccordements, ou de les modifier, veillez à mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur.

- Les signaux numériques peuvent être transmis au moyen d'un câble à fibres optiques ou d'un câble coaxial.
- Veuillez également vous reporter au mode d'emploi de l'amplificateur.

Trajet du signal analogique
Trajet du signal numérique
Cordon audio
Câble à fibres optique
Câble à fiche coaxiale

Sources de signaux numériques
(CD, MD, LD, DAT, etc.)



En tout dernier lieu, branchez cette fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

Anschlüsse

■ Wenn der angeschlossene Verstärker nicht mit einer digitalen Anschlußbuchse versehen ist.

Unbedingt den Hauptschalter ausschalten und das Netzkabel aus der Wandsteckdose abziehen, bevor Anschlüsse vorgenommen oder verändert werden.

- Die Digitalsignale kÜnnen über Lichtleiterkabel oder Koaxialkabel eingespeist werden.
- Beziehen Sie sich ebenfalls auf die Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers.

Analog-Signalpfad
Digital-Signalpfad
Audiokabel
Lichtleiterkabel
Optisches Stiftkabel

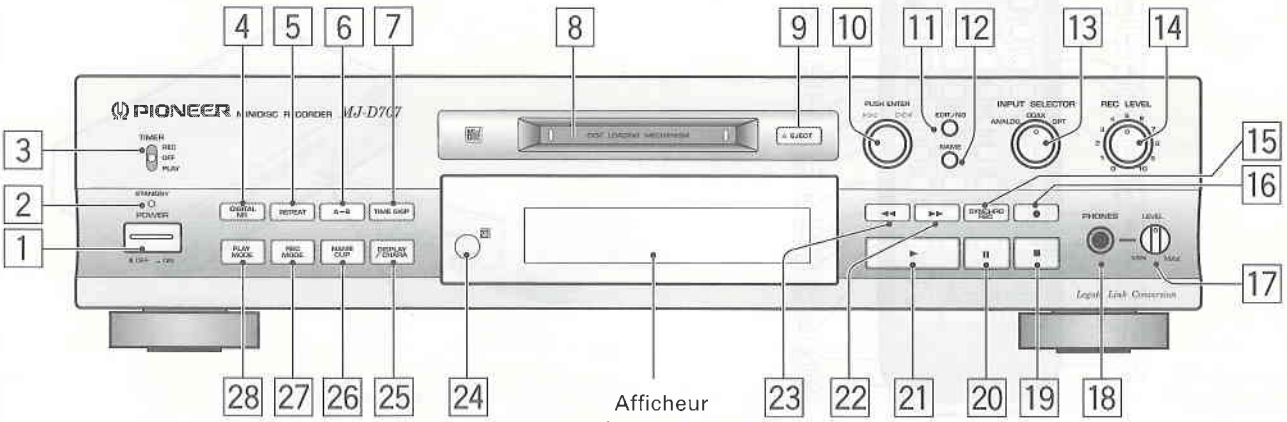
Lecteur de CD
CD-Spieler

Zum Schluß mit einer Haushaltssteckdose verbinden.

Nomenclature

Bezeichnungen der Teile

Face avant de l'appareil
Frontplatte des Hauptgeräts

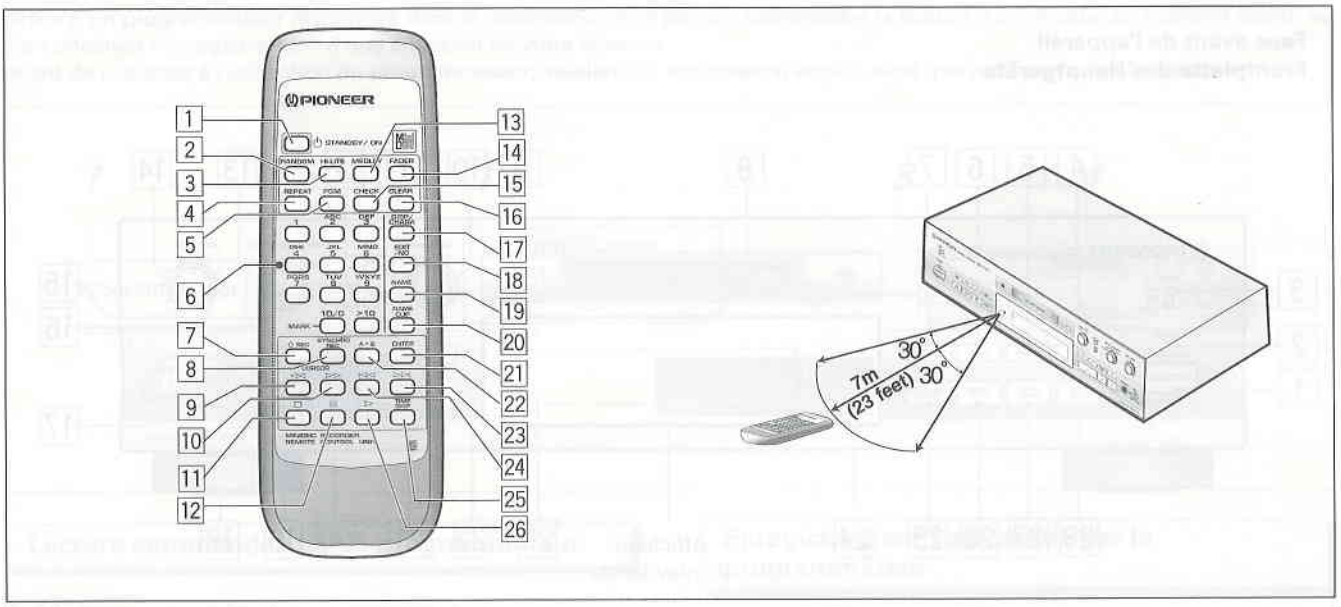


1 Interrupteur POWER
2 Témoin STANDBY
3 Commutateur TIMER
4 Touche DIGITAL NR
5 Touche REPEAT
6 Toucher A-B
7 Touche TIME SKIP
8 Fente d'introduction du MiniDisc
9 Touche d'éjection (▲) du MiniDisc
10 Bouton rotatif
11 Touche EDIT/NO
12 Touche NAME
13 Commutateur INPUT SELECTOR
14 Commande REC LEVEL
15 Touche SYNCHRO REC
16 Touche d'enregistrement (●)
17 Commande de niveau d'écoute au casque
18 Prise PHONES
19 Touche d'arrêt (■)
20 Touche de pause (II)
21 Touche de lecture(►)
22 Touche de déplacement vers la fin du disque(►►)
23 Touche de déplacement vers le début du disque (◄◄)
24 Capteur de télécommande
25 Touche DISPLAY/CHARA
26 Touche NAME CLIP
27 Touche REC MODE
28 Touche PLAY MODE

1 Hauptschalter (POWER)
2 Bereitschaftsanzeige (STANDBY)
3 Timer-Schalter (TIMER)
4 Geräuschminderungstaste (DIGITAL NR)
5 Wiederholungstaste (REPEAT)
6 Laufwerktaste (A-B)
7 Zeitübersprungtaste (TIME SKIP)
8 MD-Schacht
9 MD-Auswurftaste(▲)
10 Einstellrad
11 Editiertaste (EDIT/NO)
12 Namenstaste (NAME)
13 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)
14 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)
15 Synchronaufnahmetaste (SYNCHRO REC)
16 Aufnahmetaste (●)
17 Lautstärkeregler für KopfhÜrer
18 KopfhÜrer-Anschlußbuchse (PHONES)
19 Stopp-Taste (■)
20 Pause-Taste(II)
21 Wiedergabetaste(►)
22 Schnellvorlauftaste(►►)
23 Rücklauftaste (◄◄)
24 Fernbedienungssensor
25 Display-/Zeichentaste (DISPLAY/CHARA)
26 Namenzuordnungstaste (NAME CLIP)
27 Aufnahmemodustaste (REC MODE)
28 Wiedergabemodustaste (PLAY MODE)

Nomenclature

Bezeichnungen der Teile



Télécommande

1 Interrupteur STANDBY/ON
2 Touche RANDOM
3 Touche HI-LITE
4 Touche REPEAT
5 Touche PGM
6 Touches numérotées
7 Touche d'enregistrement (●)
8 Touche SYNCHRO REC
9 Touche de déplacement vers le début du disque (◄◄)
10 Touche de déplacement vers la fin du disque (►►)
11 Touche d'arrêt (■)
12 Touche de pause (II)
13 Touche MEDLEY
14 Touche FADER
15 Touche CHECK
16 Touche CLEAR
17 Touche DISP/CHARA
18 Touche EDIT/NO
19 Touche NAME
20 Touche NAME CLIP
21 Touche ENTER
22 Touche A-B
23 Touche de saut vers la fin du disque (►►I)
24 Touche de saut vers le début du disque (I◄◄)
25 Touche TIME SKIP
26 Touche de lecture (►)

Fernbedienungseinheit

1 Bereitschafts-/Hauptschalter (STANDBY/ON)
2 Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
3 Markierungstaste (HI-LITE)
4 Wiederholungstaste (REPEAT)
5 Programmtaste (PGM)
6 Zifferntasten
7 Aufnahmetaste REC (●)
8 Synchronaufnahmetaste (SYNCHRO REC)
9 Rücklauftaste (◄◄)
10 Schnellvorlauftaste (►►)
11 Stopp-Taste (■)
12 Pause-Taste (II)
13 Potpourri-Taste (MEDLEY)
14 Ausblendtaste (FADER)
15 Überprüfungstaste (CHECK)
16 LÜschtaste (CLEAR)
17 Display-/Zeichentaste (DISPLAY/CHARA)
18 Editiertaste (EDIT/NO)
19 Namenstaste (NAME)
20 Namenzuordnungstaste (NAME CLIP)
21 Eingabetaste (ENTER)
22 Laufwerktaste (A-B)
23 Übersprungtaste (►►I) (vorwärts)
24 Übersprungtaste (I◄◄) (rückwärts)
25 Wiedergabetaste (►)

Utilisation de la télécommande

Dirigez le boîtier de télécommande vers le capteur qui se trouve sur la face avant de l'appareil. La portée de la télécommande est de l'ordre de 7 m (23 pieds); l'angle du faisceau par rapport à l'axe du capteur ne doit pas dépasser 30°.

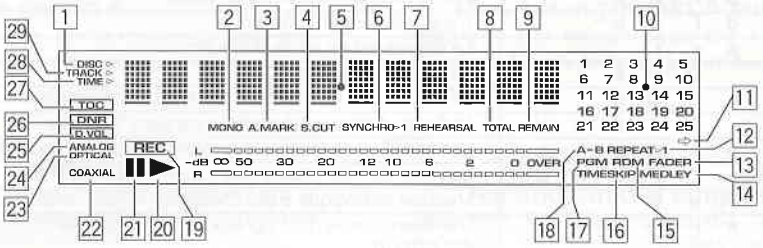
- Pour éviter les anomalies de fonctionnement, veillez à ce que le capteur de télécommande ne soit pas exposé à la lumière directe du soleil ou d'un éclairage puissant.

Verwendung der Fernbedienungseinheit

Bei Verwendung der Fernbedienungseinheit ist diese auf den Fernbedienungssensor zu richten, der sich an der Vorderseite des Geräts befindet. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von 7 m und innerhalb eines Winkels von 30° auf beiden Seiten des Fernbedienungssensors verwendet werden.

- Wenn der Fernbedienungssensor einer direkten Sonnenbestrahlung oder einer anderen starken Lichtquelle ausgesetzt ist, kann dies eine Funktionsstörung verursachen.

Afficheur
Display-Leiste



1 Ceci indique que les données présentées sur l'afficheur et qui concernent le disque, ont été sélectionnées.
2 Ceci indique que l'enregistrement sera de longue durée, en monophonie.
3 Ceci indique que la fonction de marquage automatique est en service.
4 Ceci indique que la fonction de suppression des zones vierges est en service.
5 Ceci indique le nom d'une fonction, d'un disque ou d'une plage musicale.
6 Ceci indique que l'enregistrement synchronisé est en cours.
7 Ceci indique que les réglages fins pour les montages sont possibles.
8 Ceci indique que la durée totale de lecture du disque est affichée.
9 Ceci indique le temps restant (lecture ou enregistrement).
10 Les témoins correspondant aux plages musicales que porte le disque, sont éclairés.
11 Ceci indique que le disque porte plus de 26 plages musicales.
12 Ceci indique que la répétition de la lecture a été adoptée.
13 Ceci indique que la lecture avec fondu sonore a été adoptée.
14 Ceci indique que la lecture sous forme d'un pot-pourri a été adoptée.
15 Ceci indique qu'il s'agit d'une lecture au hasard.
16 Ceci indique que la fonction de saut par indication de temps est en service.
17 Ceci indique que la lecture programmée a été adoptée.
18 Ceci indique que 2 points, A et B, ont été précisés, qui limitent un intervalle.
19 Ceci indique que le mode d'enregistrement a été adopté.
20 Ceci indique que le mode de lecture a été adopté.
21 Ceci indique que le mode de pause a été adopté.
22 Ceci indique que l'enregistrement des signaux d'entrée appliqués sur la prise coaxiale, s'effectue en numérique.
23 Ceci indique que l'enregistrement des signaux d'entrée appliqués sur la prise optique, s'effectue en numérique.
24 Ceci indique que l'enregistrement s'effectue en analogique.
25 Ceci indique que la commande numérique de niveau est en service.
26 Ceci indique que le réducteur numérique de bruit est en service.
27 Ceci indique qu'un enregistrement ou un montage, ont été effectués.
28 Ceci indique que les informations de temps sont choisies, comme le montre l'afficheur.
29 Ceci indique que les données présentées sur l'afficheur et qui concernent la plage musicale, ont été sélectionnées.

1 Zeigt an, daß die im Display angezeigten Disc-Daten gewählt wurden.
2 Zeigt an, daß eine monaurale Langzeit-Aufnahme durchgeführt wird.
3 Weist darauf hin, daß die automatische Markierungsfunktion aktiviert ist.
4 Zeigt an, daß die Leerstellenreduzier-Funktion aktiviert ist.
5 Zeigt eine Funktion oder den Namen einer Disc bzw. eines Titels an.
6 Zeigt an, daß eine Synchron-Aufnahme abläuft.
7 Zeigt den Feineinstellungs-Modus beim Editieren an.
8 Zeigt die Gesamtspielzeit der Disc an.
9 Zeigt die Restzeit für Wiedergabe oder Aufnahme.
10 Die Anzeigen, die den auf der Disc vorhandenen Titelnummern entsprechen, leuchten auf.
11 Zeigt an, daß die Disc mehr als 26 Titel enthält.
12 Zeigt den Wiederholungswiedergabe-Modus an.
13 Zeigt an, daß der Ausblendwiedergabe-Modus aktiviert ist.
14 Zeigt an, daß der Potpourriwiedergabe-Modus aktiviert ist.
15 Zeigt den Zufallswiedergabe-Modus an.
16 Zeigt an, daß die Zeit-Überspringfunktion aktiviert ist.
17 Zeigt den Programmwiedergabe-Modus an.
18 Zeigt an, daß 2 Punkte, A und B zur Markierung eines Bereichs gewählt wurden.
19 Zeigt den Aufnahme-Modus an.
20 Zeigt den Wiedergabe-Modus an.
21 Zeigt den Pause-Modus an.
22 Zeigt an, daß ein digitales Eingangssignal über den koaxialen Eingangsanschluß aufgenommen wird.
23 Zeigt an, daß ein digitales Eingangssignal über den optischen Eingangsanschluß aufgenommen wird.
24 Zeigt an, daß ein analoges Eingangssignal aufgenommen wird.
25 Zeigt an, daß die Funktion für digitale Lautstärkeregelung aktiviert ist.
26 Zeigt an, daß die Funktion für digitale Geräuschminderung (NR) aktiviert ist.
27 Zeigt an, der Aufnahme- oder Editiervorgang durchgeführt wurde.
28 Zeigt an, daß die Zeitinformation gewählt wurde, wie im Display angezeigt.
29 Zeigt an, daß die im Display gezeigten Titeldaten gewählt wurden.

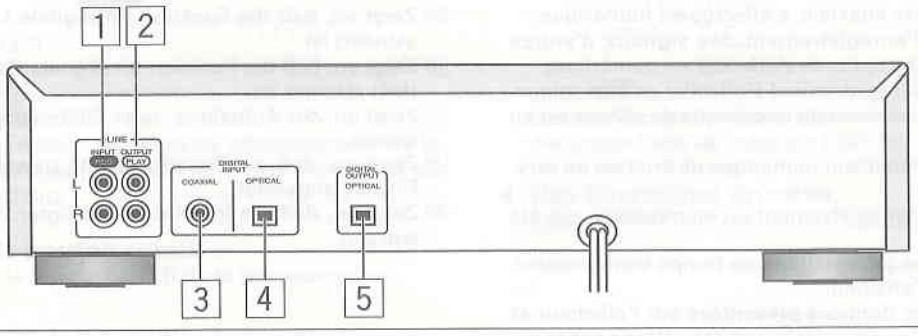
Nomenclature

Bezeichnungen der Teile

Messages affichés	Signification
No Disc	Aucun disque n'a été mis en place.
Loading	L'appareil contient un disque.
Eject	Le disque est en cours d'éjection.
Blank Disc	Le disque est vierge.
Power On	La mécanique de l'appareil est en cours d'initialisation.
Disc End	La fin du disque a été atteinte pendant la lecture.
TOC Reading	Les données de la table des matières sont en cours de lecture.
UTOC Writing	Les données de la table des matières utilisateur sont en cours de lecture.
Analog	L'entrée analogique a été choisie au moyen du commutateur INPUT SELECTOR.
Coaxial	L'entrée coaxiale pour signaux numériques a été choisie au moyen du commutateur INPUT SELECTOR.
Optical	L'entrée optique pour signaux numériques a été choisie au moyen du commutateur INPUT SELECTOR.
Name Over	Le nombre de caractères excéderait 100 si le titre sous le presse-papiers était copié.
Not Clipped	Tentative est faite de copier le titre placé sous le presse-papiers alors que ce dernier ne contient aucun nom.
Rehearsal	L'écoute préalable avant validation des réglages fins est choisie au cours du montage.
Complete	Une opération de montage a été réalisée avec succès.
Can't Edit	Une opération de montage n'a pas pu être terminée.

Am Display angezeigte Mitteilung	Beschreibung
No Disc	Keine Disc eingelegt.
Loading	Eine Disc wird geladen.
Eject	Eine Disc wird ausgeworfen.
Blank Disc	Die eingelegte Disc ist unbespielt.
Power On	Der interne Mechanismus wird initialisiert.
Disc End	Das Ende der Disc ist während der Wiedergabe erreicht.
TOC Reading	Die TOC-Daten werden gelesen.
UTOC Writing	Die UTOC-Daten werden auf die Disc geschrieben.
Analog	Der Analog-Eingangsanschluß wurde mit dem INPUT SELECTOR-Schalter gewählt.
Coaxial	Der Koaxial-Eingangsanschluß wurde mit dem INPUT SELECTOR-Schalter gewählt.
Optical	Der optische Digital-Eingangsanschluß wurde mit dem INPUT SELECTOR-Schalter gewählt.
Name Over	Die Anzahl der Zeichen würde 100 überschreiten, wenn ein Name mit Hilfe der Namenzuordnungs-Funktion kopiert wird.
Not Clipped	Ein Kopieren mit Hilfe der Namenzuordnungs-Funktion wird versucht, obwohl kein Name im Speicher registriert ist.
Rehearsal	Der Probemodus für Feineinstellung der Parameter wird während des Editierens gewählt.
Complete	Ein Editiervorgang wurde erfolgreich abgeschlossen.
Can't Edit	Ein Editiervorgang wurde nicht abgeschlossen.

Panneau arrière de l'appareil
Rückseite des Hauptgeräts



1 Prises d'entrée audio
2 Prises de sortie audio
3 Prise d'entrée pour signaux numériques (prise coaxiale)
4 Prise d'entrée pour signaux numériques (prise optique)
5 Prise de sortie pour signaux numériques (prise optique)

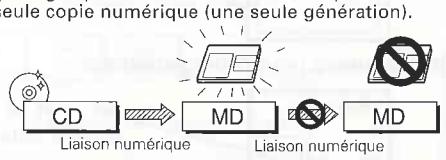
1 Audio-Eingangsbuchsen
2 Audio-Ausgangsbuchsen
3 Digital-Eingangsbuchse (koaxial)
4 Digital-Eingangsbuchse (optisch)
5 Digital-Ausgangsbuchsen (optisch)

Présentation succincte du MiniDisc

Note sur la copie numérique

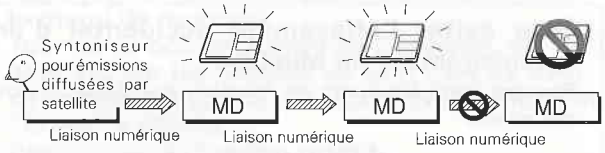
La copie numérique, sur un autre MD ou sur une platine DAT, de l'enregistrement (copie) numérique d'un signal d'entrée numérique, n'est pas permise. Cette interdiction est imposée dans le cadre de l'accord international SCMS (Serial Copy Management System).
Les professionnels ont passé un accord, SCMS (Serial Copy Management System) aux termes duquel le nombre de copies numériques est limité par la règle des "générations". Ce nombre dépend du type de la source, mais au moins une copie numérique du signal fourni par la source d'origine, est toujours possible avec toutes les sources.

1. Le signal numérique en provenance d'un CD ou d'une cassette DAT protégés par des droits d'auteur, ne peut donner lieu qu'à une seule copie numérique (une seule génération).



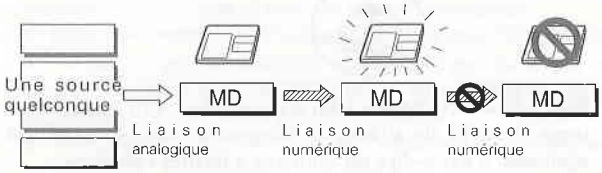
(L'enregistrement est possible en utilisant l'entrée analogique.)

2. Le signal numérique en provenance du satellite de radiodiffusion peut donner à une copie numérique et à la copie numérique de cette copie (deux générations).



(L'enregistrement est possible en utilisant l'entrée analogique.)

3. L'enregistrement numérique d'un signal d'entrée analogique ne peut donner lieu qu'à une seule copie numérique (une génération), quelle que soit la source d'origine.



(L'enregistrement est possible en utilisant l'entrée analogique.)

Quelques mots sur l'enregistrement numérique

L'appareil MJ-D707 utilise la fréquence de 44,1 kHz pour échantillonner le signal à enregistrer. Toutefois, cet appareil peut enregistrer des signaux numériques dont la fréquence d'échantillonnage est soit 32 kHz soit 48 kHz (syntoniseurs pour émission par satellite ou par câble, lecteurs de DVD, certaines platines DAT). Sachez, malgré tout, qu'il existe des cas où la copie numérique d'un signal numérique peut être interdite (certains DVD) et donc ne sera pas effectuée bien que rien ne s'y oppose du point de vue des fréquences d'échantillonnage. Enfin, l'enregistreur MiniDisc MJ-D707 n'est pas à même de convertir la fréquence d'échantillonnage de 96 kHz utilisée pour certains supports. Dans un cas comme dans l'autre, vous ne pouvez alors qu'effectuer un enregistrement du signal analogique fourni par la source.

En cas de panne d'alimentation pendant l'enregistrement

Si l'enregistreur MiniDisc est accidentellement mis hors tension, par exemple en raison du débranchement de la fiche du cordon d'alimentation ou bien parce qu'est survenue une panne de secteur, tandis que s'effectue un enregistrement sur un disque qui n'a pas encore été utilisé à cette fin, essayez de rétablir l'alimentation aussi dès possible. En effet, si l'enregistreur MD demeure dans cette état pendant une semaine environ, toutes les données qu'il contient sont effacées.
Si les incidents envisagés ci-dessus se produisent au cours d'un enregistrement sur un MiniDisc déjà partiellement utilisé, seules les données additionnelles sont perdues.

Grundlegende Informationen über die MD

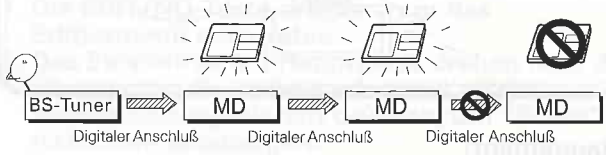
Vorsichtshinweise bei digitalem Kopieren

Eine zweite Aufnahme eines digitalen Eingangssignals (Kopie) von einer digitalen Signalquelle auf eine andere MD oder DAT ist nicht erlaubt. Dies wird durch das SCMS-System (Serial Copy Management System) verhindert.Die SCMS-Funktion (Serial Copy Management System = Beschränkungsfunktion für wiederholtes Kopieren) beschränkt das Kopieren von Digitalsignalen auf eine gewisse Zahl, die in "Anzahl von Generationen" ausgedrückt wird. Diese Zahl ist je nach Signalquelle verschieden, aber in jedem Fall ist mindestens eine Kopie der ersten Generation von der Original-Tonquelle auf einen anderen Tonträger möglich.

1. Das Digitalsignal einer urheberrechtlich geschützten CD oder eines DAT-Audiobands kann digital nur als Erstgeneration-Kopie überspielt werden.

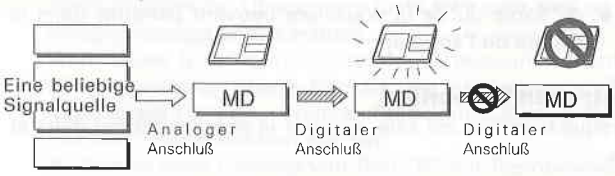
(Eine Aufnahme ist bei Verwendung des Analog-Eingangs möglich.)

2. Das über eine Satellitensendung empfangene Digitalsignal kann digital bis zu einer Zweitgeneration-Kopie überspielt werden.



(Eine Aufnahme ist bei Verwendung des Analog-Eingangs möglich.)

3. Eine Digitalaufnahme, die durch Aufnehmen eines Analog-Eingabesignals erhalten wurde, kann digital nur als Erstgeneration-Kopie überspielt werden, unabhängig von der Original-Aufnahmequelle.



(Eine Aufnahme ist bei Verwendung des Analog-Eingangs möglich.)

Hinweise zur Aufnahme von digitalen Eingangssignalen

Die beim Aufnahmevorgang des MJ-D707 verwendete Abtastfrequenz liegt bei 44,1 kHz. Das Gerät ist allerdings auch in der Lage, Digitalsignale von Quellenkomponenten aufzunehmen, die auf anderen Abtastfrequenzen basieren (BS/CS-Tuner, DVD-Recorder, einige DAT-Recorder), vorausgesetzt, daß diese Abtastfrequenzen bei 32 oder 48 kHz liegen. Wenn allerdings ein digitales Kopieren der Signalquelle nicht erlaubt ist, wie zum Beispiel bei einem DVD-Recorder, ist das Aufnehmen eines Digitalsignals nicht mÜglich, selbst wenn die Abtastfrequenz umgewandelt werden kann. Ebenso ist zu beachten, daß der MJ-D707 eine Abtastfrequenz von 96 kHz nicht verarbeiten kann. In diesen Fällen ist das analoge Ausgangssignal der Signalquelle aufzunehmen.

Bei Stromausfall während der Aufnahme:

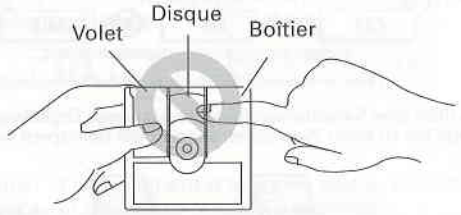
Wenn beim Bespielen einer leeren MD der MD-Recorder unbeabsichtigterweise ausgeschaltet oder das Netzkabel abgezogen wird, bzw. eine Unterbrechung der Stromversorgung auftritt, muß das Gerät unverzüglich wieder eingeschaltet werden. Sollte der MD-Recorder ungefähr eine Woche nach der Stromunterbrechung in diesem Zustand verbleiben, gehen sämtliche Daten auf der Disc verloren.
Wenn der oben beschriebene Zustand beim Aufnehmen von zusätzlichen Daten auf eine bereits bespielte MD eintritt, gehen die zusätzlich aufgenommenen Daten verloren.

Manipulation du MiniDisc

■ **Utilisez un MiniDisc portant la marque figurant à droite.**

ATTENTION !!

- Ne touchez pas le disque lui-même.
- Ne tentez pas d'ouvrir à force le volet, ce qui endommagerait le disque.
- Ne tentez pas de démonter le boîtier du MiniDisc.



[Rangement]

Rangez le boîtier du disque dans le coffret.
Ne conservez pas les disques dans les endroits suivants:

- la température et l'humidité sont élevées,
- le disque est exposé à la lumière directe du soleil,
- du sable ou de la poussière peuvent pénétrer dans le disque ou l'appareil.

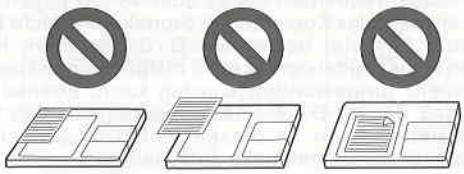
[Entretien du boîtier]

Lorsque le boîtier est sale, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

[Pose d'une étiquette]

Le cas échéant, posez une étiquette sur le boîtier mais tenez compte de ce qui suit. Dans le cas contraire, il pourrait être impossible de mettre le disque à nu le moment voulu.

- Posez l'étiquette dans la zone réservée à cela.
- Ne fixez pas une étiquette sur une autre étiquette.
- Si l'étiquette est partiellement décollée, remplacez-la par une étiquette neuve.



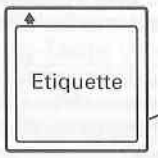
[Différences entre l'enregistrement sur MiniDisc et l'enregistrement sur cassette]

- L'enregistrement sur MiniDisc ne peut avoir lieu que sur une face.
- L'enregistrement sur MiniDisc commence après localisation automatique d'une zone disponible.
- La durée d'enregistrement encore disponible sur le disque peut être connue avant l'enregistrement.

Différents types de MiniDisc

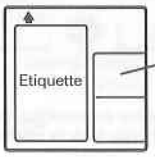
■ **Il existe des disques qui ne peuvent être utilisés que pour la lecture, il en existe d'autres pour la lecture et l'enregistrement.**

- MiniDisc exclusivement prévu pour la lecture (l'enregistrement est impossible)



Le volet est placé au dos.

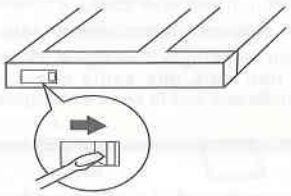
- MiniDisc prévu pour l'enregistrement



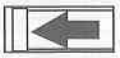
Un volet se trouve de chaque côté.

Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement sur MiniDisc

Poussez cette languette de manière que l'alvéole soit découvert.



Pour utiliser ce disque à fin d'enregistrement ou de montage, il suffit de placer la languette dans la position opposée, c'est-à-dire de manière à fermer l'alvéole.



ATTENTION !!

L'enregistrement n'est pas possible dans les cas suivants:

- La source est un MiniDisc enregistré par un éditeur (musique enregistrée disponible dans le commerce).
- La languette de protection contre l'effacement du MiniDisc est poussée et découvre l'alvéole.
- La durée d'enregistrement sur le disque est insuffisante.
- L'indication "TOC Full" s'affiche.
- Une erreur s'est produite au niveau de la table des matières.

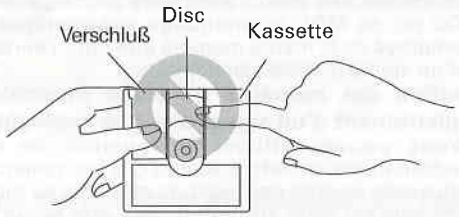
Ne mettez pas l'appareil hors service, ne débranchez pas la fiche du cordon d'alimentation, ne heurtez pas l'appareil pendant l'écriture de la table des matières utilisateur (c'est-à-dire lorsque l'indication "UTOC Writing" est affichée, P.12). Si vous procédez à l'une de ces opérations, la table des matières utilisateur peut fort bien ne pas être correctement enregistrée, ce qui se traduirait ultérieurement par l'impossibilité de lire le disque.

Handhabung der MD

■ **Eine Disc verwenden, die die nebenstehend gezeigten Markierungen aufweist.**

VORSICHT !!

- Die Disc nicht mit bloßen Händen berühren.
- Den Verschluß nicht mit Gewalt Üffnen, da dies eine Beschädigung zur Folge hat.
- Nicht versuchen, die Disc-Kassette zu Üffnen.



[Aufbewahrung]

Die Disc-Kassette muß in der Schutzhülle aufbewahrt werden. Die Disc-Kassette darf nicht an den nachfolgend aufgeführten Stellen aufbewahrt werden:

- An Stellen mit hoher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.
- An Stellen mit direkter Sonnenbestrahlung.
- An Stellen, an denen Sand oder Staub in das Gehäuse eindringen kÜnnen.

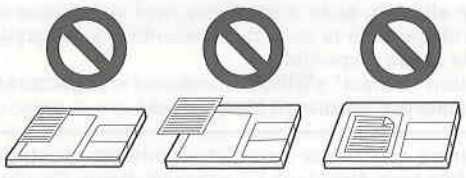
[Pflege der Kassetten]

Wenn die Kassette verschmutzt oder fleckig ist, kann sie mit einem trockenen, weichen Lappen abgewischt werden.

[Anbringen des Disc-Etiketts]

Beim Anbringen des Disc-Etiketts sind die nachfolgenden Hinweise zu beachten. Wenn dies nicht beachtet wird, kÜnnen die Daten auf der MD nicht korrekt gelesen werden.

- Das Etikett im dafür vorgesehenen Bereich anbringen.
- Das Etikett nicht auf einem bereits vorhandenen Aufkleber anbringen.
- Wenn ein Etikett beschädigt ist oder sich ablÜst, muß es restlos entfernt und durch ein neues Etikett ersetzt werden.



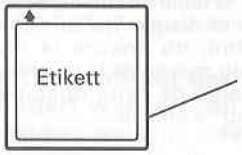
[Unterschiede zwischen MD- und Kassettenaufnahmen.]

- Eine MD kann nur auf einer Seite bespielt werden.
- Beim Aufnehmen einer MD werden automatisch die bespielbaren, freien Sektoren aufgesucht.
- Die auf einer MD verbleibende Aufnahmezeit kann vor Beginn der Aufnahme festgestellt werden.

Arten von MDs

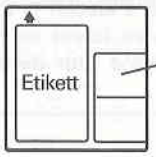
■ **Einige Discs sind ausschließlich für Wiedergabe vorgesehen, während andere Discs sowohl für Wiedergabe als auch Aufnahme verwendet werden kÜnnen.**

- MDs nur für Wiedergabe (ein Aufnehmen ist nicht mÜglich).



Der Verschluß befindet sich an der Rückseite.

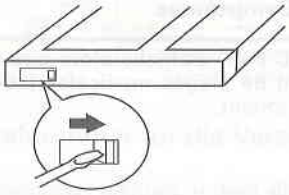
- Bespielbare MD



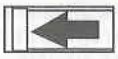
Verschlüsse befinden sich auf beiden Seiten.

Um ein unbeabsichtigtes LÜschen einer bespielten MD zu verhindern:

Die LÜschschutzlasche am Rand der Disc Üffnen, um ein Aufnehmen auf eine bereits bespielte MD zu verhindern.



Wenn auf die MD aufgenommen oder der Inhalt editiert werden soll, muß die Lasche wieder geschlossen werden.



VORSICHT !!

Ein Aufnehmen ist in den folgenden Fällen nicht mÜglich:

- Wenn versucht wird, auf eine MD aufzunehmen, die nur zur Wiedergabe bestimmt ist (normalerweise handelt es sich hierbei um vorbespielte, im Fachhandel erhältliche Musik-Software).
- Wenn die MD gegen unbeabsichtigtes LÜschen geschützt ist.
- Wenn nur noch eine kurze Aufnahmezeit auf der MD zur Verfügung steht.
- Wenn "TOC Full" angezeigt wird.
- Wenn die TOC-Daten inkorrekt aufgezeichnet wurden.

Während des Aufzeichnungsvorgangs der UTOC-Daten (hierbei blinkt die Anzeige "UTOC Writing", S. 12) darf die Stromversorgung nicht ausgeschaltet, das Netzkabel abgezogen oder das Gerät einer Erschütterung ausgesetzt werden. Wenn dies nicht beachtet wird, werden die UTOC-Daten inkorrekt aufgezeichnet, und eine spätere Wiedergabe der MD ist dann nicht mehr mÜglich.

Table des matières (TOC) et table des matières utilisateur (UTOC)

Le MiniDisc porte des informations relatives au disque lui-même et aux plages musicales qu'il contient, en particulier leur durée de lecture et leur nom. Ces données composent ce que l'on appelle la table des matières (en anglais TOC, pour Table of Contents). Il existe en outre une portion de cette table qui est accessible à l'utilisateur et que l'on nomme la table des matières utilisateur (en anglais UTOC, pour User Table of Contents). Avec cet enregistreur MiniDisc, la table des matières utilisateur n'est effectivement écrite sur le disque qu'au moment où vous commandez son éjection, ou encore la mise en veille (STANDBY) de l'appareil au moyen de la touche appropriée de la télécommande. Au cours de cette opération d'écriture, l'indication "UTOC Writing" s'affiche.

Remarque

L'enregistrement terminé, veillez à éjecter le disque avant de mettre l'appareil hors service (c'est au moment de l'éjection que s'effectue la mise à jour de la table des matières).

Quelques mots sur les numéros de plage musicale

A chaque enregistrement sont attribués un ou plusieurs numéros de plage, et le numéro de l'enregistrement suivant est augmenté d'une unité.

Attribution des numéros de plage musicale lors de l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique

- Si le signal est fourni par un lecteur de CD ou MD, un numéro de plage musicale est attribué chaque fois qu'un numéro de plage musicale se présente sur le support d'origine.
  Lors de la copie numérique d'un CD ou d'un MD, les numéros de plage musicale ne correspondent pas nécessairement aux numéros d'origine.
- Lors de l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique fourni par une source extérieure (autre qu'un lecteur de CD ou de MD), le marquage automatique peut être employé de la même manière que pour l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique.

Attribution des numéros de plage musicale lors de l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique

- Vous pouvez utiliser la fonction de marquage automatique; toutefois, sachez que les numéros de plage musicale ne sont pas toujours attribués au moment convenable car cette attribution peut être perturbée par du bruit, etc.

Limitations propres au format MiniDisc

Le format d'enregistrement sur un MiniDisc diffère de celui utilisé pour les cassettes compactes ou les cassettes numériques (DAT). Les phénomènes suivants peuvent apparaître au cours d'un enregistrement ou d'un montage.
Rappelez-vous qu'il s'agit de phénomènes liés au système MiniDisc et non d'anomalies de fonctionnement de l'appareil.

Symptômes	Limitations dues au système
L'indication "TOC Full" s'affiche alors que le nombre maximal de plages musicales (254) n'est pas encore atteint.	Chaque intervalle entre deux enregistrements fait l'objet d'une mention dans la table des matières utilisateur(UTOC). Après de nombreux enregistrements et de nombreux montages faisant intervenir plusieurs effacements partiels, la table des matières utilisateur peut être pleine sans pour autant que le nombre possible (254) de plages musicales ait été atteint. Dans un tel cas, aucun nouvel enregistrement n'est possible. (Dans ce cas, le MiniDisc peut être rendu enregistrable en procédant à l'effacement d'une plage musicale, ou de toutes les plages musicales .)
L'indication "Disc Full" s'affiche alors que la durée maximale d'enregistrement sur le MiniDisc n'est pas encore atteinte.	Les portions du disque qui sont endommagées (rayées, etc.) sont décomptées de la durée disponible qui se trouve donc réduite d'autant.
La durée d'enregistrement disponible ne s'accroît pas bien que certaines plages musicales brèves aient été effacées.	Il peut arriver qu'au moment du décompte de la durée d'enregistrement disponible, l'appareil ignore les plages musicales dont la longueur est inférieure à 12 secondes.
La somme de la durée d'enregistrement utilisée et de la durée d'enregistrement disponible, n'est pas égale à la durée d'enregistrement maximale sur le MIniDisc.	L'unité minimale d'enregistrement, le secteur de disque, a une durée de 2 secondes; tout enregistrement inférieur à 2 secondes est pris en compte comme un enregistrement de 2 secondes. Cela veut dire que la durée d'enregistrement effectivement disponible peut être plus courte que la durée disponible affichée. Par ailleurs, si le disque est rayé ou endommagé, l'enregistreur MD rend indisponible la zone qui présente une anomalie, ce qui peut encore réduire la durée disponible. (Dans un tel cas, l'indication "Defect" s'affiche pendant l'enregistrement et le numéro de plage musicale est augmenté d'une unité.)
Une tentative de fusion de deux plages musicales se solde par un échec.	Si le disque a été l'objet de nombreux enregistrements et montages, la fonction de fusion peut fort bien être dans l'incapacité d'agir. De plus, les plages musicales ne peuvent pas être fusionnées dans les cas suivants: • Une plage musicale est un enregistrement numérique (sortie d'un lecteur de CD ou MD) et l'autre un enregistrement analogique. • Une plage musicale a été enregistrée en stéréophonie et l'autre en monophonie (enregistrement longue durée).
Au cours de déplacement rapide vers la fin, ou le vers le début, du disque, les sons sont interrompus.	Cela se produit dans le cas où le disque a été l'objet de nombreux enregistrements et montages.

TOC- und UTOC-Daten

Die MD enthält alle Aufnahmedaten, die sich auf die Disc und deren Titel beziehen, einschließlich Titelnummern, Wiedergabezeit und Titelbezeichnungen. Diese Daten werden als TOC (Table of Contents = Inhaltsangaben) bezeichnet. Ein TOC, dessen Inhalt überschrieben werden kann, wird als UTOC (User Table of Contents = Benutzer-Inhaltsangaben) bezeichnet. Dieser MD-Recorder aktualisiert das UTOC beim Auswerfen der Disc, oder wenn der MD-Recorder über die Fernbedienungseinheit in den STANDBY-Modus geschaltet wird. Während des UTOC-Aktualisierungsvorgangs wird "UTOC Writing" am Display angezeigt.

Hinweis

Nach Ende der Aufnahme unbedingt die Disc auswerfen (da die UTOC-Daten beim Auswerfen auf der Disc registriert werden), bevor die Stromversorgung ausgeschaltet wird.

Hinweise zu den Titelnummern

Bei jeder Aufnahme wird stets eine oder mehrere Titelnummern zugeordnet. Bei späteren, zusätzlichen Aufnahmen erhÜht sich die Titelnummer dementsprechend.

Zuordnung von Titelnummern bei Aufnahme eines digitalen Eingangssignals

- Während der Aufnahme von einer CD oder MD wird eine Titelnummer automatisch an dem Punkt zugeordnet, an dem auch auf der CD oder MD eine Titelnummer aufgenommen wurde.
  Bei digitaler Aufnahme einer CD oder MD stimmen die Titelnummern unter Umständen nicht mit den Original-Titelnummern überein.
- Bei der Aufnahme eines digitalen Eingangssignals von einer externen Signalquelle (andere Tonträger als CD oder MD) kann die automatische Markierungsfunktion auf die gleiche Weise wie bei analogen Aufnahme verwendet werden.

Zuordnung von Titelnummern bei Aufnahme eines analogen Eingangssignals

- Die automatische Markierungsfunktion kann verwendet werden. Allerdings ist hierbei zu beachten, daß Titelnummern nicht immer der korrekten Position zugeordnet werden. Dies ist durch StÜrgeräusche usw. bedingt.

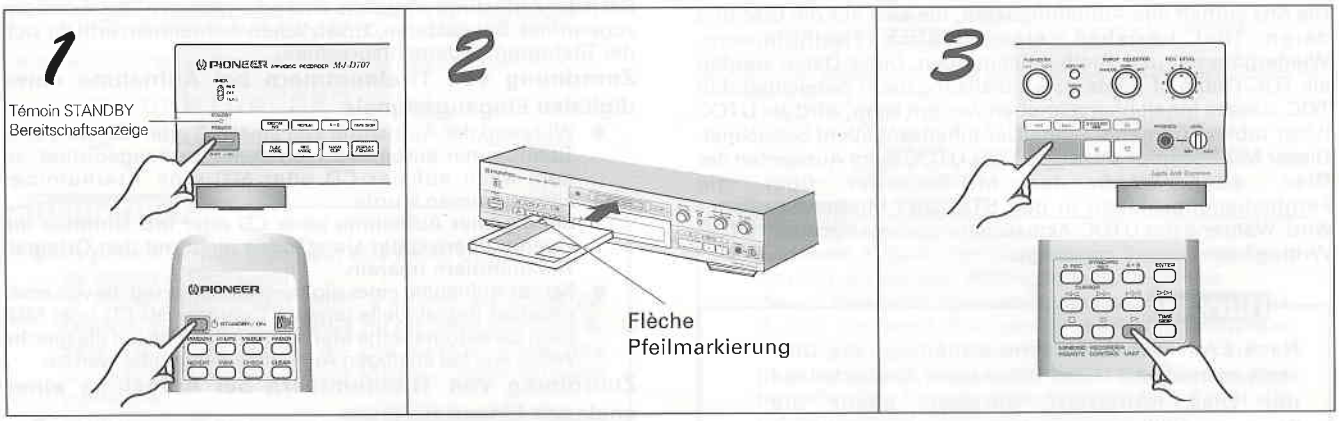
Beschränkungen des MD-Systems

Die MD wird in einem Format aufgenommen, das sich vom Format der Kompaktkassetten und DAT-Bänder unterscheidet. Aus diesem Grund kÜnnen die nachstehend beschriebenen Symptome auftreten, abhängig von der Methode, die beim Aufnehmen oder Editieren der MD angewandt wird.
Es ist zu beachten, daß diese Symptome auf den Beschränkungen des Systems basieren und keine FunktionsstÜrung darstellen.

Symptom	Systembeschränkung
"TOC Full" (TOC voll) wird angezeigt, bevor die maximale Anzahl von MD-Titel (254 Titel) erreicht ist.	Die Unterteilungen zwischen den Aufnahme auf einer MD werden im UTOC registriert. Nach wiederholten Aufnahme- und Editiervorgängen, die ein teilweises LÜschen erfordern, kann die Kapazität für UTOC-Daten erschÜpft sein, bevor die maximale Anzahl von Titeln (254 Titel) erreicht ist. In diesem Fall sind keine weiteren Aufnahmen mÜglich. (Eine derartige MD kann wieder zur Aufnahme verwendet werden, nachdem der Einzel- oder Gesamttitel-Löschvorgang auf durchgeführt wurde.)
"Disc Full" (Disc voll) wird angezeigt, bevor die maximale Aufnahmezeit einer MD erreicht ist.	Wenn die Disc verkratzt oder anderweitig beschädigt ist, steht dieser Bereich für eine Aufnahme nicht mehr zur Verfügung, wodurch die Gesamt-Aufnahmezeit automatisch reduziert wird.
Die restliche Aufnahmezeit kann nicht erhÜht werden, obwohl einige kurze Titel gelÜscht wurden.	Das Gerät erkennt in einigen Fällen die Aufnahmezeit von Titeln, die kürzer als 12 Sekunden sind, nicht als zusätzliche Rest-Aufnahmezeit an.
Die bisherige Aufnahmezeit und die Rest-Aufnahmezeit der MD entsprechen nicht der auf der MD verfügbaren Gesamt-Aufnahmezeit.	Eine Mindesteinheit von Aufnahmesignalen besteht normalerweise aus einer Datengruppe (ca. 2 Sekunden), jedoch benÜtigen geringere Datenmenge, die kleiner als eine Gruppe sind, ebenfalls eine Zeit von 2 Sekunden. Aus diesem Grund kann die tatsächlich zur Verfügung stehende Aufnahmezeit kürzer als die angezeigte Aufnahmezeit sein. Wenn die Disc außerdem verkratzt oder anderweitig beschädigt ist, steht dieser Bereich automatisch für eine Aufnahme nicht mehr zur Verfügung, wodurch die Gesamt-Aufnahmezeit zusätzlich reduziert wird. (In diesem Fall wird "Defect" während der Aufnahme angezeigt, und die Titelnummer der MD erhÜht sich automatisch.)
In manchen Fällen ist es nicht mÜglich, Titel während des Editiervorgangs zu kombinieren.	Die Kombinierfunktion kann in einigen Fällen auf MDs, die wiederholt aufgenommen und editiert wurden, nicht zur Verfügung stehen. Ebenso kÜnnen Titel in den nachfolgenden Fällen nicht kombiniert werden: • Wenn ein Titel über einen Digital-Eingang (von einer CD oder MD) aufgenommen, der andere Titel jedoch über den Analog-Eingang aufgenommen wurde. • Wenn ein Titel im Stereo-Modus, der andere Titel jedoch mit einer Langzeit-Monaural-Aufnahme aufgenommen wurde.
Das Tonsignal wird bei Schnellvorlauf oder beim Rückspulen eines aufgenommenen Titels unterbrochen.	Bei einer MD, die wiederholt aufgenommen bzw. editiert wurde, kann es beim Schnellvorlauf bzw. Rückspulen zu Tonaussetzern kommen.

Lecture et enregistrement simplifiés

Ecoute d'un MiniDisc



1. Mettez l'appareil en service.

- **Si le témoin STANDBY n'est pas éclairé:**
  Appuyez sur l'interrupteur POWER placé sur la face avant de l'appareil.
- **Si le témoin STANDBY est éclairé:**
  Appuyez sur la touche STANDBY/ON placée sur le boîtier de télécommande.

NOTE:
Différence entre l'interrupteur POWER placé sur la face avant et l'interrupteur STANDBY/ON placé sur le boîtier de télécommande
Pour mettre hors tension l'appareil MJ-D707, utilisez l'interrupteur POWER qu'il porte. L'appareil étant alimenté, si vous appuyez sur l'interrupteur STANDBY/ON de la télécommande, le témoin STANDBY de l'appareil demeure éclairé et l'appareil est mis hors service ou en veille. A ce moment-là, il peut être mis en service par une pression sur la touche STANDBY/ON de la télécommande.
Par ailleurs, lorsque le témoin STANDBY est éclairé, l'appareil peut être mis en service en introduisant simplement un MiniDisc.

2. Introduisez un MiniDisc.

Tenez le disque horizontalement, face portant l'étiquette tournée vers le haut, et introduisez doucement le disque dans l'appareil comme le montre la flèche. A mi-parcours, l'appareil saisit le disque et en effectue le chargement.
Si l'indication "Blank MD" s'affiche, éjectez le MiniDisc et utilisez un autre disque.

Le disque ne peut pas être accepté si vous tentez son chargement immédiatement après la mise sous tension de l'appareil. Attendez que l'indication "No Disc" se soit affichée.

3. Commandez la lecture.

Pour cela, appuyez sur la touche de lecture (►).

- Si le disque n'est prévu que pour la lecture, ou bien si c'est un disque enregistrable qui contient des noms de plage musicale, le nom d'une plage musicale défile. (Si le nom ne comporte pas plus de 11 caractères, il ne défile pas.)
  L'indication "No Name" s'affiche si aucun nom n'a été enregistré sur le disque.

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Wiedergabe einer md

1. Die Stromversorgung einschalten.

- **Wenn die STANDBY-Anzeige nicht aufleuchtet:**
  Den POWER-Schalter am Hauptgerät drücken.
- **Wenn die STANDBY-Anzeige aufleuchtet:**
  Den STANDBY/ON-Schalter an der Fernbedienungseinheit drücken.

ANMERKUNG:
Unterschied zwischen dem POWER-Schalter am Hauptgerät und dem STANDBY/ON-Schalter an der Fernbedienungseinheit
Um die Stromversorgung zum MJ-D707 auszuschalten, den POWER-Schalter am Hauptgerät verwenden. Wenn der STANDBY/ON-Schalter an der Fernbedienungseinheit bei eingeschalteter Stromversorgung gedrückt wird, leuchtet die STANDBY-Anzeige am Hauptgerät weiterhin auf; dies bedeutet, daß die Stromversorgung zum Hauptgerät nicht vollkommen unterbrochen wurde. In diesem Betriebszustand kann die Stromversorgung über den STANDBY/ON-Schalter der Fernbedienungseinheit wieder eingeschaltet werden.
Bei aufleuchtender STANDBY-Anzeige kann die Stromversorgung automatisch eingeschaltet werden, indem einfach eine MD eingeschoben wird.

2. Eine MD einlegen.

Eine MD waagerecht mit der Etikett-Seite nach oben halten, dann vorsichtig in Pfeilrichtung bis zur Mitte einschieben. Die MD wird nun automatisch eingezogen.
Wenn "Blank MD" (leere MD) angezeigt wird, die MD wieder auswerfen und eine andere MD verwenden.

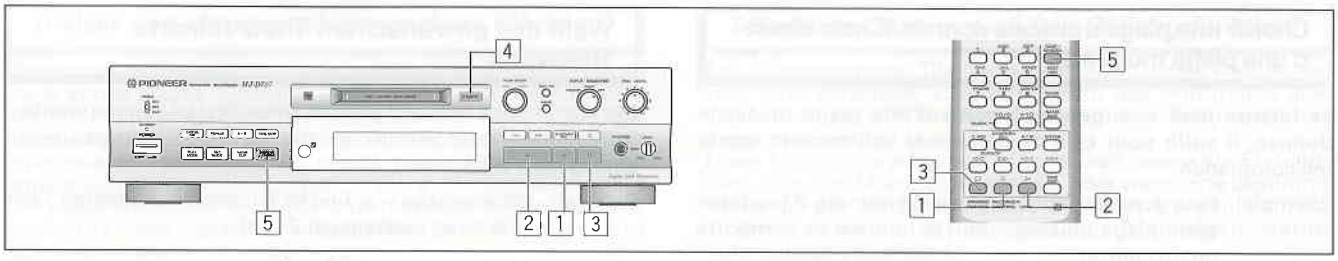
Eine Disc wird nicht erkannt, wenn sie unmittelbar nach dem Einschalten des Stroms geladen wird. Die Disc erst dann laden, nachdem "No Disc" angezeigt wird.

3. Mit der Wiedergabe beginnen.

Die Wiedergabetaste (►) drücken.

- Wenn eine nur zur Wiedergabe bestimmte MD oder eine bespielbare MD geladen wird, die Daten der Titelbezeichnung enthalten, läuft die Titelbezeichnung im Display ab. (Eine Bezeichnung, die weniger als 11 Zeichen enthält, läuft nicht ab.)
  "No Name" (keine Bezeichnung) wird angezeigt, wenn die MD keine Bezeichnungsdaten enthält.

Lecture et enregistrement simplifiés



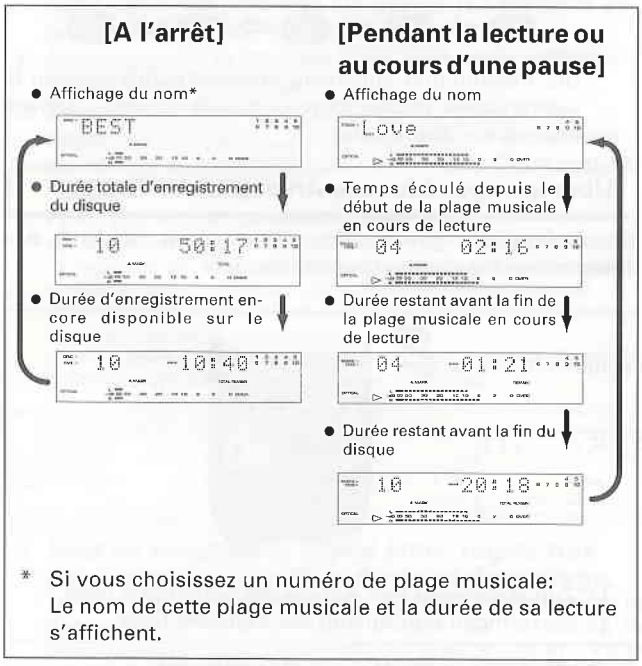
1 Pour interrompre momentanément la lecture
Au cours de la lecture, appuyez sur la touche de pause (II).

2 Pour abandonner la pause
Appuyez sur la touche de lecture (►) ou la touche de pause (II).

3 Pour arrêter la lecture
Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

4 Pour éjecter le disque
Appuyez sur la touche d'éjection (▲) de l'enregistreur MiniDisc.

5 Pour choisir les informations à afficher
Appuyez sur la touche DISPLAY/CHARA. Chaque pression sur cette touche, change comme suit les informations affichées.


[A l'arrêt]
[Pendant la lecture ou au cours d'une pause]
● Affichage du nom*
BEST
● Durée totale d'enregistrement du disque
10 50:17
● Durée d'enregistrement encore disponible sur le disque
10 -10:40
● Affichage du nom
Love
● Temps écoulé depuis le début de la plage musicale en cours de lecture
04 02:16
● Durée restant avant la fin de la plage musicale en cours de lecture
04 -01:21
● Durée restant avant la fin du disque
10 -20:18

* Si vous choisissez un numéro de plage musicale:
Le nom de cette plage musicale et la durée de sa lecture s'affichent.

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

1 Kurzzeitige Unterbrechung der Wiedergabedaten.
Die Pause-Taste (II) während der Wiedergabe drücken.

2 Rückstellen der Pausefunktion
Die Wiedergabetaste (►) oder die Pause-Taste (II) drücken.

3 Stoppen der Wiedergabe
Die Stopp-Taste (■) drücken.

4 Auswerfen der Disc
Zum Auswerfen der MD die Auswurftaste (▲) drücken.

5 Umschalten der angezeigten Informationen
Die DISPLAY/CHARA-Taste drücken. Bei jedem Drücken der Taste werden die Informationen wie nachstehend gezeigt umgeschaltet.

* Wenn eine Titelnummer gewählt wird:
Die Titelbezeichnung und die Wiedergabe werden angezeigt.

Lecture et enregistrement simplifiés

Choisir une plage musicale donnée (Choix direct d'une plage musicale)

La lecture peut commencer à partir d'une plage musicale donnée; il suffit pour cela de composer son numéro sur la télécommande.

Exemple) Pour écouter la plage musicale numéro 8 (ou toute autre plage musicale dont le numéro ne comporte qu'un chiffre)

(Appuyez sur la touche numérotée correspondant à la plage musicale pour choisir cette plage et commander sa lecture.)

Exemple) Pour écouter la plage musicale numéro 16 (ou toute autre plage musicale dont le numéro comporte deux chiffres)

Composez le numéro au moyen des touches numérotées pour choisir cette plage et commander sa lecture.

Exemple) Pour écouter la plage musicale numéro 168 (ou toute autre plage musicale dont le numéro comporte trois chiffres)

Composez le numéro au moyen des touches numérotées pour choisir cette plage et commander sa lecture.

Localiser le début d'une plage musicale

Vous pouvez localiser le début d'une plage musicale en observant le numéro de plage musicale affiché.

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Wahl des gewünschten Titels (direkte Titelwahl)

Die Wiedergabe kann am gewünschten Titel begonnen werden, indem die Titelnummer an der Fernbedienungseinheit eingegeben wird.

Beispiel: Wiedergabe von Titel Nr. 8 (oder eines anderen Titels mit einer einstelligen Ziffer)

(Die Zifferntaste für die entsprechende Titelnummer drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.)

Beispiel: Wiedergabe von Titel Nr. 16 (oder eines anderen Titels mit einer zweistelligen Ziffer)

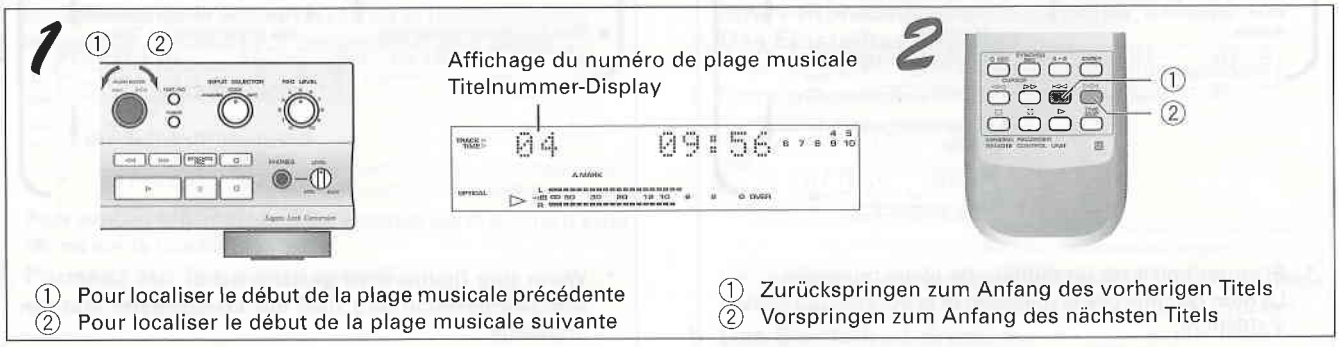
Die Titelnummer eingeben, indem die Zifferntasten in numerischer Reihenfolge gedrückt werden; danach beginnt die Wiedergabe.

Beispiel: Wiedergabe von Titel Nr. 168 (oder eines anderen Titels mit einer dreistelligen Ziffer)

Die Titelnummer eingeben, indem die Zifferntasten in numerischer Reihenfolge gedrückt werden; danach beginnt die Wiedergabe.

Überspringen bis zum Anfang eines Titels

Der Anfang des gewünschten Titels kann mit Hilfe des Titelnummer-Displays aufgesucht werden.



① Pour localiser le début de la plage musicale précédente
② Pour localiser le début de la plage musicale suivante

① Zurückspringen zum Anfang des vorherigen Titels
② Vorspringen zum Anfang des nächsten Titels

1. Sur l'appareil

Tournez le bouton rotatif tout en observant le numéro de plage musicale apparaissant sur l'afficheur.

2. Sur la télécommande

Appuyez sur la touche ⏮, ou sur la touche ⏭, tout en observant le numéro de plage musicale apparaissant sur l'afficheur de l'appareil. Chaque pression sur l'une de ces deux touches provoque le saut d'une plage musicale.

Si vous appuyez une fois sur la touche ⏮ pendant la lecture, l'appareil localise le début de la plage musicale en cours de lecture.

1. Bedienungsschritte am Hauptgerät

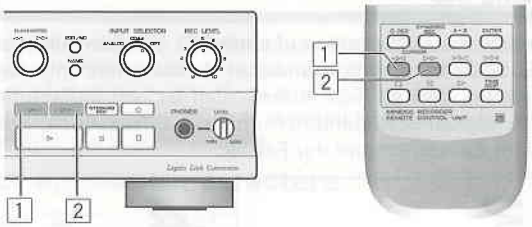
Das Einstellrad drehen, und dabei die am Display angezeigte Titelnummer beachten.

2. Bedienungsschritte an der Fernbedienungseinheit

Die ⏮- oder ⏭-Taste drücken, und dabei die am Display des Hauptgeräts angezeigte Titelnummer beachten. Bei jedem Drücken der Taste wird eine Titelnummer übersprungen.

Durch Drücken der ⏮-Taste während der Wiedergabe wird zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgesprungen.

Lecture et enregistrement simplifiés



Recherche d'un passage musical vers la fin, ou vers le début, du disque

Cette recherche peut être effectuée tandis que le disque est en cours de lecture. Cette opération est commode pour localiser un passage musical.

1 Pour effectuer la recherche vers le début du disque

Pendant la lecture du disque, maintenez la pression d'un doigt sur la touche ◄◄.

2 Pour effectuer la recherche vers la fin du disque

Pendant la lecture du disque, maintenez la pression d'un doigt sur la touche ►►.

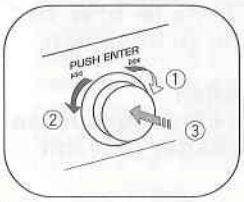
Recherche à une vitesse plus élevée (Saut d'intervalle de temps)

Vous pouvez commander un saut d'une durée de 30 ou 60 secondes.
Cette fonction de saut peut être employée pour ignorer les annonces publicitaires, qui sont souvent de durée égale à 30 ou 60 secondes.

1. Pendant la lecture ou la pause, appuyez sur la touche

TIME SKIP. L'indication TIME SKIP s'éclaire. Le saut d'un intervalle de temps n'est pas possible au cours de la lecture au hasard ou de la lecture programmée.

2. Tournez le bouton rotatif.



Si vous tournez le bouton rotatif dans le sens ①, l'appareil saute 30 (ou 60) secondes d'enregistrement.
Si vous tournez le bouton rotatif dans le sens ②, l'appareil saute 30 (ou 60) secondes d'enregistrement.

L'unité de durée de saut peut être choisie égale à 60 secondes en poussant le bouton rotatif dans la direction ③ avant de le tourner.
Cette opération a également pour effet de changer la durée de saut affichée (30 secondes est remplacé par 60 secondes).

■ **Pour annuler le saut d'intervalle de temps**
Appuyez une nouvelle fois sur la touche TIME SKIP.

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Suchfunktion im Disc-Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf

Ein Suchlauf oder Rücklauf mit hoher Geschwindigkeit ist mÜglich, während das Tonsignal mitgehÜrt wird. Diese Funktion erweist sich als praktisch, wenn eine gewünschte Stelle eines Titels aufgesucht werden soll.

1 Schnellrücklauf einer Disc

Die ◄◄-Taste während der Wiedergabe gedrückt halten.

2 Schnellvorlauf einer Disc

Die ►►-Taste während der Wiedergabe gedrückt halten.

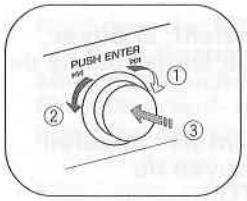
Suchlauf mit noch höherer Geschwindigkeit (Zeit-Überspringfunktion)

Innerhalb eines Titels kann eine Position entweder um 30 oder 60 Sekunden übersprungen werden. Die Zeit-Überspringfunktion kann zum Beispiel dazu verwendet werden, aufgenommene Werbespots zu überspringen, die meist für 30 oder 60 Sekunden ausgestrahlt werden.

1. Die TIME SKIP-Taste während der Wiedergabe oder im Pause-Modus drücken.

TIME SKIP leuchtet am Display des Hauptgeräts auf.
Die Zeit-Überspringfunktion kann während der Zufallswiedergabe oder einer Programm-Wiedergabe nicht aktiviert werden.

2. Das Einstellrad drehen.



Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ① werden 30 (oder 60) Sekunden Aufnahmezeit übersprungen.
Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ② werden 30 (oder 60) Sekunden Aufnahmezeit übersprungen.

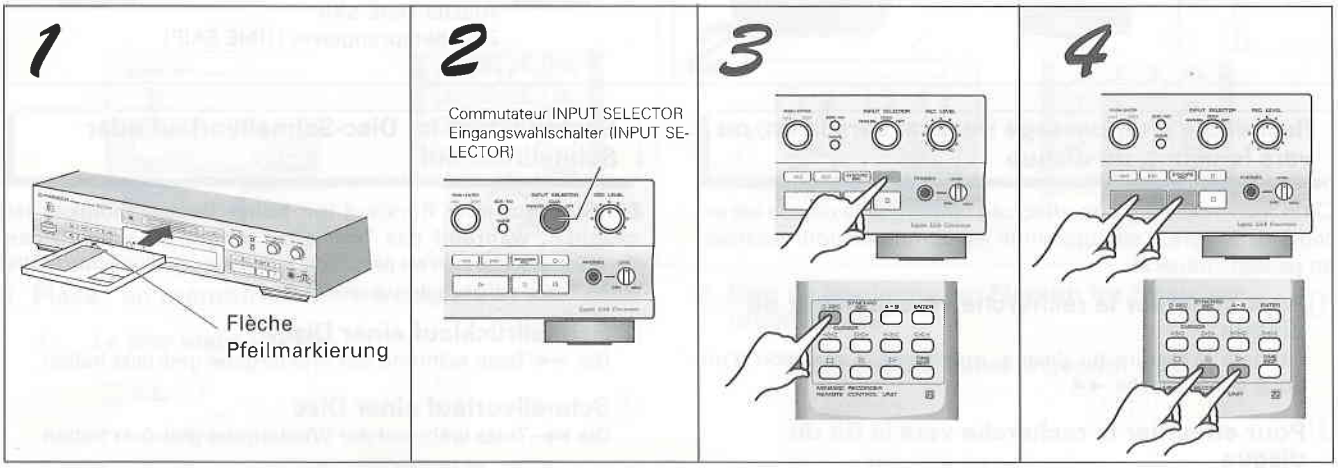
Die Überspringzeit kann auf 60 Sekunden geändert werden, indem das Einstellrad vor dem Drehen in Richtung ③ gedrückt wird.
Durch Drücken des Einstellrads wird ebenfalls die angezeigte Zeitspanne von 30 auf 60 Sekunden geändert.

■ **Ausschalten der Zeit-Überspringfunktion**
Die TIME SKIP-Taste noch einmal drücken.

Lecture et enregistrement simplifiés

Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée numérique

Tout nouvel enregistrement sur un MiniDisc partiellement enregistré, est accolé à la fin du dernier enregistrement. Cela veut dire que vous n'avez pas à rechercher la fin du dernier enregistrement, comme vous êtes tenu de la faire dans le cas d'une cassette.



1. **Introduisez un MiniDisc enregistrable.**
   Tenez le disque horizontalement, face portant l'étiquette tournée vers le haut, et introduisez doucement le disque dans l'appareil comme le montre la flèche. A mi-parcours, l'appareil saisit le disque et en effectue le chargement.

2. **Au moyen du commutateur INPUT SELECTOR, choisissez l'entrée sur laquelle l'appareil source est branché.**
   Pour l'enregistrement d'un signal numérique, l'appareil doit être relié à la prise "OPT " ou "COAX".

   Si l'indication "MONO" est éclairée, l'enregistrement s'effectue en monophonie et la durée disponible est doublée. Pour enregistrer en stéréophonie, reportez-vous à la page 34.

3. **Appuyez sur la touche d'enregistrement (●).**
   L'appareil passe en pause d'enregistrement.

4. **Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche de lecture (►) ou sur la touche de pause (II).**

5. **Commandez le fonctionnement de l'appareil relié aux prises choisies au moyen du commutateur INPUT SELECTOR.**

6. **Pour arrêter l'enregistrement:**
   Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Aufnahme eines digitalen Eingangssignals auf eine MD

Zusätzliche Aufnahmen auf einer MD werden automatisch an das Ende bereits vorhandener Aufnahmen angefügt. Dies bedeutet, daß es nicht erforderlich ist, vor Aufnahmebeginn das Ende der bestehenden Aufnahme aufzusuchen, wie das bei einem Kassettenband der Fall ist.

1. **Eine bespielbare MD einlegen.**
   Eine MD waagerecht mit der Etikett-Seite nach oben halten, dann vorsichtig in Pfeilrichtung bis zur Mitte einschieben. Die MD wird nun automatisch eingezogen.

2. **Unter Verwendung des INPUT SELECTOR-Schalters den Eingang wählen, an dem die Tonsignal-Komponente angeschlossen ist.**
   Bei Aufnahme eines Digitalsignals die Komponente wählen, die mit dem OPT - oder COAX-Anschluß verbunden ist.

   Wenn MONO am Display aufleuchtet, wird die Aufnahme im Langzeit-Monaural-Modus durchgeführt. Wenn eine Stereo-Aufnahme gewünscht wird, sich auf Seite 34 beziehen.

3. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
   Das Gerät schaltet in den Aufnahmepause-Modus.

4. **Die Wiedergabe- oder Pause-Taste (► bzw. II) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**

5. **Die Wiedergabe der Signalquellen-Komponente beginnen, deren Eingangsbuchse mit dem INPUT SELECTOR-Schalter gewählt wurde.**

6. **Abbrechen der Aufnahme:**
   Die Stopp-Taste (■) drücken.

Lecture et enregistrement simplifiés

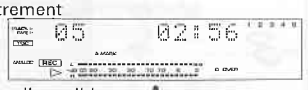
Pour choisir les informations à afficher

Appuyez sur la touche DISPLAY/CHARA. Chaque pression sur cette touche, change comme suit les informations affichées.

[Pendant la lecture ou au cours d'une pause]

- Affichage du nom

- Temps écoulé depuis le début de l'enregistrement



- Durée encore disponible sur le disque pour l'enregistrement

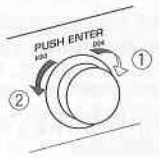
Pour régler le niveau d'entrée numérique (Commande du niveau numérique)

Dans le cas d'un enregistrement numérique, il n'est pas nécessaire, en principe, de régler le signal d'entrée. Toutefois, cet appareil permet d'effectuer ce réglage au cours des opérations 3 et 4.
Pour régler le niveau du signal d'entrée numérique, procédez comme il est indiqué ci-après. Sachez que vous ne pouvez pas agir sur le commande REC LEVEL pour cela.

1 Appuyez sur la touche REC MODE.
Si l'appareil contient un MD, le niveau d'entrée numérique peut être réglé même si l'appareil est à l'arrêt.
L'indication "Digital vol." s'affiche sur l'appareil.

2 Poussez le bouton rotatif.
L'indication "D.vol dB" remplace la précédente.

3 Tournez le bouton rotatif pour faire varier le niveau d'entrée du signal numérique.
La plage de réglage varie de +12 dB à 0dB à -48 dB.
(La valeur initiale est 0 dB.)



Le niveau d'entrée numérique augmente quand vous tournez le bouton rotatif dans le sens ①.
Le niveau d'entrée numérique diminue quand vous tournez le bouton rotatif dans le sens ②.

Le niveau d'entrée est indiqué comme le montre l'illustration ci-dessous.

ATTENTION:

La commande de niveau d'entrée numérique n'a d'effet que si la fréquence d'échantillonnage du signal d'entrée est égale à 44,1 kHz.
Après réglage, le niveau d'entrée du signal numérique est mis en mémoire et conservé même en cas de mise hors tension de l'appareil.

4 Poussez sur le bouton rotatif lorsque le réglage est terminé.
Si vous réglez le niveau à une valeur autre que la valeur initiale de 0 dB, le témoin D.VOL s'éclaire sur l'afficheur de l'appareil.

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Umschalten der angezeigten Informationen

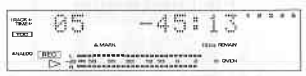
Die DISPLAY/CHARA-Taste drücken. Bei jedem Drücken werden die angezeigten Informationen wie nachstehend gezeigt umgeschaltet.

[Im Wiedergabe- oder Pause-Modus]

- Anzeige des Namens

- Abgelaufene Aufnahmezeit des Titels, der gegenwärtig aufgenommen wird

- Restliche Aufnahmezeit der Disc



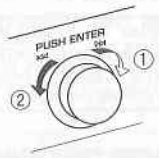
Regeln des Digital-Eingangspegels (digitale Lautstärkeregelung)

Bei Aufnahme eines Digitalsignals ist es normalerweise nicht erforderlich, den Digital-Eingangspegel einzustellen. An diesem Gerät kann allerdings der Digital-Eingangspegel durch Ausführung der Schritte 3 und 4 eingestellt werden.
Wenn der Digital-Eingangspegel eingestellt werden soll, müssen die nachstehend aufgeführten Anweisungen ausgeführt werden. Dabei ist zu beachten, daß der REC LEVEL-Regler nicht verwendet werden kann.

1 Die REC MODE-Taste drücken.
Wenn eine MD geladen ist, kann der Digital-Eingangslautstärkepegel eingestellt werden, auch wenn das Gerät auf Stopp geschaltet ist.
"Digital vol." (digitale Lautstärke) wird am Display des Hauptgeräts angezeigt.

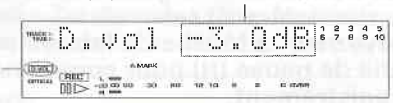
2 Das Einstellrad drücken.
Das Display ändert sich nun zu "D.vol dB".

3 Das Einstellrad entsprechend drehen, um Digital-Eingangspegel einzustellen.
Der Einstellbereich liegt zwischen +12 dB und 0dB und -48 dB.
(Der Anfangswert beträgt 0 dB.)



Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ① erhöht sich der Digital-Eingangspegel.
Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ② reduziert sich der Digital-Eingangspegel.

Der Wert des Digital-Eingangspegels erscheint am Display, wie nachstehend gezeigt.



VORSICHT:

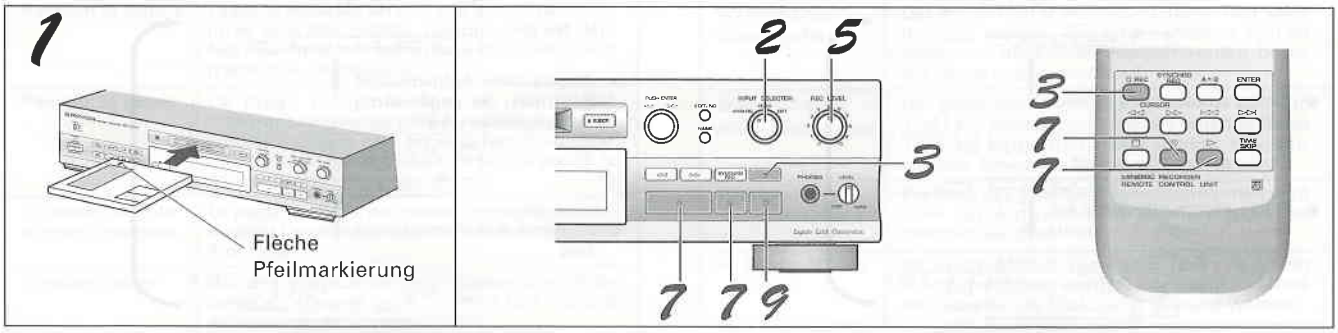
Eine Steuerung des Digital-Eingangspegels ist nur dann möglich, wenn die Abtastfrequenz des Eingangssignals 44,1 kHz beträgt.
Nachdem der Digital-Eingangspegel einmal eingestellt wurde, bleibt dieser Wert im Speicher erhalten, selbst wenn die Stromversorgung zum Gerät ausgeschaltet wird.

4 Nach der Einstellung das Einstellrad drücken.
Wenn die Lautstärke auf einen anderen Wert als den Anfangswert von 0 dB eingestellt ist, leuchtet die D.VOL-Anzeige am Display des Hauptgeräts auf.

Lecture et enregistrement simplifiés

Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée analogique

Tout nouvel enregistrement sur un MiniDisc partiellement enregistré, est accolé à la fin du dernier enregistrement. Cela veut dire que vous n'avez pas à rechercher la fin du dernier enregistrement, comme vous êtes tenu de la faire dans le cas d'une cassette.



1. **Introduisez un MiniDisc enregistrable.**
   Tenez le disque horizontalement, face portant l'étiquette tournée vers le haut, et introduisez doucement le disque dans l'appareil comme le montre la flèche. A mi-parcours, l'appareil saisit le disque et en effectue le chargement.
2. **A l'aide du commutateur INPUT SELECTOR, choisissez l'entrée "ANALOG".**
   Si l'indication "MONO" est éclairée, l'enregistrement s'effectue en monophonie et la durée disponible est doublée. Pour enregistrer en stéréophonie, reportez-vous à la page 34.
3. **Appuyez sur la touche d'enregistrement (●).**
   L'appareil passe en pause d'enregistrement.
4. **Pour régler le niveau d'enregistrement, commandez la lecture sur l'appareil source qui est relié aux prises d'entrée pour signaux audio analogiques.**
5. **Réglez le niveau d'enregistrement en tournant la commande REC LEVEL.**
   Réglez le niveau de telle manière que les bâtonnets rouges "OVER" de l'indicateur de l'appareil ne soient jamais atteints.

Réglez le niveau de manière que cette partie s'éclaire pour les crêtes du signal.

6. **Arrêtez la lecture sur l'appareil source relié aux prises d'entrée pour signaux audio analogiques.**
   Recherchez le début de l'oeuvre que vous désirez enregistrer.
7. **Appuyez sur la touche de lecture (►) ou sur la touche de pause (II) pour commencer l'enregistrement.**
8. **Pour commencer l'enregistrement, commandez la lecture sur l'appareil source qui est relié aux prises d'entrée pour signaux audio analogiques.**
9. **Pour arrêter l'enregistrement:**
   Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

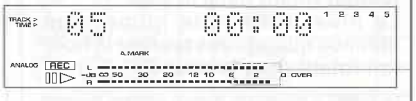
■ **Pour changer les indications affichées**
Reportez-vous aux instructions données à la page 23, "Pour choisir les informations à afficher".

Vereinfachte Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen

Aufnahme eines analogen Eingangssignals auf einer MD

Zusätzliche Aufnahmen auf einer MD werden automatisch an das Ende bereits vorhandener Aufnahmen angefügt. Dies bedeutet, daß es nicht erforderlich ist, vor Aufnahmebeginn das Ende der bestehenden Aufnahme aufzusuchen, wie das bei einem Kassettenband der Fall ist.

1. **Eine bespielbare MD einlegen.**
   Eine MD waagerecht mit der Etikett-Seite nach oben halten, dann vorsichtig in Pfeilrichtung bis zur Mitte einschieben. Die MD wird nun automatisch eingezogen.
2. **Den "ANALOG"-Eingang mit dem INPUT SELECTOR-Schalter wählen.**
   Wenn MONO am Display aufleuchtet, wird die Aufnahme im Langzeit-Monaural-Modus durchgeführt. Wenn eine Stereo-Aufnahme gewünscht wird, sich auf Seite 34 beziehen.
3. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
   Das Gerät schaltet in den Aufnahmepause-Modus.
4. **Um den Aufnahmepegel einzustellen, die mit den Analog-Eingangsbuchsen verbundene Audio-Signalquelle wiedergeben.**
5. **Den Aufnahmepegel durch Drehen des REC LEVEL-Reglers einstellen.**
   So einstellen, daß der Spitzenpegelmesser am Display des Hauptgeräts nicht bis zum OVER-Bereich (rotes Segment) ausschlägt.



So einstellen, daß dieser Bereich bei Erreichen des Tonsignal-Spitzenpegels aufleuchtet.

6. **Die mit den Analog-Eingangsbuchsen verbundene Audio-Signalquelle ausschalten.**
   Den Anfang des aufzunehmenden Musikstücks aufsuchen.
7. **Die Wiedergabe- oder Pause-Taste (► bzw. II) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
8. **Um mit der Aufnahme zu beginnen, die mit den Analog-Eingangsbuchsen verbundene Audio-Signalquelle wiedergeben.**
9. **Abbrechen der Aufnahme:**
   Die Stopp-Taste (■) drücken.

■ **Umschalten der angezeigten Informationen**
Sich auf die Schritt im Abschnitt "Umschalten der angezeigten Informationen " auf Seite 23 beziehen.

Autres possibilités pour la lecture

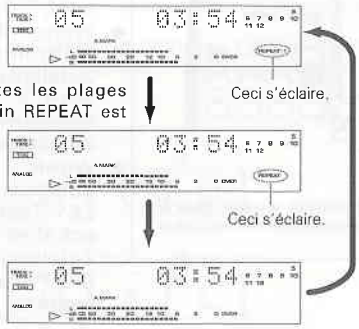
Répéter la lecture des plages musicales (Lecture répétée)

Vous pouvez demander la répétition d'une plage musicale ou de toutes les plages musicales. Vous avez aussi la possibilité de demander la répétition d'un passage défini par deux points quelconques.

Appuyez sur la touche REPEAT.

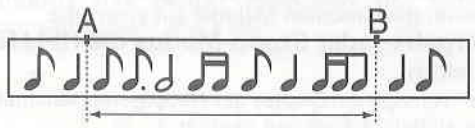
Chaque pression sur cette touche, change comme suit le mode de répétition.

- Répétition d'une plage musicale (Le témoin REPEAT▷1 est éclairé)
- Répétition de toutes les plages musicales(Le témoin REPEAT est éclairé)
- Pas de répétition



■ Répétition de l'intervalle défini par deux points

Choisissez le point de départ A et le point d'arrivée B du passage à répéter.



1 Pour marquer le point A.

Tandis que vous écoutez le signal musical, appuyez sur la touche A-B au moment où se présente le point de départ de l'intervalle à répéter.

2 Pour marquer le point B.

Tandis que vous écoutez le signal musical, appuyez sur la touche A-B au moment où se présente le point d'arrivée de la portion à effacer. Cela définit le point B.
Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche A-B, le point d'arrivée B vient se placer à l'endroit qui correspond à la dernière action sur la touche A-B.

3 Appuyez sur la touche REPEAT.

- Une nouvelle pression sur la touche REPEAT annule le mode de répétition et provoque la lecture normale à partir du début d'une plage musicale.
- Les points A et B disparaissent automatiquement lorsque la lecture cesse.

Weiterführende Wiedergabefunktionen

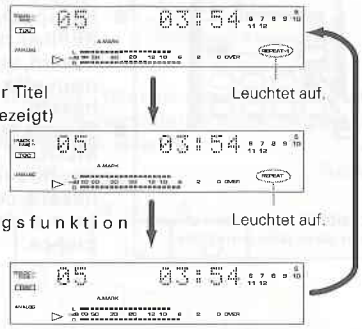
Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungswiedergabe)

Ein einzelner oder alle Titel einer Disc kÜnnen wiederholt wiedergegeben werden. Ebenso kann ein beliebiger Bereich zwischen zwei gewählten Punkten wiederholt werden.

Die REPEAT-Taste drücken.

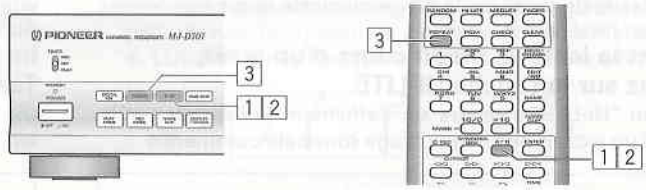
Bei jedem Drücken der Taste wird der Wiederholungsmodus wie nachstehend gezeigt umgeschaltet.

- Wiederholung eines Einzeltitels (REPEAT▷1 wird angezeigt)
- Wiederholung aller Titel (REPEAT wird angezeigt)
- Wiederholungsfunktion ausgeschaltet



■ Wiederholung eines Bereichs zwischen zwei Punkten

Den Anfangspunkt A und den Endpunkt B des zu wiederholenden Bereichs wählen.



1 Den Anfangspunkt A eingeben.

Während einer Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, von dem die Wiederholungswiedergabe begonnen werden soll.

2 Den Endpunkt B eingeben.

Während der Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, der das Ende des zu löschenden Bereichs bezeichnet. Auf diese Weise wird Endpunkt B eingegeben.
Wenn die A-B-Taste noch einmal gedrückt wird, ändert sich Endpunkt B zu der Stelle, an der die A-B-Taste zuletzt gedrückt wurde.

3 Die REPEAT-Taste drücken.

- Durch nochmaliges Drücken der REPEAT-Taste wird der Wiederholungs-Modus ausgeschaltet; danach wird die normale Wiedergabe fortgesetzt, beginnend mit dem Anfang des gegenwärtigen Titels.
- Die Einstellungen für A und B werden automatisch gelÜscht, sobald die Wiedergabe abgebrochen wird.

Autres possibilités pour la lecture

Ecouter les plages musicales dans un ordre quelconque (Lecture au hasard)

Les plages musicales enregistrés sur un MiniDisc peuvent être écoutées dans un ordre quelconque, jusqu'à ce que toutes aient été jouées une fois.

Appuyez sur la touche RANDOM pendant la lecture ou la d'arrêt.

L'indication "RDM" s'affiche sur l'appareil et la lecture au hasard commence.

Cette possibilité ne peut être choisie qu'à partir de la télécommande.

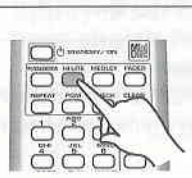
- La lecture au hasard est abandonné au moment où la lecture cesse.
- En appuyant sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard, vous commandez une nouvelle fois la lecture au hasard.
- Si vous appuyez sur la touche MEDLEY pendant la lecture au hasard, la lecture au hasard cesse et l'écoute en forme de pot-pourri commence.

Localiser une plage musicale sur un MiniDisc (Ecoute d'extraits)

Vous pouvez demander l'écoute des 10 secondes (environ) qui suivent le début de chaque plage musicale. De cette façon, il est très facile de localiser la plage musicale que vous désirez écouter en totalité.

Pendant la lecture, ou au cours d'un arrêt, appuyez sur la touche HI-LITE.

Le témoin "Hi-Lite" s'éclaire sur l'afficheur de l'appareil et la lecture d'un extrait de chaque plage musicale commence.



Cette possibilité ne peut être choisie qu'à partir de la télécommande.

Lorsque le début de la plage musicale que vous désirez écouter en totalité est atteint, appuyez sur la touche de lecture. La lecture d'extraits cesse et la lecture normale commence au début de la plage musicale.

Remarque

- *Si la durée d'une plage musicale est inférieure à 1 minute, les 10 premières secondes sont lues. Si la durée d'une plage musicale est inférieure à 10 secondes, toute la plage musicale est lue.*
- *Si vous commandez la lecture d'extraits au cours d'un programme ou d'une lecture au hasard, le programme, ou la lecture au hasard, sont abandonnés et les données du programme effacées.*
- *La répétition d'une plage musicale n'est pas possible pendant la lecture des extraits.*

Weiterführende Wiedergabefunktionen

Wiedergabe der Titel in Zufallsreihenfolge (Zufallswiedergabe)

Die auf einer MD enthaltenen Titel kÜnnen in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben werden, bis alle Titel abgespielt wurden.

Die RANDOM-Taste während der Wiedergabe oder im Stopp-Modus drücken.

RDM leuchtet am Display des Hauptgeräts auf, und die Zufallswiedergabe beginnt.

Diese Funktion ist nur über die Fernbedienungseinheit verfügbar.

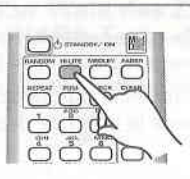
- Die Zufallswiedergabe wird gelÜscht, sobald die Wiedergabe abgebrochen wird.
- Wenn die REPEAT-Taste während der Zufallswiedergabe gedrückt wird, erfolgt eine Wiederholung der Zufallswiedergabe-Zyklus.
- Wenn während einer Zufallswiedergabe die MEDLEY-Taste gedrückt wird, schaltet sich die Zufallswiedergabe aus, und die Potpourri-Wiedergabe beginnt.

Schnelles Aufsuchen eines Musikstücks auf einer MD (Highlight-Anspielfunktion)

Die ersten 10 Sekunden eines Musikstücks am Anfang jedes auf einer Disc befindlichen Titels kÜnnen der Reihe nach wiedergegeben werden. Dies ermÜglicht ein schnelles Auffinden einer gewünschten Melodie auf einer Disc.

Im Wiedergabe- oder Stopp-Modus die HI-LITE-Taste drücken.

Die "Hi-Lite"-Anzeige am Display des Hauptgeräts leuchtet nun auf, und der Highlight-Suchlauf beginnt.



Diese Funktion ist nur über die Fernbedienungseinheit verfügbar.

Wenn der ganz wiederzugebende Titel beginnt, die Wiedergabetaste drücken. Die Highlight-Suchlauffunktion wird nun ausgeschaltet, und die normale Wiedergabe beginnt mit dem Anfang dieses Titels.

Hinweis

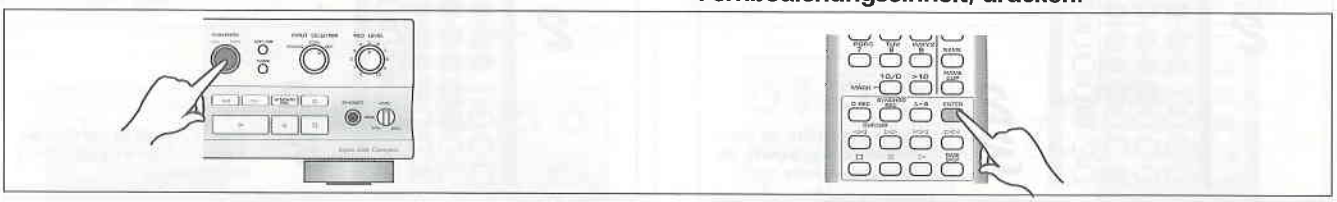
- *Wenn ein Titel kürzer als 1 Minute ist, werden die ersten 10 Sekunden des Anfangs wiedergegeben. Wenn der Titel kürzer als 10 Sekunden ist, wird der Titel von Anfang bis Ende abgespielt.*
- *Wenn die Highlight-Suchlauffunktion in der Mitte einer Programm- oder Zufallswiedergabe aktiviert wird, werden Programm- bzw. Zufallswiedergabe zusammen mit den gegenwärtigen Programmdaten rückgängig gemacht.*
- *Die Wiederholung eines Einzeltitels ist mit der Highlight-Anspielfunktion nicht mÜglich.*

Autres possibilités pour la lecture

Lecture accélérée

Un enregistrement monophonique de longue durée peut être lu à vitesse double de la vitesse normale.La fonction de lecture à vitesse accélérée n'est pas disponible pour la lecture au hasard, la lecture d'extraits, la lecture en forme de pot-pourri ni la lecture répétée.

Pendant la lecture de l'enregistrement monophonique longue durée, poussez sur le bouton rotatif (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande).



■ **Pour interrompre momentanément la lecture à vitesse accélérée**

Appuyez sur la touche de pause (II) pendant la lecture. Appuyez une nouvelle fois sur cette touche pour reprendre la lecture à vitesse accélérée.

■ **Pour reprendre la lecture à vitesse normale**

Poussez sur le bouton rotatif (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande).

Remarque

- *Lorsque l'appareil note la présence d'un enregistrement stéréophonique pendant la lecture accélérée, cette lecture est abandonnée. Il en est de même si vous appuyez sur la touche HI LITE, RANDOM, MEDLEY ou REPEAT.*
- *Il peut être très difficile de comprendre l'enregistrement lorsqu'il est lu à vitesse accélérée.*

Wiederholte Wiedergabe von Titeln (Wiederholungswiedergabe)

Commencer la lecture, ou la terminer, par un fondu sonore (Fondu sonore à l'ouverture, fondu sonore à la fermeture)

Le fondu sonore à l'ouverture consiste à augmenter progressivement le niveau d'écoute, le fondu sonore à la fermeture est l'opération inverse; en général, le premier est employé au début d'une plage musicale, le second à la fin. L'appareil MJ-D707 peut réaliser des fondus sonores à l'ouverture ou à la fermeture à tout moment de la lecture. La durée d'un fondu (ouverture ou fermeture) est de l'ordre de 5 secondes.

Cette possibilité ne peut être choisie qu'à partir de la télécommande.

■ **Pour commencer la lecture par un fondu à l'ouverture**

Au cours d'une pause, appuyez sur la touche FADER.

L'indication "FADER" commence à clignoter sur l'afficheur de l'appareil et la lecture débute par un fondu sonore à l'ouverture à partir de l'endroit où elle a été arrêtée.

■ **Pour terminer la lecture par un fondu à la fermeture**

Appuyez sur la touche FADER pendant la lecture.

L'indication "FADER" commence à clignoter sur l'afficheur de l'appareil et la lecture s'arrête par un fondu sonore à la fermeture.

Weiterführende Wiedergabefunktionen

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Eine MD, die mit der Langzeit-Monaural-Aufnahmefunktion aufgenommen wurde, kann mit doppelter Geschwindigkeit wiedergegeben werden.Die Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit ist bei Zufallswiedergabe, Highlight-Suchlauf, Potpourri- oder Wiederholungswiedergabe nicht verfügbar.

Während der Wiedergabe einer Disc, die mit der Langzeit-Monaural-Aufnahmefunktion aufgenommen wurde, das Einstellrad (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit) drücken.

■ **Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit**

Während der Wiedergabe die Pause-Taste (II) drücken. Zum Fortsetzen der Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit die Taste noch einmal drücken.

■ **Umschalten auf normale Wiedergabegeschwindigkeit**

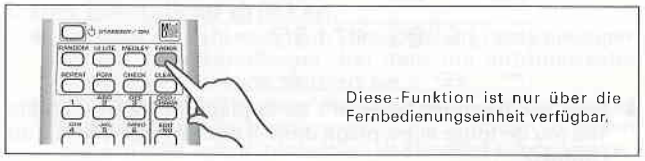
Das Einstellrad drücken (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit).

Hinweis

- *Wenn bei einer Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit ein in Stereo aufgenommener Titel angetroffen wird, hat dies ein Ausschalten der Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit zur Folge. Dies geschieht ebenfalls, wenn die HI LITE-, RANDOM-, MEDLEY- oder REPEAT-Taste gedrückt wird.*
- *Je nach Inhalt des Musikstücks kann eine Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit nur schwer zu verstehen sein.*

Beginnen und Beenden einer Wiedergabe durch langsames ErhÜhen bzw. Reduzieren des Pegels (Einblenden und Ausblenden)

Mit Einblenden wird eine allmähliche ErhÜhung des Lautstärkepegels bezeichnet, beginnend mit einer niedrigen Lautstärkestufe, während beim Ausblenden die Wiedergabe eines Titels durch allmähliche Reduzierung des Lautstärkepegels beendet wird. Mit dem MJ-D707 läßt sich ein Ein- und Ausblenden während der Wiedergabe beliebig aktivieren. Die zum Ein- bzw. Ausblenden erforderliche Zeit beträgt ca. 5 Sekunden.



Diese-Funktion ist nur über die Fernbedienungseinheit verfügbar.

■ **Beginn einer Wiedergabe mit Einblenden**

Die FADER-Taste im Pause-Modus drücken.

FADER blinkt am Display des Hauptgeräts, und die Wiedergabe beginnt mit einer Einblendung an der Position, an der die Wiedergabe unterbrochen wurde.

■ **Beenden einer Wiedergabe mit Ausblenden**

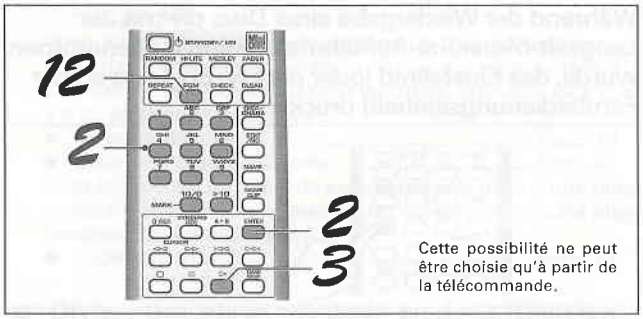
Die FADER-Taste während der Wiedergabe drücken.

FADER blinkt am Display des Hauptgeräts, und die Wiedergabe wird nach einer Ausblendung unterbrochen.

Autres possibilités pour la lecture

Ecouter des plages musicales dans un ordre donné (Lecture programmée)

Vous pouvez choisir de n'écouter que certaines plages musicales et de les écouter dans un ordre différent de celui de l'enregistrement



Cette possibilité ne peut être choisie qu'à partir de la télécommande.

1. L'appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche PGM.

2. Choisissez, dans l'ordre d'écoute souhaité, les plages musicales par leur numéro.
Le programme peut contenir 30 numéros de plage musicale. L'indication "PGM Full" s'affiche sur l'appareil au moment où vous tentez de programmer une 31e plage musicale.

■ Composition du programme à l'aide des touches numérotées

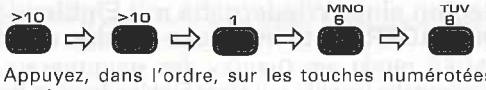
- Pour programmer la lecture de la plage musicale numéro 8 (ou de toute autre plage dont le numéro ne comporte qu'un chiffre)

Appuyez simplement sur la touche numérotée correspondante.

- Pour programmer la lecture de la plage musicale numéro 16 (ou de toute autre plage dont le numéro comporte deux chiffres)

Appuyez, dans l'ordre, sur les touches numérotées qui conviennent.

- Pour programmer la lecture de la plage musicale numéro 168 (ou de toute autre plage dont le numéro comporte trois chiffres)



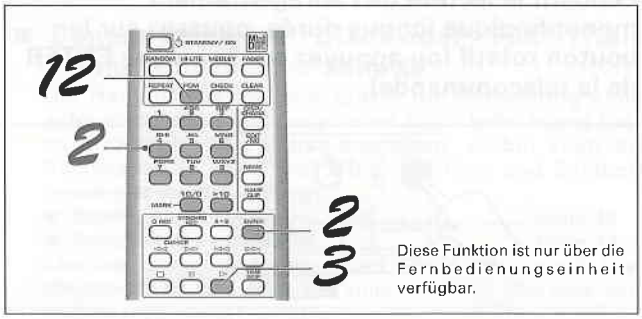
Appuyez, dans l'ordre, sur les touches numérotées qui conviennent.

Les plages musicales sont jouées dans le même ordre que l'ordre de sélection.

Weiterführende Wiedergabefunktionen

Wiedergabe von Titeln in einer gewünschten Reihenfolge (programmierte Wiedergabe)

Die gewünschten Titel kÜnnen auf einer MD gewählt und dann in der bevorzugten Reihenfolge wiedergegeben werden.



Diese Funktion ist nur über die Fernbedienungseinheit verfügbar.

1. Die PGM-Taste im Stopp-Modus drücken.

2. Die Titelnummern in der Reihenfolge eingeben, in der sie später wiedergegeben werden sollen.
Es kÜnnen bis zu 30 Titel programmiert werden. Wenn versucht wird, den 31. Titel einzugeben, erscheint "PGM Full" am Display des Hauptgeräts.

■ Programmieren unter Verwendung der Zifferntasten

- Zum Programmieren von Titel Nr. 8 (oder eines anderen Titels mit einer einstelligen Nummer)

Einfach die entsprechende Zifferntaste drücken, die der Titelnummer entspricht.

- Zum Programmieren von Titel Nr. 16 (oder eines anderen Titels mit einer zweistelligen Nummer)

Die Zifferntasten in der entsprechenden Reihenfolge drücken.

- Zum Programmieren von Titel Nr. 168 (oder eines anderen Titels mit einer dreistelligen Nummer)

Die Zifferntasten in der entsprechenden Reihenfolge drücken.

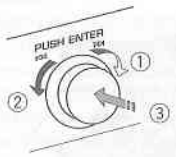
Da die Titel in der Reihenfolge der Auswahl programmiert werden, erfolgt auch die Wiedergabe in der gleichen Reihenfolge.

Autres possibilités pour la lecture

■ Composition du programme à l'aide des touches de saut

Tout en observant le numéro de plage musicale indiqué sur l'afficheur de l'appareil, choisissez les plages musicales devant faire partie du programme en appuyant sur la touche I◄◄, ou la touche ►►I, puis sur la touche PGM, ou ENTER.

■ Vous pouvez aussi choisir les numéros de plage musicale au moyen du bouton rotatif de l'appareil.



En tournant le bouton rotatif dans le sens ①, vous augmentez le numéro de plage musicale,
En tournant le bouton rotatif dans le sens ②, vous diminuez le numéro de plage musicale,
Poussez le bouton rotatif dans la direction ③ pour programmer la lecture de la plage musicale.

3. Appuyez sur la touche de lecture (►) pour commencer l'écoute du programme.

Une pression sur la touche REPEAT pendant la lecture programmée, permet de répéter le programme.

■ Pour annuler le programme

- Pour annuler tout le programme
  Appuyez sur la touche (■) tandis que l'appareil est à l'arrêt.
  Cela fait, appuyez sur la touche d'éjection du MiniDisc.
- Pour effacer un numéro de plage musicale
  L'appareil étant à l'arrêt, chaque pression sur la touche CLEAR efface le dernier numéro dans la liste des plages musicales programmées.

■ Pour vérifier le contenu du programme

L'appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche CHECK pour afficher les numéros de plage musicale dans l'ordre de la programmation.

Remarque

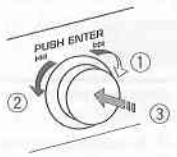
Après programmation, le contenu de la mémoire est préservé même si vous mettez l'appareil hors tension.

Weiterführende Wiedergabefunktionen

■ Programmieren unter Verwendung der Übersprungtasten

Die am Display gezeigte Titelnummer beachten, dann jede Titelnummer durch Drücken der I◄◄- oder ►►I-Taste wählen; zur Eingabe die PGM- oder ENTER-Taste drücken.

■ Titelnummern kÜnnen ebenfalls unter Verwendung des Einstellrads am Hauptgerät programmiert werden.



Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ① wird eine hÜhere Titelnummer gewählt.
Durch Drehen des Einstellrads in Richtung ② wird eine niedrigere Titelnummer gewählt.
Zum Programmieren des Titels das Einstellrad in Richtung ③ drücken.

3. Die Wiedergabetaste ►-Taste drücken, um mit der programmierten Wiedergabe zu beginnen.

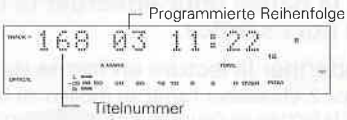
Durch Drücken der REPEAT-Taste während einer Programm-Wiedergabe wird dieses Programm noch einmal wiedergegeben (Programm-Wiederholung).

■ LÜschen eines Programms

- LÜschen aller Titel des ganzen Programms
  Im Stopp-Modus die Stopp-Taste (■) drücken.
  Danach die MD-Auswurftaste (⏏) drücken.
- LÜschen eines Titels innerhalb eines Programms
  Bei jedem Drücken der CLEAR-Taste im Stopp-Modus wird der zuletzt programmierte Titel aus dem Programm gelÜscht.

■ Überprüfen der programmierten Titel

Die CHECK-Taste im Stopp-Modus drücken, um die programmierten Titelnummern in der Reihenfolge der Programmierung anzuzeigen.



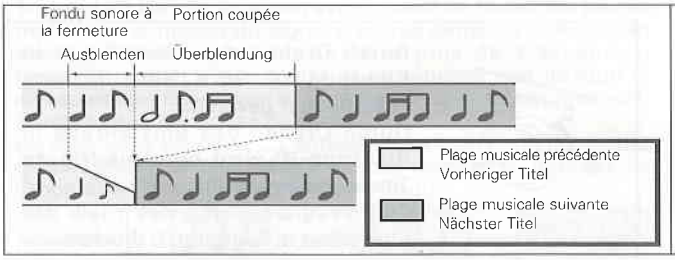
Hinweis

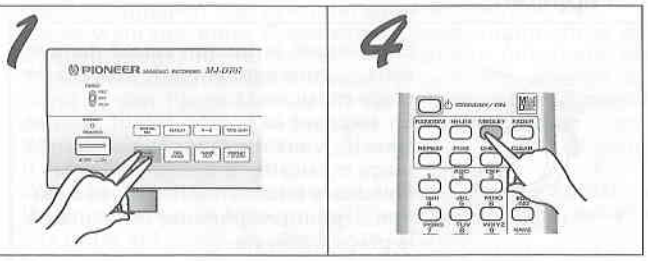
Nachdem die Titel programmiert wurden, bleibt der Inhalt des Programmspeichers erhalten, selbst wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird.

Autres possibilités pour la lecture

Ecouter les plages musicales sans interruption (Lecture sous forme d'un pot-pourri)

Toutes les plages musicales peuvent être écoutées sans qu'aucun silence ne les interrompe, comme si elles ne formaient qu'un seul et même morceau de musique. Les 10 dernières secondes de chaque plage musicale sont coupées et un fondu à la fermeture est créé avant que ne commence la plage musicale suivante.



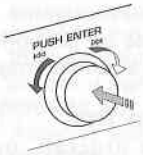


■ **Fonctionnement à partir de l'appareil**

1. **L'appareil étant à l'arrêt, appuyez deux fois sur la touche PLAY MODE. (Si le mode de fonctionnement actuel de l'appareil est la lecture, n'appuyez qu'une seule fois sur cette touche.)**
2. **Tournez le bouton rotatif pour mettre en service, ou hors service, l'écoute en forme de pot-pourri.**

Lorsque l'écoute en forme de pot-pourri est en service

Lorsque l'écoute en forme de pot-pourri est hors service



Tournez le bouton rotatif pour choisir soit la mise en service, soit la mise hors service, puis appuyez sur le bouton rotatif pour valider.

3. **Appuyez sur la touche de lecture (►).**

■ **Fonctionnement à partir de la télécommande**

4. **Appuyez sur la touche MDELEY pendant la lecture ou la pause pour effectuer la mise en service ou hors service.**

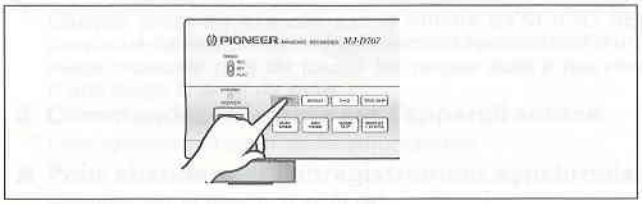
■ **Pour abandonner la lecture en forme de pot-pourri**

Au cours de l'étape 2, choisissez l'arrêt au moyen du bouton rotatif. Pour abandonner la lecture en cours en forme de pot-pourri, appuyez sur la touche TIME SKIP puis commandez la lecture normale.

Ecoute avec réduction du bruit (Réducteur numérique de bruit-Digital NR)

Le réducteur numérique de bruit agit pendant la lecture.

1. **Appuyez sur la touche DIGITAL NR.**
   Sur l'afficheur de l'appareil, le témoin DNR s'éclaire.



Weiterführende Wiedergabefunktionen

Durchgehende Wiedergabe aller Titel einer MD (Potpourri-Wiedergabe)

Alle Titel auf einer Disc kÜnnen ohne zwischenzeitliche Pause wiedergegeben werden, wie wenn diese Titel ein zusammenhängendes Musikstück darstellen würden. Dies wird durch die Ausblendfunktion ermÜglicht, die den Endbereich der Melodie (die letzten 10 Sekunden) überblendet und dann ausblendet, bevor mit dem nächsten Titel begonnen wird.

■ **Bedienungsschritte am Hauptgerät**

1. **Im Stopp-Modus die PLAY MODE-Taste zweimal drücken. (Wenn sich das Gerät gegenwärtig im Wiedergabe-Modus befindet, die Taste nur einmal drücken.)**
2. **Das Einstellrad drehen, um die Potpourri-Wiedergabe ein- bzw. auszuschalten.**

Wenn die Potpourri-Wiedergabe eingeschaltet ist

Wenn die Potpourri-Wiedergabe ausgeschaltet ist

Das Einstellrad drehen, um die Funktion ein- bzw. auszuschalten, dann zur Eingabe das Einstellrad drücken.

3. **Die Wiedergabetaste (►) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.**

■ **Bedienungsschritte an der Fernbedienungseinheit**

4. **Um die Potpourri-Wiedergabe ein- bzw. auszuschalten, die MEDLEY-Taste während der Wiedergabe oder im Pause-Modus drücken.**

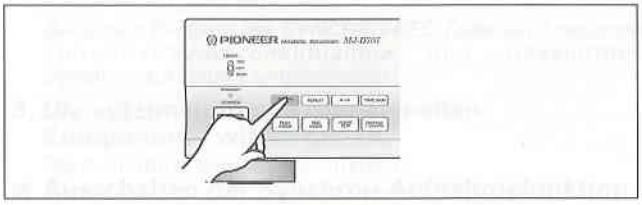
■ **Ausschalten der Potpourri-Wiedergabe**

In Schritt 2 die Position OFF mit dem Einstellrad wählen. Um die Potpourri-Wiedergabe abzubrechen, die TIME SKIP-Taste drücken, worauf die normale Wiedergabe beginnt.

Wiedergabe mit Geräuschminderung (Digital NR)

Die Digital NR-Funktion ermöglicht eine Wiedergabe mit reduziertem Geräuschpegel.

1. **Die DIGITAL NR-Taste drücken.**
   Die DNR-Anzeige leuchtet am Display des Hauptgeräts auf.



Autres possibilités pour la lecture

2. Pour abandonner la réduction de bruit

Appuyez une nouvelle fois sur la touche DIGITAL NR. Le témoin DNR s'éteint.

Remarque

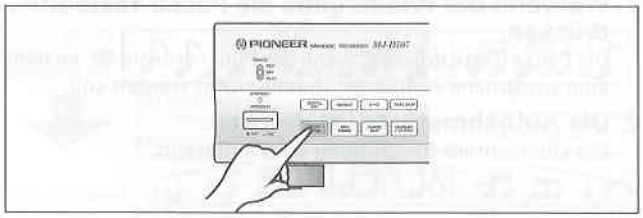
- *Dans les cas suivants, le bruit n'est pas réduit comme vous le souhaiteriez même si le réducteur est en service.*
  - *Le bruit est très bref.*
  - *Le bruit est très ample.*
  - *Les composantes haute fréquence sont peu nombreuses, comme c'est souvent le cas en modulation d'amplitude (AM).*

Lecture commandée par programmateur et commençant par un fondu sonore à l'ouverture

La lecture commandée par un programmateur disponible dans le commerce (P. 56), peut débuter par un fondu sonore à l'ouverture (lecture avec fondu sonore à l'ouverture).

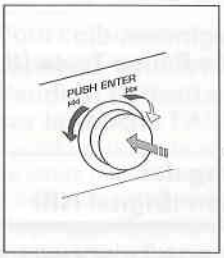
■ Opérations à partir de l'appareil

1. Introduisez un disque puis appuyez une fois sur la touche PLAY MODE l'appareil étant à l'arrêt.



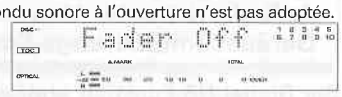
2. Adoptez la lecture avec fondu sonore à l'ouverture.

Tournez le bouton rotatif pour choisir "Marche" puis poussez sur le bouton de manière à valider le choix. L'indication "FADER" s'affiche pour signaler que la lecture avec fondu sonore à l'ouverture a été adoptée.



- Indications affichées quand la lecture avec fondu sonore à l'ouverture est adoptée.

- Indications affichées quand la lecture avec fondu sonore à l'ouverture n'est pas adoptée.



Pour abandonner l'opération, appuyez sur la touche d'arrêt au cours de cette opération.

3. Réglez le programmateur.

■ Opérations à partir du boîtier de télécommande

1. L'appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche FADER.

L'indication "FADER" s'affiche pour signaler que la lecture avec fondu sonore à l'ouverture a été adoptée.
Pour annuler la lecture avec fondu sonore à l'ouverture, appuyez une nouvelle fois sur la touche FADER.

2. Réglez le programmateur.

Weiterführende Wiedergabefunktionen

2. Ausschalten der Digital NR-Funktion

Die DIGITAL NR-Taste noch einmal drücken. Die DNR-Anzeige am Display des Hauptgeräts erlischt nun.

Hinweis

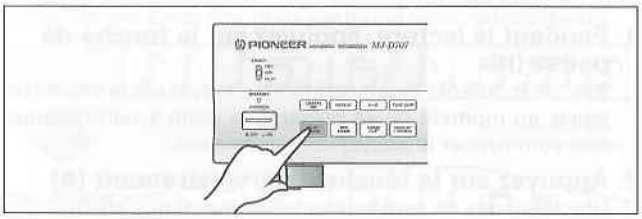
- *In den folgenden Fällen kann selbst bei Verwendung der Digital NR-Funktion eine Geräuschminderung unter Umständen nicht mÜglich sein:*
  - *Wenn die StÜrgeräusche nur vorübergehend auftreten.*
  - *Wenn die StÜrgeräusche extrem stark sind.*
  - *Wenn das Signal keine starken Hochfrequenz-Komponenten enthält, wie zum Beispiel bei Mittelwellen-Programmen.*

Timer-Wiedergabe mit Einblendung

Mit Hilfe eines im Fachhandel erhältlichen Timers (S. 57) kann eine Timer-Wiedergabe zu einer bestimmten Uhrzeit aktiviert werden, wobei die Lautstärke allmählich erhÜht wird (Einblend-Wiedergabe).

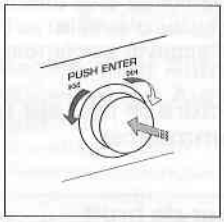
■ Bedienungsschritte am Hauptgerät

1. Eine Disc einlegen, dann im Stopp-Modus die PLAY MODE-Taste drücken.



2. Die Einblendfunktion aktivieren.

Das Einstellrad drehen, um "On" (Ein) zu wählen, dann das Einstellrad drücken, um die Wahl zu bestätigen. "FADER" (Einblendregler) wird dann angezeigt; dies weist darauf hin, daß der Einblendmodus aktiviert ist.



- Display bei aktiviertem Einblendmodus

- Display bei deaktiviertem Einblendmodus

Zum Abbrechen des Vorgangs in diesem Schritt die Stopp-Taste drücken.

3. Den Timer einstellen.

■ Bedienungsschritte an der Fernbedienungseinheit

1. Die FADER-Taste im Stopp-Modus drücken.

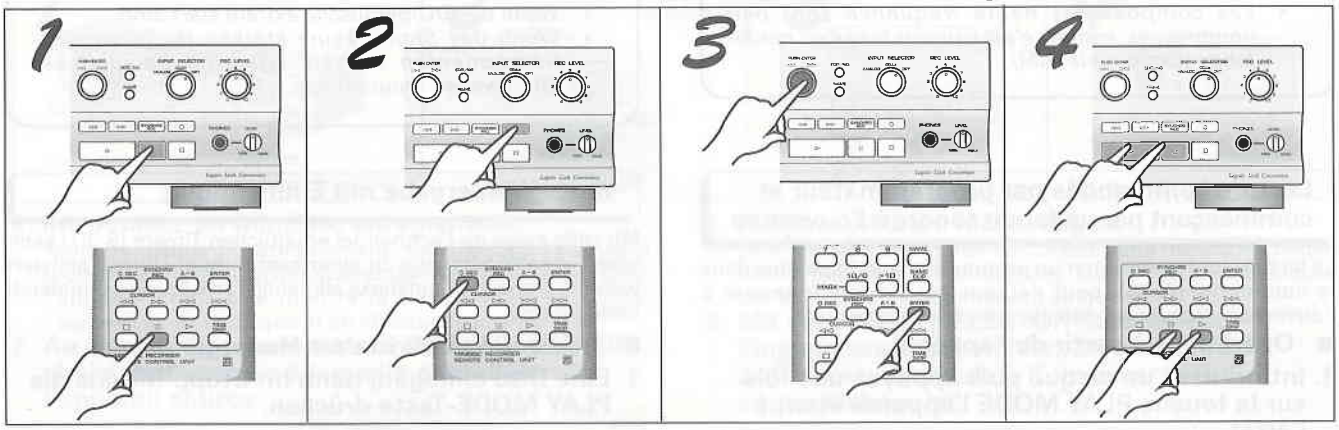
"FADER" (Einblendregler) wird dann angezeigt; dies weist darauf hin, daß der Einblendmodus aktiviert ist.
Um den Einblendwiedergabe-Modus auszuschalten, die FADER-Taste noch einmal drücken.

2. Den Timer einstellen.

Autres possibilités pour l'enregistrement

Commencer un enregistrement au milieu d'un enregistrement existant

Un nouvel enregistrement, sur un disque partiellement utilisé, peut commencer en un point choisi d'un autre enregistrement. En ce cas, toutes les données existantes qui suivent le point de départ du nouvel enregistrement, sont remplacées par les nouvelles données. Sachez que, contrairement à ce qui se passe dans le cas d'une cassette compacte, tout ce qui pouvait exister après le début de l'enregistrement est irrémédiablement perdu.



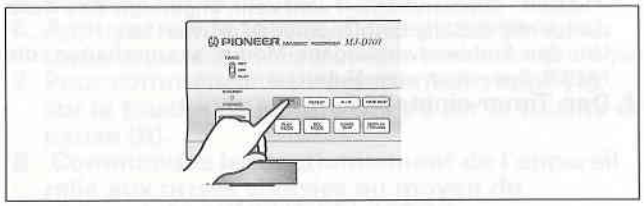
1. **Pendant la lecture, appuyez sur la touche de pause (II).**
   Tout en écoutant l'enregistrement, appuyez sur la touche de pause au moment où se présente le point à partir duquel doit commencer le nouvel enregistrement.
2. **Appuyez sur la touche d'enregistrement (●).**
   Une demande de confirmation d'écrasement s'affiche.

3. **Poussez sur le bouton rotatif (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande).**
   Si vous avez changé d'avis et ne souhaitez plus effectuer cet enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (■) au lieu de pousser le bouton rotatif, ou d'appuyer sur la touche ENTER.
4. **Appuyez sur la touche de lecture (►) ou sur la touche de pause (II) pour commencer l'enregistrement.**

Enregistrement avec réducteur de bruit (Réducteur numérique de bruit)

Le réducteur numérique de bruit (Digital NR) réduit le bruit audible que contient le signal enregistré.

1. **Appuyez sur la touche DIGITAL NR.**
   Sur l'afficheur de l'appareil, le témoin DNR s'éclaire.



Weiterführende Aufnahmefunktionen

Beginn einer Aufnahme in der Mitte einer bereits vorhandenen Aufnahme

Zusätzliche Aufnahmen kÜnnen an einem gewünschten Punkt in der Mitte einer bereits vorhandenen Aufnahme begonnen werden. Bei diesem Vorgang werden die bestehenden Daten durch die neuen Daten überschrieben, beginnend mit dem Punkt, an dem der Aufnahmevorgang aktiviert wurde.
Dabei ist zu beachten, daß in diesem Fall - im Gegensatz zu Kassettenbändern - alle vorhandenen Titel nach dem Beginn der zusätzlichen Aufnahme gelÜscht werden.

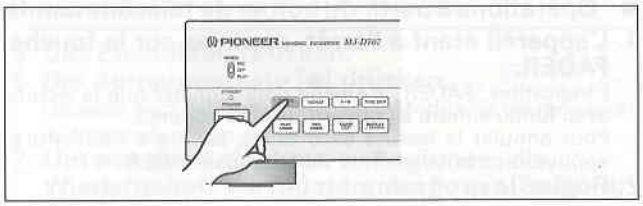
1. **Während der Wiedergabe die Pause-Taste (II) drücken.**
   Die Pause-Taste drücken, wenn der Punkt erreicht ist, an dem eine zusätzliche Aufnahme durchgeführt werden soll.
2. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
   Die Überschreib-Bestätigung wird angezeigt.

3. **Das Einstellrad (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit) drücken.**
   Wenn die Aufnahme abgebrochen werden soll, die Stopp-Taste (■) anstatt des Einstellrads bzw. der ENTER-Taste drücken.
4. **Um mit der Aufnahme zu beginnen, die Wiedergabetaste (►) oder die Pause-Taste (II) drücken.**

Aufnahmen unter Verwendung der Geräuschminderungs-Funktion (Digital NR)

Die Digital-NR-Funktion ermöglicht eine Reduzierung der hörbaren Störgeräusche im aufgenommenen Signal.

1. **Die DIGITAL NR-Taste drücken.**
   Die DNR-Anzeige leuchtet am Display des Hauptgeräts auf.



Autres possibilités pour l'enregistrement

2. Procédez aux opérations habituelles d'enregistrement.

- Pour l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique, procédez comme il est dit à la page 22.
- Pour l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique, procédez comme il est dit à la page 24.

■ Pour abandonner la réduction de druit

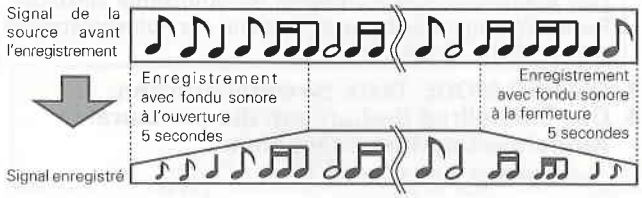
Appuyez une nouvelle fois sur la touche DIGITAL NR. Le témoin DNR s'éteint.

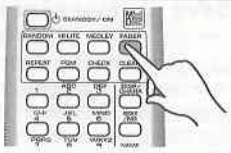
Remarque

- *Dans les cas suivants, le bruit n'est pas réduit comme vous le souhaiteriez même si le réducteur est en service.*
  - *Le bruit est très bref.*
  - *Le bruit est très ample.*
  - *Les composantes haute fréquence sont peu nombreuses, comme c'est souvent le cas en modulation d'amplitude (AM).*

Enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture et fondu sonore à la fermeture

Dans le premier cas, le niveau augmente progressivement après le début de l'enregistrement; dans le second cas, le niveau diminue progressivement et s'annule au moment où se termine l'enregistrement.


Signal de la source avant l'enregistrement
Enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture 5 secondes
Enregistrement avec fondu sonore à la fermeture 5 secondes
Signal enregistré



Cette possibilité ne peut être choisie qu'à partir de la télécommande.

■ Pour commencer un enregistrement par un fondu sonore à l'ouverture

Pendant l'attente d'enregistrement, appuyez sur la touche FADER.

Toutefois, le fondu sonore à l'ouverture n'est pas possible au cours d'un enregistrement avec anticipation, ni au cours d'une pause d'enregistrement synchronisé.

■ Pour terminer un enregistrement par un fondu sonore à la fermeture

Pendant l'enregistrement, appuyez sur la touche FADER.

La plage musicale se termine par un fondu sonore à la fermeture puis l'appareil passe en pause d'enregistrement. Toutefois, le fondu sonore à la fermeture n'est pas possible au cours d'un d'enregistrement synchronisé.

Remarque

- *Le fondu sonore à l'ouverture et le fondu sonore à la fermeture ne se produisent qu'une seule fois. Pour utiliser ces possibilités au cours d'une autre session d'enregistrement, répétez la procédure ci-dessus.*
- *L'enregistrement avec fondu sonore à l'ouverture ou fondu sonore à la fermeture, est possible que le signal d'entrée soit numérique ou analogique. Toutefois, le signal numérique doit être échantillonné à la fréquence de 44,1 kHz faute de quoi son enregistrement est impossible.*

Weiterführende Aufnahmefunktionen

2. Die Schritte für eine normale Aufnahme ausführen.

- Für Aufnahmen mit einem digitalen Eingangssignal die Anweisungen auf Seite 22 ausführen.
- Für Aufnahmen mit einem analogen Eingangssignal die Anweisungen auf Seite 24 ausführen.

■ Ausschalten der Digital NR-Funktion

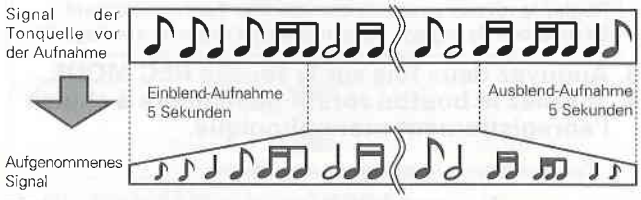
Die DIGITAL NR-Taste noch einmal drücken. Die DNR -Anzeige am Display des Hauptgeräts erlischt nun.

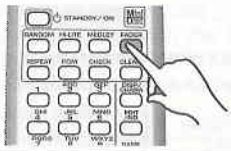
Hinweis

- *In den folgenden Fällen kann selbst bei Verwendung der Digital NR-Funktion eine Geräuschminderung unter Umständen nicht mÜglich sein:*
  - *Wenn die StÜrgeräusche nur vorübergehend auftreten.*
  - *Wenn die StÜrgeräusche extrem stark sind.*
  - *Wenn das Signal keine starken Hochfrequenz-Komponenten enthält, wie zum Beispiel bei Mittelwellen-Programmen.*

Aufnahmen mit Ein- und Ausblenden

Beim Einblenden beginnt die Aufnahme mit einem allmählichen ErhÜhen der Lautstärke, während beim Ausblenden die Lautstärke am Ende des Titels nach und nach reduziert wird.





Diese Funktion ist nur über die Fernbedienungseinheit verfügbar.

■ Beginn einer Aufnahme mit Einblenden

Während der Aufnahmepause die FADER-Taste drücken.

Allerdings kann die Einblendfunktion nicht bei Wiederherstellungsaufnahmen oder im Pause-Modus von Synchron-Aufnahmen verwendet werden.

■ Beenden einer Aufnahme mit Ausblenden

Während der Aufnahme die FADER-Taste drücken.

Der aufgenommene Titel endet mit einer Ausblendung, bevor das Gerät in den Aufnahmepause-Modus schaltet.
Allerdings kann die Ausblendfunktion nicht bei Synchron-Aufnahmen verwendet werden.

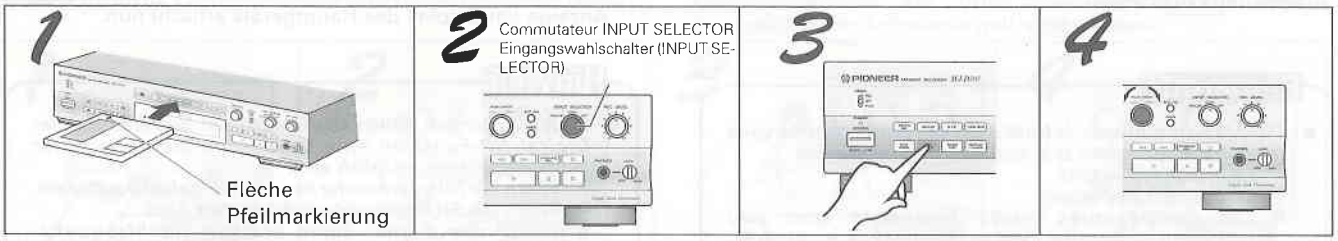
Hinweis

- *Die Einblend- bzw. Ausblendfunktion kann nur einmal verwendet werden. Wenn eine dieser Funktionen bei einer anderen Aufnahme eingesetzt werden soll, müssen jedesmal die oben beschriebenen Schritte ausgeführt werden.*
- *Aufnahmen unter Verwendung der Ein- und Ausblendfunktion kÜnnen mit einem digitalen oder analogen Eingangssignal durchgeführt werden. Allerdings ist die Verwendung eines Digital-Eingangsignals nur dann mÜglich, wenn die Abtastfrequenz des Eingangssignals 44,1 kHz beträgt.*

Autres possibilités pour l'enregistrement

Enregistrement monophonique de longue durée

L'utilisation de la monophonie permet de doubler la durée d'enregistrement. Vous emploierez cette possibilité dans le cas où vous désirez copier un disque en monophonie, ou encore pour l'enregistrement d'émissions de radio. L'enregistrement monophonique longue durée peut être choisi que le signal d'entrée soit numérique ou analogique.

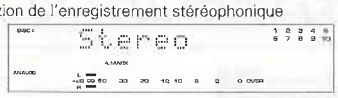


1. **Introduisez un MiniDisc enregistrable.**
   Tenez le disque horizontalement, face portant l'étiquette tournée vers le haut, et introduisez doucement le disque dans l'appareil comme le montre la flèche. A mi-parcours, l'appareil saisit le disque et en effectue le chargement.
2. **Au moyen du commutateur INPUT SELECTOR, choisissez l'entrée à laquelle est reliée l'appareil source.**

Si vous avez choisi l'entrée "ANALOG"
Réglez le niveau avant de commander l'enregistrement.
La méthode de réglage de ce niveau est exposée à la Page 24.

3. **Appuyez deux fois sur la touche REC MODE.**
4. **Tournez le bouton rotatif de manière à choisir l'enregistrement monophonique.**

Page de sélection de l'enregistrement stéréophonique



Page de sélection de l'enregistrement monophonique

Tournez le bouton de façon que la page de sélection de l'enregistrement monophonique apparaisse. (Si, au contraire, vous souhaitez que l'enregistrement soit effectué en stéréophonie, tournez le bouton de sorte que la page de sélection de l'enregistrement stéréophonique apparaisse.)

Remarque

Vous ne pouvez pas passer d'un enregistrement monophonique à un enregistrement stéréophonique au cours d'un enregistrement. Vous devez préalablement arrêter l'enregistrement.
En conséquence, lorsque vous devez effectuer un autre enregistrement, employez éventuellement la même méthode pour revenir au mode d'enregistrement stéréophonique.

5. **Poussez sur le bouton rotatif.**
6. **Appuyez sur la touche d'enregistrement (●).**
   L'appareil passe en attente d'enregistrement monophonique.
7. **Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche de lecture (►) ou sur la touche de pause (II).**
8. **Commandez le fonctionnement de l'appareil relié aux prises choisies au moyen du commutateur INPUT SELECTOR.**

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Langzeit-Monaural-Aufnahmen

Eine Aufnahme unter Verwendung des Langzeit-Monaural-Aufnahmemodus ermÜglicht das Aufzeichnen von Tonsignalen während einer Zeitspanne, die doppelt so lang ist wie im Stereo-Aufnahmemodus. Die Langzeit-Monaural-Aufnahmefunktion eignet sich daher gut für die Aufzeichnung von monauralen Musikstücken oder gesprochenen Programmen.
Bei Langzeit-Monaural-Aufnahmen kann entweder ein digitales oder ein analoges Eingangssignal aufgezeichnet werden.

1. **Eine bespielbare MD einlegen.**
   Eine MD waagerecht mit der Etikett-Seite nach oben halten, dann vorsichtig in Pfeilrichtung bis zur Mitte einschieben. Die MD wird nun automatisch eingezogen.
2. **Mit dem INPUT SELECTOR-Schalter den Eingangsanschluß wählen, an dem die zur Aufnahme verwendete Komponente angeschlossen ist.**

Wenn im obigen Schritt "ANALOG" gewählt wird
Den Aufnahmepegel vor Beginn der Aufnahme einstellen. Für die Vorgehensweise zur Einstellung des Aufnahmepegels sich auf Seite 24 beziehen.

3. **Die REC MODE-Taste zweimal drücken.**
4. **Das Einstellrad drehen, um die monaurale Aufnahmefunktion zu wählen.**

Einstell-Display für Stereo-Aufnahmefunktion

Einstell-Display für monaurale Aufnahmefunktion

Das Einstellrad drehen, bis das Einstell-Display für die monaurale Aufnahmefunktion erscheint.
(Wenn eine Stereo-Aufnahme durchgeführt werden soll, das Einstellrad drehen, bis das Einstell-Display für die Stereo-Aufnahmefunktion erscheint.)

Hinweis

Während einer Aufnahme ist es nicht möglich, zwischen Mono- und Stereo-Aufnahme umzuschalten. Wenn von einer Mono- auf Stereo-Aufnahme oder umgekehrt umgeschaltet werden soll, muß das Gerät zuerst in den Pause- oder Stopp-Modus geschaltet werden.
Wenn daher die nächste Aufnahme im Stereo-Modus durchgeführt werden soll, muß der Stereo-Aufnahmemodus unter Verwendung der oben angegebenen Schritte eingestellt werden.

5. **Das Einstellrad drücken.**
6. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
   Dadurch wird der Aufnahmepause-Modus für die monaurale Aufnahmefunktion aktiviert.
7. **Um mit der Aufnahme zu beginnen, die Wiedergabetaste (►) oder die Pause-Taste (II) drücken.**
8. **Die Signalquelle wiedergeben, die mit dem über den INPUT SELECTOR-Schalter gewählten Eingangsanschluß verbunden ist.**

Autres possibilités pour l'enregistrement

Remarque

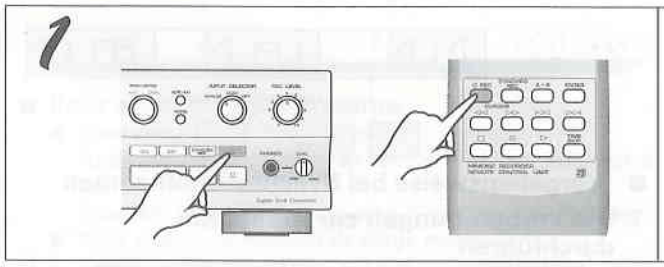
Après avoir adopté l'enregistrement monophonique, l'appareil demeure dans ce mode même si vous le mettez hors tension.

Anticipation (2 secondes) du commencement de l'enregistrement

La méthode habituelle pour l'enregistrement sur un MiniDisc consiste à:

1 Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) pour adopter l'attente d'enregistrement.

2 Appuyer sur la touche de lecture (►), ou sur la touche de pause (II), pour commander l'enregistrement.
Toutefois, lorsque l'enregistrement avec anticipation est en service, le signal effectivement enregistré est celui que vous entendiez 2 secondes avant le moment où vous avez effectivement commandé l'enregistrement (opération 2).
De cette manière, le retard qui s'accumule dans la chaîne des opérations est compensé et aucune portion du signal n'est perdue. Cela est particulièrement utile lors de l'enregistrement d'une émission de radiodiffusion, à condition toutefois que vous commandiez l'enregistrement dans les 2 secondes qui suivent le début de la musique.



■ Pour commencer l'enregistrement avec anticipation

1. Appuyez deux fois sur la touche d'enregistrement (●).
L'appareil adopte alors le mode d'anticipation d'enregistrement. Ce mode et le mode d'enregistrement ordinaire sont choisis, alternativement, chaque fois que vous appuyez sur la touche d'enregistrement (●).

Indications affichées en cas d'anticipation d'enregistrement.

Indications affichées en cas d'enregistrement ordinaire (sans anticipation).

2. Appuyez sur la touche de lecture (►), ou sur la touche de pause (II), pour commencer l'enregistrement.

■ Pour abandonner l'enregistrement avec anticipation

Appuyez sur la touche d'arrêt (■).
(Si vous appuyez sur la touche de pause (II), l'enregistrement qui reprend après la pause est également effectué avec anticipation.

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Hinweis

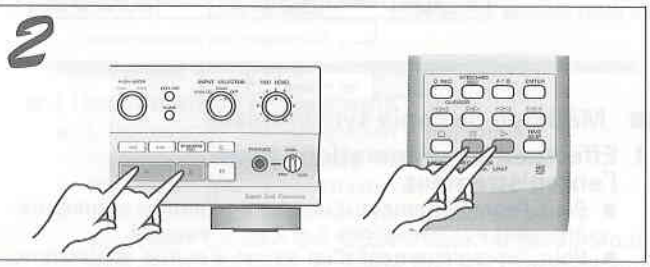
Nachdem die Langzeit-Monaural-Aufnahmfunktion eingestellt wurde, bleiben die Daten im Speicher erhalten, selbst wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird.

Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion für einen um 2 Sekunden vorverlegten Aufnahmebeginn

Die Standardschritte zur Aufnahme auf einer MD sind wie folgt:

1 Die Aufnahmetaste (●) drücken, um das Gerät in den Aufnahmepause-Modus zu schalten.

2 Die Wiedergabe- oder Pause-Taste (► bzw. II) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
Wenn allerdings die Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion verwendet wird, beginnt die Aufnahme mit dem Signal, das 2 Sekunden vor dem eigentlichen Aufnahmebeginn übermittelt wurde (Schritt 2). Dadurch wird verhindert, daß der Anfang des Musikstücks wegen der zur Bedienung des Geräts erforderlichen Zeit verlorengeht. Bei anderen als Live-Sendungen geht der Anfang eines Musikstücks daher nicht verloren, wenn die Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion innerhalb von 2 Sekunden nach Beginn des Musikstücks aktiviert wird.



■ Beginn des Wiederherstellungs-Aufnahmevorgangs

1. Die Aufnahmetaste (●) zweimal drücken.
Das Gerät schaltet nun in den Wiederherstellungs-Aufnahmepausemodus. In diesem Betriebszustand wird bei jedem Drücken der Aufnahmetaste (●) zwischen dem Wiederherstellungs-Aufnahmemodus und dem normalen Aufnahmemodus umgeschaltet.

Anzeige bei aktiviertem Wiederherstellungs-Aufnahmemodus

Anzeige bei deaktiviertem Wiederherstellungs-Aufnahmemodus (normaler Aufnahmemodus).

2. Um mit der Aufnahme zu beginnen, die Wiedergabetaste (►) oder die Pause-Taste (II) drücken.

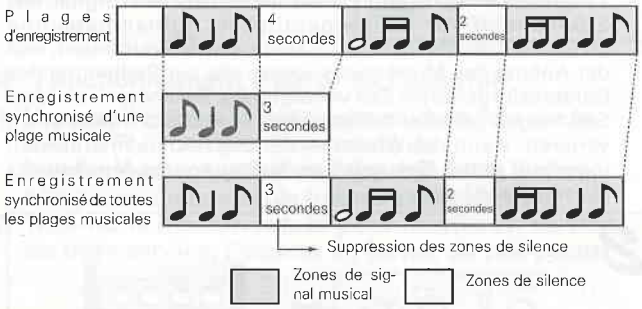
■ Deaktivieren der Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion

Die Stopp-Taste (■) drücken.
(Wenn die Pause-Taste (II) gedrückt wird, bleibt bei Fortsetzung der Aufnahme nach der Unterbrechung weiterhin die Wiederherstellungs-Aufnahmefunktion aktiviert.)

Autres possibilités pour l'enregistrement

Commencer un enregistrement dès qu'un signal d'entrée est détecté (Enregistrement synchronisé)

L'enregistrement débute et s'interrompt en fonction du niveau détecté du signal fourni par la source.
Deux types d'enregistrement synchronisé existe: l'enregistrement d'une seule plage musicale qui débute et se termine avec la plage, et l'enregistrement de toutes les plages musicales qui est un enregistrement d'une seule plage répété autant de fois qu'il y a de plages sur le disque.
Si, pendant l'enregistrement synchronisé de toutes les plages musicales, le niveau du signal d'entrée demeure inférieur au seuil de fonctionnement pendant plus de 3 secondes, l'enregistrement s'interrompt et ne reprend que lorsque le niveau est une fois encore supérieur au seuil de fonctionnement. (Suppression des zones de silence)
Lorsque vous effectuez un enregistrement synchronisé sachez qu'une pause de plus de 30 minutes conduit au passage de l'appareil à l'arrêt afin de protéger le disque.



■ Méthode de copie synchronisée

1. Effectuez les préparations pour l'enregistrement.

- Pour l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique, procédez aux opérations 1 et 2 de la page 22.
- Pour l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique, procédez aux opérations 1 et 6 de la page 24.

2. Appuyez sur la touche SYNCHRO REC.

- Appuyez une fois sur cette touche pour copier une plage musicale.
- Appuyez deux fois sur cette touche pour copier toutes les plages musicales.

- Indications affichées pendant l'enregistrement synchronisé d'une plage musicale

- Indications affichées pendant l'enregistrement synchronisé de toutes les plages musicales.

Chaque pression exercée sur la touche SYNCHRO REC provoque l'adoption de l'enregistrement synchronisé d'une plage musicale puis de toutes les plages puis à nouveau d'une plage et ainsi de suite.

3. Commandez la lecture sur l'appareil source.

L'enregistrement commence automatique.

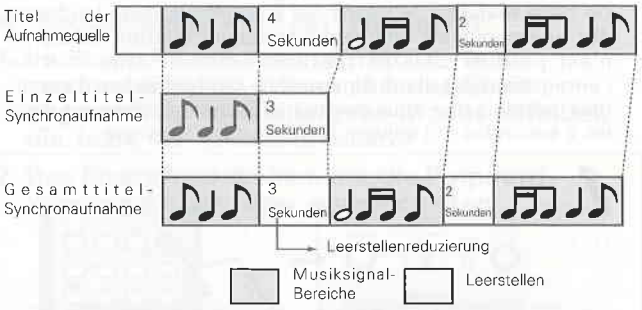
■ Pour abandonner l'enregistrement synchronisé

Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Beginn einer Aufnahme bei Erkennung des Eingangssignals (Synchron-Aufnahme)

Die Synchron-Aufnahmefunktion beginnt oder unterbricht eine Aufnahme automatisch, indem der Pegel des Aufnahmequellen-Eingangssignals erkannt wird.
Das Gerät verfügt über eine Aufnahmefunktion für Einzeltitel, bei der nur ein Titel automatisch aufgenommen und nach Ende dieses Musikstücks die Aufnahme abgebrochen wird, sowie über eine Gesamttitel-Aufnahmefunktion, bei der alle auf der Disc vorhandenen Titel synchron aufgenommen werden.
Wenn während einer Gesamttitel-Synchronaufnahme der Eingangspegel für länger als 3 Sekunden unterhalb des Synchronaufnahmen-Schwellenwerts verbleibt, schaltet das Gerät in den Pause-Modus; die Aufnahme wird fortgesetzt, sobald der Eingangspegel wieder über den Synchronaufnahmen-Schwellenwert ansteigt (Leerstellenreduzierung).
Wenn bei Synchronaufnahme mit diesem Gerät die Aufnahme länger als etwa 30 Minuten auf Pause gestellt wird, schaltet das Gerät auf Stopp, um die MD zu schützen.



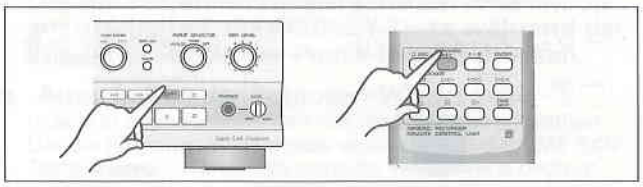
■ Vorgehensweise bei Synchron-Aufnahmen

1. Die Vorbereitungen zur Aufnahme durchführen.

- Für Aufnahmen mit einem digitalen Eingangssignal die Schritte 1 und 2 auf Seite 22 durchführen.
- Für Aufnahmen mit einem analogen Eingangssignal die Schritte 1 bis 6 auf Seite 24 durchführen.

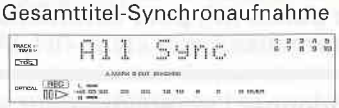
2. Die SYNCHRO REC-Taste drücken.

- Für eine Einzeltitel-Aufnahme die Taste nur einmal drücken.
- Für eine Gesamttitel-Aufnahme die Taste zweimal drücken.



- Display bei Einzeltitel-Synchronaufnahme

- Display bei Gesamttitel-Synchronaufnahme



Bei jedem Drücken der SYNCHRO REC-Taste wird zwischen Einzeltitel-Synchronaufnahme und Gesamttitel-Synchronaufnahme umgeschaltet.

3. Die aufzunehmende Signalquellen-Komponente wiedergeben.

Die Aufnahme beginnt automatisch.

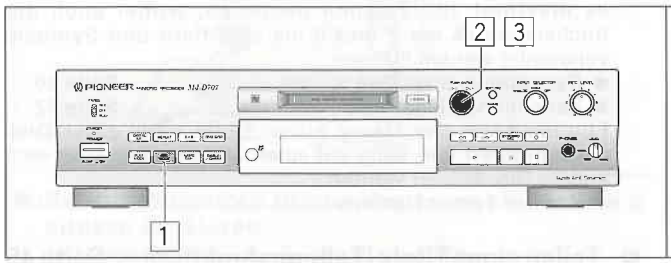
■ Ausschalten der Synchron-Aufnahmefunktion

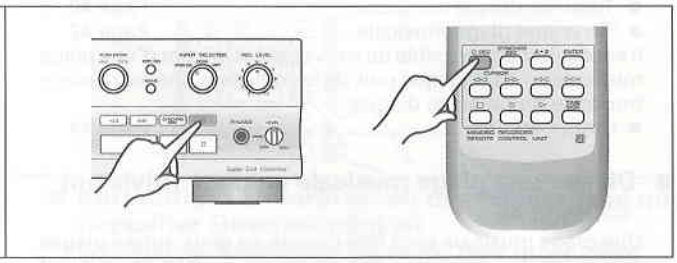
Die Stopp-Taste (■) drücken.

Autres possibilités pour l'enregistrement

Attribution des numéros de plage musicale (Marquage automatique)

Lors de l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique fourni par une source autre qu'un lecteur de CD ou de MD, l'appareil considère que toute absence de signal supérieure à 1,5 secondes doit être assimilée à un espace vierge devant séparer deux plages musicales, et augmente automatiquement d'une unité le numéro de la plage musicale suivant le silence. Cette fonction est dite de marquage automatique.
Cet appareil est conçu de telle manière que le seuil de marquage automatique peut être choisi.





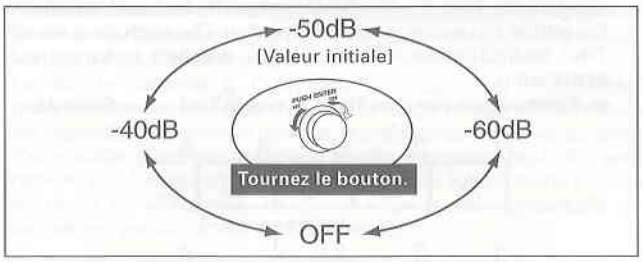
■ Choix du seuil de marquage automatique (le niveau à partir duquel un silence est identifié)

1. L'appareil étant à l'arrêt et contenant un MiniDisc, appuyez trois fois sur la touche d'enregistrement.

La page de réglage du seuil de détection de silence s'affiche.

Ceci indique le niveau de détection de silence pour le marquage automatique.

2. Tournez le bouton rotatif pour choisir le seuil de détection de silence.



3. Poussez sur le bouton rotatif.

- Si la valeur suivant le signe moins est élevée, le marquage automatique s'effectue pour un niveau bas.
- En choisissant "OFF" pour le seuil de détection de silence, tout enregistrement se fait à la suite des autres et la fonction de marquage automatique devient inopérantes.
- Vous ne pouvez pas choisir OFF si une copie synchronisée est en cours.

■ Attribution manuelle d'un numéro de plage musicale au cours de l'enregistrement

Vous avez également la faculté de marquer une plage, ou simplement un passage musical, là où cela vous semble souhaitable; de cette manière, vous pourrez ultérieurement localiser aisément cette plage ou ce passage.

Appuyez sur la touche d'enregistrement (●) au moment où se présente le point à repérer.

- Au cours d'une copie synchronisée, vous ne pouvez pas attribuer vous-même les numéros de plage musicale.

Weiterführende Aufnahmefunktionen

Zuordnung von Titelnummern (automatische Markierung)

Wenn ein digitales Eingangssignal einer anderen Digitalquelle als eine CD oder MD bzw. ein Analogsignal aufgenommen wird und das aufgenommene Signal eine unbespielte Leerstelle von länger als 1,5 Sekunden enthält, wird diese Leerstelle als Unterbrechung zwischen zwei Titeln erkannt; dies bewirkt, daß dem darauf folgenden Titel eine neue Titelnummer zugeordnet wird. Diese Funktion wird als automatische Markierung bezeichnet.
Bei diesem Gerät ist ein Umschalten des Pegels möglich, bei dem die automatische Markierungsfunktion aktiviert wird.

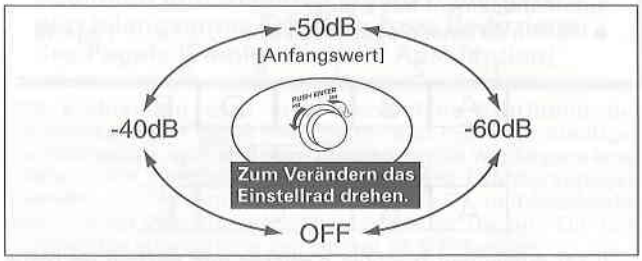
■ Umschalten des Pegels für die automatische Markierungsfunktion (der Pegel, an dem eine Leerstelle erkannt wird)

1. Bei eingelegter Disc und in den Stopp-Modus geschaltetem MD-Recorder die Aufnahmemodus-Taste dreimal drücken.

Nun erscheint der Wahlbildschirm für den Leerstellen-Erkennungspegel.

Zeigt den Leerstellenerkennungs-Pegel der automatischen Markierfunktion an.

2. Das Einstellrad drehen, um den Leerstellen-Erkennungspegel zu wählen.



3. Das Einstellrad drücken.

- Je höher die Zahl nach dem Minuszeichen, desto niedriger ist der Lautstärkepegel, bei dem die automatische Markierungsfunktion aktiviert wird.
- Bei einem auf "OFF" stehenden Leerstellen-Erkennungspegel ist die automatische Markierungsfunktion deaktiviert; in diesem Fall wird jeder Aufnahmeabschnitt als Einzeltitel aufgenommen.
- OFF kann nicht gewählt werden, wenn die Synchron-Aufnahmefunktion aktiviert ist.

■ Manuelle Zuordnung der Titelnummern während der Aufnahme

Titelnummern können an beliebigen Stellen eingefügt werden, um das Aufsuchen dieser Stellen zu einem späteren Zeitpunkt zu erleichtern.

An der Stelle, an der eine Titelnummer eingefügt werden soll, während der Aufnahme die Aufnahmetaste (●) drücken.

- Während einer Synchronaufnahme können Sie den Titeln keine Titelnummern zuordnen.

Possibilités offertes pour le montage

Menu de montage

Vous pouvez créer un disque original en utilisant une ou plusieurs fonctions de montage telles que le changement d'ordre ou la division. Ces fonctions sont expliquées ci-dessous.

■ Titrer un disque ou une plage musicale (Titrage) ⇨ Page 40

Vous avez la possibilité de donner un titre à un disque ou une plage musicale. Chaque titre peut comporter 100 caractères: syllabaire katakana japonais, alphabet (A à Z, ou a à z), chiffres et symboles.

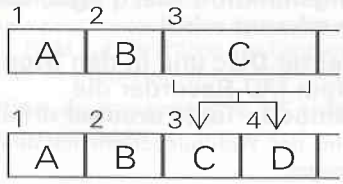
- Titrer un disque ..... Page 40
- Titrer une plage musicale ..... Page 42

Il est également possible de sauvegarder le nom d'une plage musicale ou d'un disque puis de le copier sur une autre plage musicale ou un autre disque.

- Copier un titre ..... Page 44

■ Diviser une plage musicale en deux (Division) ⇨ Page 45

Une plage musicale peut être divisée en deux autres plages musicales. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.

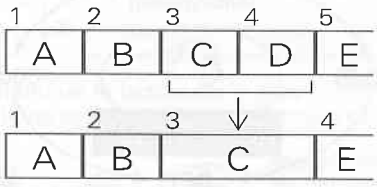


Dans le cas où la plage musicale C est divisée en C et D

■ Fusionner deux plages musicales contiguës (Fusion) ⇨ Page 46

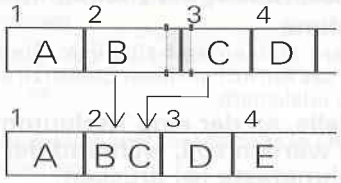
Deux plages musicales, par exemple C et D, peuvent être fusionnées pour ne former qu'une seule plage musicale. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.

- Fusion de deux plages musicales ..... Page 46



Il est également possible d'effacer une portion de plage musicale puis de fusionner ce qui reste avec ce qui suit de manière à ne former qu'une seule plage musicale. Par exemple, si l'enregistrement d'une émission de radio est entrecoupé d'annonces commerciales, vous pouvez effacer chaque de ces annonces puis fusionner les portions restant et ne former qu'une seule plage comprenant tout ce qui vous intéresse.

- Effacement d'une portion de plage musicale et fusion de la partie restant ..... Page 47



Editieren einer MD

Editiermenü

Durch Editieren einer Disc kann ein Programm mit persÜnlicher Note zusammengestellt werden, zum Beispiel durch Umordnen der Titel oder durch Teilen eines Titels in zwei Musikstücke. Die nachstehend aufgeführten Editierfunktionen stehen zur Verfügung.

■ Benennen einer Disc oder von Titeln (Namensfunktion) ⇨ Seite 40

Die Namensfunktion ermÜglicht die Benennung eines aufgenommenen Titels oder einer Disc. Jeder Name kann es maximal 100 Zeichen bestehen, wobei auch die Buchstaben (A bis Z und a bis z), Ziffern und Symbole verwendet werden kÜnnen.

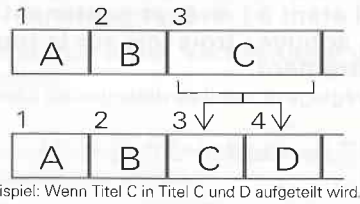
- Benennung einer Disc ..... Seite 40
- Benennung eines Titels ..... Seite 42

Ebenso kann der Name eines Titels oder einer Disc abgespeichert und dann auf einen anderen Titel bzw. eine andere Disc kopiert werden.

- Kopieren eines Namens ..... Seite 44

■ Teilen eines Titels (Teilungsfunktion) ⇨ Seite 45

Ein Titel läßt sich in der Mitte teilen. Die nach dem Teilungspunkt befindlichen Titelnummern werden automatisch aktualisiert.

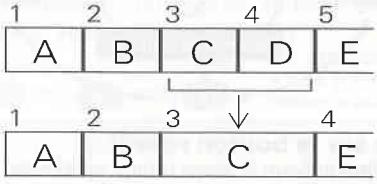


Beispiel: Wenn Titel C in Titel C und D aufgeteilt wird.

■ Kombinieren zweier aufeinanderfolgender Titel, um einen Einzeltitel zu erhalten (Kombinierfunktion) ⇨ Seite 46

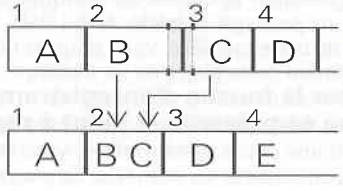
Die beiden Titel C und D kÜnnen zum Beispiel zu einem Einzeltitel C zusammengefaßt werden. Die nach dem neuen Titel befindlichen Titelnummern werden automatisch aktualisiert.

- Kombinieren von zwei Titeln zu einem Titel ..... Seite 46



Es ist ebenfalls mÜglich, einen bestimmten Bereich eines Titels zu lÜschen, dann den vorherigen und den nachfolgenden Bereich zu einem Titel zu kombinieren. Im Falle von Radiosendungen kÜnnen besprochene Bandstellen oder Werbesendungen gelÜscht und die verbleibenden Bereiche zu einem Musikstück kombiniert werden.

- LÜschen eines Bereichs und Kombinieren der restlichen Bereiche ..... Seite 47

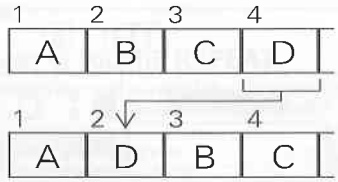


Possibilités offertes pour le montage

■ Déplacer, ou changer l'ordre des plages musicales (Déplacer) ⇨ Page 48

Les plages musicales d'un disque peuvent être ordonnées à votre guise. Après le déplacement d'une plage musicale, les numéros sont mis à jour automatiquement.

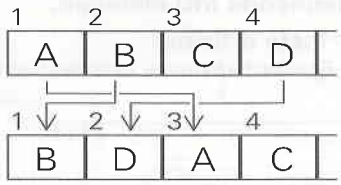
- Déplacement d'une plage musicale ..... Page 48



Dans le cas où la plage musicale 4 de C vient occuper la position de la plage 2.

Il est également possible de changer l'ordre des plages musicales. Après cette opération, les numéros sont mis à jour automatiquement.

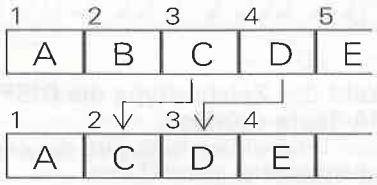
- Changement d'ordre ..... Page 50



■ Effacer une plage musicale ou toutes les plages musicales (Effacement) ⇨ Page 51

Pour effacer une plage musicale, il suffit de préciser son numéro; la plage et le numéro sont effacés ensemble. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.

- Effacement d'une seule plage musicale Page51



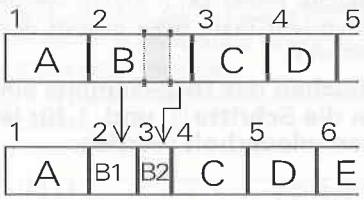
Dans le cas où la plage 2 de B est effacée.

- Effacement de toutes les plages musicales du disque ..... Page 52

Toutes les plages musicales que contient le disque peuvent être effacées. Cette opération efface aussi le titre du disque.

- Effacement d'une portion de plage musicale ..... Page 52

Enfin, il est possible d'effacer une portion de plage musicale.



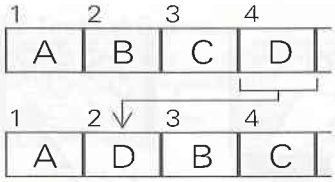
Dans le cas où une portion de la plage 2 de B est effacée.

Editieren einer MD

■ Versetzen oder Umordnen von Titeln (Versetzungsfunktion) ⇨ Seite 48

Die auf einer Disc befindlichen Titel kÜnnen neu geordnet werden, indem ihre Positionen wie nachstehend angegeben verändert werden. Nach dem Versetzen werden die Titelnummern automatisch aktualisiert.

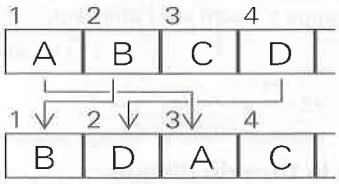
- Versetzen eines Titels ..... Seite 48



Beispiel: Wenn Titel C mit Titelnummer 4 zu Titelnummer 2 bewegt wird.

Ebenso ist es mÜglich, Titel in einer programmierten Reihenfolge umzuordnen. Nach der Umordnung werden die Titelnummern automatisch aktualisiert.

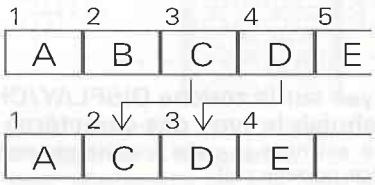
- Umordnen der Titel ..... Seite 50



■ LÜschen eines einzelnen oder aller Titel (LÜschfunktion) ⇨ Seite 51

Ein Titel kann gelÜscht werden, indem die Titelnummer spezifiziert wird. Der spezifizierte Titel wird dann zusammen mit dem Namen gelÜscht. Die nach dem gelÜschten Titel befindlichen Titelnummern werden automatisch aktualisiert.

- LÜschen eines einzelnen Titels ..... Seite 51



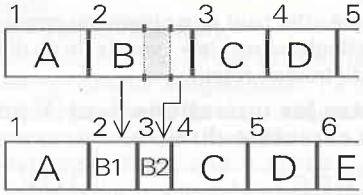
Beispiel: Wenn Titel B mit Titelnummer 2 gelÜscht wird.

- LÜschen aller Titel auf einer Disc ..... Seite 52

Es ist weiterhin mÜglich, alle Titel auf einer Disc zu lÜschen. Hierbei wird der Disc-Name ebenfalls gelÜscht.

- LÜschen eines Titel-Teilbereichs ..... Seite 52

Ein bestimmter Bereich eines Titels kann gelÜscht werden.

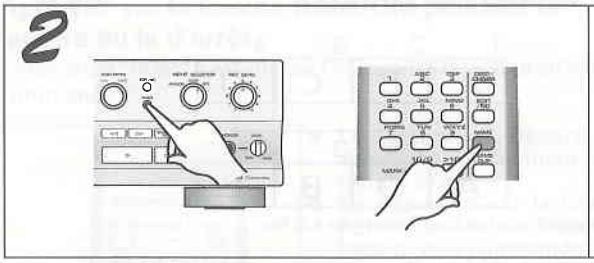


Beispiel: Wenn ein Teilbereich von Titel B mit Titelnummer 2 gelÜscht wird.

Possibilités offertes pour le montage

Titrer un disque

Tout MiniDisc enregistrable peut recevoir un titre ne comportant pas plus de 100 caractères: alphabet (A à Z, ou a à z), chiffres et symboles.



(Exemple) Pour donner le titre "BEST" à un MiniDisc

1. Introduisez le disque à titrer.

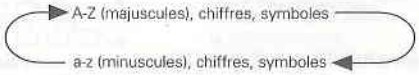
2. Appuyez sur la touche NAME.
La page de frappe s'inscrit sur l'afficheur.

3. Composez le titre du disque.

■ Pour introduire les caractères à partir de l'appareil

[1] Tournez le bouton rotatif pour choisir chaque caractère.
Tournez le bouton de manière que le premier caractère du titre, c'est-à-dire "B" dans notre exemple, apparaisse.

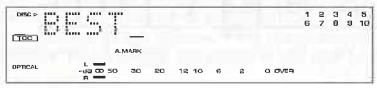
[2] Appuyez sur la touche DISPLAY/CHARA pour choisir le type des caractères.
Chaque action sur cette touche change le type de caractère, comme suit.



Pour plus de détails, reportez-vous à "NOTE",Page 41.

[3] Poussez sur le bouton rotatif pour valider le choix.
Le même effet peut être obtenu en appuyant sur la touche de déplacement (►►) vers la fin du disque, en lieu et place du bouton rotatif.

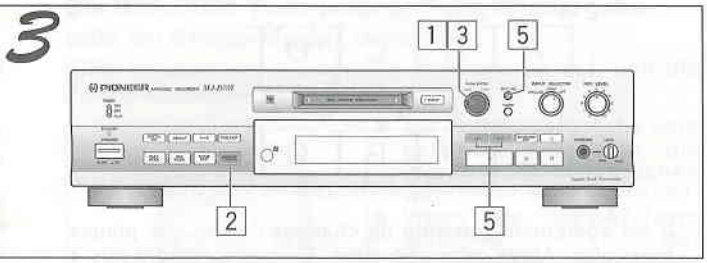
[4] Répétez les opérations [1] et [3] pour chaque autre caractère du titre.



Editieren einer MD

Benennen einer Disc

Eine bespielbare MD kann mit einem beliebigen Namen versehen werden, wobei maximal 100 Zeichen einschließlich der Buchstaben (A bis Z und a bis z), Ziffern und Symbole verwendet werden kÜnnen.



Beispiel: Zuordnung des Namens "BEST" für eine MD.

1. Die zu benennende MD einlegen.

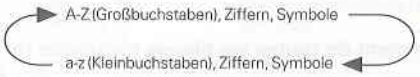
2. Die NAME-Taste drücken.
Das Eingabe-Bereitschaftsmenü erscheint am Display des Hauptgeräts.

3. Den Disc-Namen eingeben.

■ Eingabe der Zeichen am Hauptgerät

[1] Das Einstellrad drehen, um das jeweilige Zeichen zu wählen.
Das Einstellrad so drehen, daß der Buchstabe des Disc-Namens, d.h. "B" in diesem Fall, angezeigt wird.

[2] Zur Wahl des Zeichentyps die DISPLAY/CHARA-Taste drücken.
Bei jedem Drücken der Taste wird der Zeichentyp wie nachstehend gezeigt umgeschaltet.



Für weitere Einzelheiten sich auf den Abschnitt "ANMERKUNGEN" auf Seite 41 beziehen.

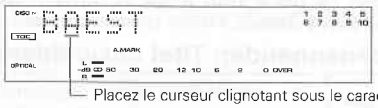
[3] Das Einstellrad drücken, um das gewählte Zeichen einzugeben.
Der gleiche Effekt kann erzielt werden, wenn die Schnellvorlauf-Taste (►►) anstatt des Einstellrads gedrückt wird.

[4] Alle Zeichen des Disc-Namens eingeben, indem die Schritte [1] und [3] für jedes Zeichen wiederholt werden.

Possibilités offertes pour le montage

5 Pour effacer un caractère tapé par erreur

Utilisez les touches de déplacement vers la fin du disque (►►), ou vers le début du disque (◄◄) pour amener le curseur sur le caractère puis appuyez sur la touche EDIT/NO.

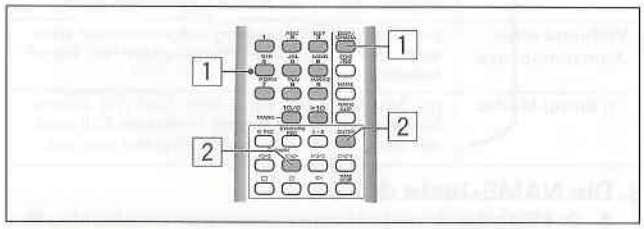


Placez le curseur clignotant sous le caractère à effacer.

Pour ajouter ou changer un caractère, reportez-vous à la page 43.

■ Pour introduire les caractères à partir du boîtier de télécommande

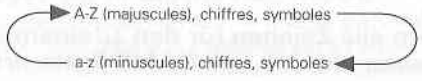
Utilisez les touches numérotées.



1 Choisissez chaque caractère.

Reportez-vous à la page 42, "Attribution des caractères aux touches numérotées"; appuyez sur la touche qui convient pour afficher le premier caractère du titre, c'est-à-dire "B" dans l'exemple qui nous intéresse.

Appuyez sur la touche DISPLAY/CHARA si vous désirez changer le type de caractère, par exemple utiliser un caractère minuscule.



Pour plus de détails, reportez-vous à "NOTE".

2 Appuyez sur la touche ENTER pour valider le choix du caractère.

Le même effet peut être obtenu en appuyant sur la touche de déplacement vers la fin du disque (►►), en lieu et place de la touche ENTER.

3 Répétez les opérations 1 et 2 pour chaque autre caractère du titre.

Pour tout ce qui concerne l'affichage des caractères sur l'appareil et la manière d'effacer un caractère, reportez-vous au paragraphe "Pour introduire les caractères à partir de l'appareil".

4. Après l'introduction de tous les caractères du titre du disque, appuyez sur la touche NAME.

NOTE:

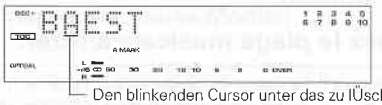
Types de caractère disponibles pour le titrage

- Lettres majuscules
  ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ_(espace)
- Lettres minuscules
  abcdefghijklmnopqrstuvwxyz_(ESPACE)
- Chiffres et symboles
  1234567890_(espace)!"#$%&'()*+-/:;<=>?@_'_(espace)

Editieren einer MD

5 Löschen eines irrtümlich eingegebenen Zeichens

Den blinkenden Cursor durch Drücken der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauf-Taste (►► bzw. ◄◄) auf das betreffende Zeichen bewegen, dann die EDIT/NO-Taste drücken.

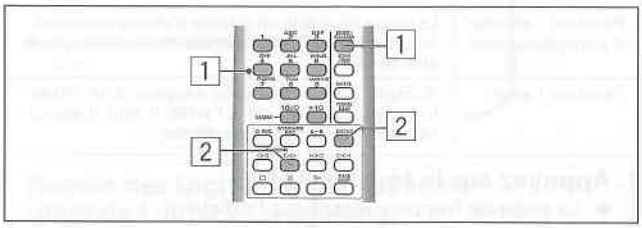


Den blinkenden Cursor unter das zu lÜschende Zeichen bewegen.

Zum Hinzufügen oder Ändern eines Zeichens sich auf Seite 43 beziehen.

■ Eingabe der Zeichen über die Fernbedienungseinheit

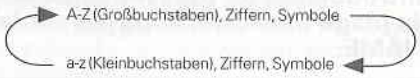
Hierzu sind die Zifferntasten zu verwenden.



1 Jedes benÜtigte Zeichen auswählen.

Sich auf den Abschnitt "Zuordnung der Eingabezeichen zu den Zifferntasten" auf Seite 42 beziehen, dann eine der Tasten drücken, um das erste Zeichen des Disc-Namens, d.h. "B" in diesem Beispiel, anzuzeigen.

Die DISPLAY/CHARA-Taste drücken, um den Zeichentyp zu Kleinbuchstaben, usw. zu ändern. Bei jedem Drücken der Taste wird der Zeichentyp wie nachstehend gezeigt umgeschaltet.



Für weitere Einzelheiten sich auf den Abschnitt "ANMERKUNGEN".

2 Die ENTER-Taste drücken, im das gewählte Zeichen in den Speicher einzugeben.

Der gleiche Effekt wird erreicht, wenn die Schnellvorlauf-Taste (►►) anstelle der ENTER-Taste gedrückt wird.

3 Alle Zeichen des Disc-Namens eingeben, indem die Schritte 1 und 2 für jedes Zeichen wiederholt werden.

Für weitere Hinweise zur Zeichenanzeige am Display des Hauptgeräts und für die Vorgehensweise beim LÜschen von bereits eingegebenen Zeichen sich auf die Anweisungen im Abschnitt "Eingabe von Zeichen am Hauptgerät" beziehen.

4. Nachdem alle Zeichen des Disc-Namens eingegeben wurden, die NAME-Taste drücken.

ANMERKUNG:

Zeichentypen, die bei der Namensfunktion zur Verfügung stehen.

- Alphabet (Großbuchstaben)
  ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ_(Leerstelle)
- Alphabet (Kleinbuchstaben)
  abcdefghijklmnopqrstuvwxyz_(Leerstelle)
- Ziffern und Symbole
  1234567890_(espace)!"#$%&'()*+-/:;<=>?@_'_(Leerstelle)

Possibilités offertes pour le montage

Titre une plage musicale

Toute plage musicale existant peut recevoir un titre ne comportant pas plus de 100 caractères: , alphabet (A à Z, ou a à z), chiffres et symboles.

1. Choisissez la plage musicale à titrer.

Pendant la lecture	La plage musicale en cours de lecture peut être titrée sans être choisie, puisque cela est déjà fait. Pour titrer une autre plage musicale, il faut d'abord la sélectionner.
Pendant la pause	La plage musicale dont la lecture est interrompue (pause) peut être titrée sans être choisie, puisque cela est déjà fait. Pour titrer une autre plage musicale, il faut d'abord la sélectionner.
Pendant l'attente d'enregistrement	La plage musicale en attente d'enregistrement, ou dont l'enregistrement est interrompu, peut être titrée.
Pendant l'arrêt	Aucune plage musicale ne peut être titrée lorsque l'appareil est à l'arrêt. Il faut d'abord sélectionner la plage musicale.

2. Appuyez sur la touche NAME.

- La page de frappe s'inscrit sur l'afficheur.

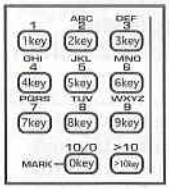
Vous pouvez frapper les caractères aux endroits qui clignotent.

3. Composez le titre de la plage musicale.

La manière de composer le titre est expliquée à la page Page 40 , opération 3 de "Titrer un disque".

4. Après l'introduction de tous les caractères du titre de la plage musicale, appuyez sur la touche NAME.

Attribution des caractères aux touches numérotées



Touche du boîtier de télécommande	Lettres majuscules (Lettres minuscules)*
1key	1
2key	2 A B C
3key	3 D E F
4key	4 G H I
5key	5 J K L
6key	6 M N O
7key	7 P Q R S
8key	8 T U V
9key	9 W X Y Z
0key	0 Symboles**

* Si vous choisissez les lettres minuscules, la frappe d'une touche entraîne l'introduction d'une minuscule au lieu d'une majuscule.

** Symboles
!"#$%&'()*+-/:;<=>?@_'_(espace)

Méthode de frappe

Chaque pression sur la touche numérotée, change le caractère utilisé, dans l'ordre du tableau ci-dessus.
A titre d'exemple, si le type des caractères choisi au moyen de la touche DISPLAY/CHARA est "A-Z (majuscules), chiffres, symboles", chaque pression sur la touche "2" change le caractère utilisé dans l'ordre suivant:

2 → A → B → C

Editieren einer MD

Benennen eines Titels

Ein aufgenommener Titel kann mit einem beliebigen Namen versehen werden, wobei maximal 100 Zeichen einschließlich der Buchstaben (A bis Z und a bis z), Ziffern und Symbole verwendet werden kÜnnen.

1. Den zu benennenden Titel auswählen.

Während der Wiedergabe	Der gegenwärtig wiedergegebene Titel kann benannt werden. Um einen anderen Titel zu benennen, muß dieser gewählt werden, bevor ein Name zugeordnet wird.
Während einer Wiedergabepause	Der gegenwärtig im Pause-Modus befindliche Titel kann benannt werden. Um einen anderen Titel zu benennen, muß dieser gewählt werden, bevor ein Name zugeordnet wird.
Während einer Aufnahmepause	Ein Titel, der gegenwärtig aufgenommen wird oder zur Aufnahme vorgesehen ist, kann benannt werden.
Im Stopp-Modus	Im Stopp-Modus kann kein Titel mit einem Namen versehen werden. In diesem Fall muß der betreffende Titel zuerst gewählt werden.

2. Die NAME-Taste drücken.

- Das Eingabe-Bereitschaftsmenü erscheint am Display des Hauptgeräts.

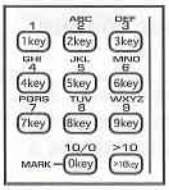
Die Zeichen kÜnnen am blinkenden Bereich eingegeben werden.

3. Den Titelnamen eingeben.

Für die Vorgehensweise beim Eingeben der Zeichen sich auf Schritt 3 im Abschnitt "Benennen einer Disc" auf Seite 40 beziehen.

4. Nachdem alle Zeichen für den Titelnamen eingegeben wurden, die NAME-Taste drücken.

Zuordnung der Eingabezeichen zu den Zifferntasten



Fernbedienungstaste	Großbuchstaben (Kleinbuchstaben)*
1key	1
2key	2 A B C
3key	3 D E F
4key	4 G H I
5key	5 J K L
6key	6 M N O
7key	7 P Q R S
8key	8 T U V
9key	9 W X Y Z
0key	0 Symbole**

* Wenn die Kleinbuchstaben gewählt werden, ändern sich die mit jeder Taste einzugebenden Zeichen von Groß- zu Kleinbuchstaben.

** Symbole
!"#$%&'()*+-/:;<=>?@_'_(Leerstelle)

Vorgehensweise bei der Eingabe

Bei jedem Drücken der Zifferntaste ändert sich das Eingabezeichen in der Reihenfolge, die in der obigen Tabelle gezeigt ist.
Wenn zum Beispiel der Zeichentyp mit der DISPLAY/CHARA-Taste die Position "A-Z (Großbuchstaben), Ziffern, Symbole" gewählt wurde, ändert sich bei jedem Drücken der Taste "2" das Eingabezeichen in dieser Reihenfolge:

2 → A → B → C

Possibilités offertes pour le montage

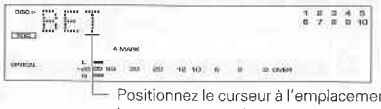
Correction du nom d'un disque, ou d'une plage musicale

Un titre déjà en mémoire peut être corrigé (ajout ou changement de caractère). Sachez, toutefois, que si le disque porte un titre contenant plus de 100 caractères et si ce titre a été composé sur un autre enregistreur MD, cet appareil ne peut pas corriger les caractères qui suivent le 101e.

■ Pour ajouter un caractère

Exemple) "BET" ⇨ "BEST"

1. **Procédez de manière que l'enregistreur MD soit prêt pour la frappe des caractères.**
   - Titre du disque: Opérations1 et 2 de la page 40.
   - Titre d'une plage musicale: Opérations 1 et 2 de la page 42.
2. **Utilisez les touches de déplacement vers la fin du disque (►►), ou vers le début du disque (◄◄) pour amener le curseur à l'emplacement voulu.**
   Dans l'exemple présent, déplacez le curseur clignotant du caractère "B" au caractère "T".



Positionnez le curseur à l'emplacement que doit occuper le nouveau caractère.

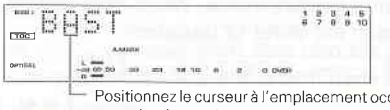
3. **Choisissez le caractère à l'aide du bouton rotatif ou des touches numérotées de la télécommande.**
   Dans l'exemple présent, remplacez la lettre "T" par la lettre "S".

4. **Poussez sur le bouton rotatif.**
   Le caractère "S" est ajouté et le nom devient "BEST".
5. **Appuyez sur la touche NAME pour quitter cette opération.**

■ Pour changer un caractère

Exemple) "BAST" ⇨ "BEST"

1. **Après avoir préparé l'enregistreur MD pour la frappe de caractère, utilisez les touches de déplacement vers la fin du disque (►►), ou vers le début du disque (◄◄) pour choisir le caractère à remplacer.**
   Dans l'exemple présent, déplacez le curseur clignotant du caractère "B" au caractères "A".



Positionnez le curseur à l'emplacement occupé par le caractère à remplacer.

2. **Choisissez le nouveau caractère à l'aide du bouton rotatif ou des touches numérotées de la télécommande.**
3. **Appuyez sur la touche de déplacement vers la fin du disque (►►) ou sur la touche NAME pour quitter cette opération.**

Editieren einer MD

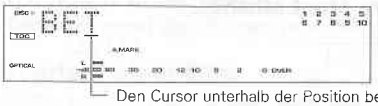
Korrigieren eines Disc- oder Titelnamens

Ein vorher bereits eingegebener Disc-Name kann korrigiert werden (durch Hinzufügen oder Ändern von Zeichen). Wenn eine MD allerdings einen Disc- oder Titelnamen enthält, der mehr als 100 Zeichen umfaßt und mit Hilfe eines anderen MD-Recorders eingegeben wurde, können mit diesem Gerät das 101. und alle darauffolgende Zeichen nicht verändert werden.

■ Hinzufügen eines Zeichens

Beispiel: "BET" ⇨ "BEST"

1. **Den MD-Recorder für die Zeicheneingabe vorbereiten.**
   - Disc-Name: Schritte 1 und 2 auf Seite 40.
   - Titelname: Schritte 1 und 2 auf Seite42.
2. **Durch Drücken der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauf-Taste (►► bzw. ◄◄) den Cursor auf das betreffende Zeichen bewegen.**
   In diesem Beispiel ist der blinkende Cursor an "B" vorbei zu einer Position unterhalb von "T" zu bewegen.



Den Cursor unterhalb der Position bewegen, an der ein Zeichen eingefügt werden soll.

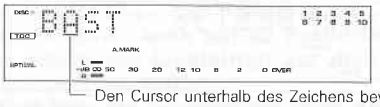
3. **Das Zeichen, das hinzugefügt werden soll, mit dem Einstellrad am Hauptgerät oder den Zifferntasten an der Fernbedienungseinheit wählen.**
   In diesem Beispiel das Zeichen "S" wählen, das dann vor dem Buchstaben "T" eingefügt wird.

4. **Das Einstellrad am Hauptgerät drücken.**
   Das Zeichen "S" wird nun eingefügt, und der Name ändert sich zu "BEST".
5. **Die NAME-Taste drücken, um die Eingabeschritte abzuschließen.**

■ Verändern eines Zeichens

Beispiel: "BAST" ⇨ "BEST"

1. **Nachdem der MD-Recorder zur Zeicheneingabe vorbereitet wurde, das zu ändernde Zeichen durch Drücken der Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauf-Taste (►► bzw. ◄◄) bestimmen.**
   In diesem Beispiel ist der blinkende Cursor an "B" vorbei zu einer Position unterhalb von "A" zu bewegen.



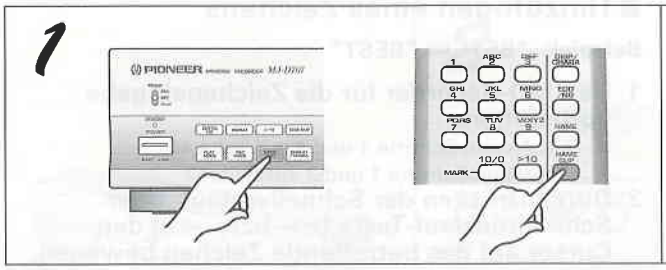
Den Cursor unterhalb des Zeichens bewegen, das verändert werden soll.

2. **Das neue Zeichen mit dem Einstellrad am Hauptgerät oder den Zifferntasten an der Fernbedienungseinheit wählen.**
3. **Zuerst die Schnellvorlauf-Taste (►►), dann die NAME-Taste drücken, um die Eingabeschritte abzuschließen.**

Possibilités offertes pour le montage

Copier un titre (Répétition d'un titre)

Cette fonction est très commode lorsque vous désirez employer le même titre pour plusieurs plages musicales. Après avoir composé le titre et l'avoir placé en mémoire, il vous suffit de le copier chaque fois que cela est nécessaire. Le titre peut comprendre, comme dans les autres cas, 100 caractères.



1. Placez en mémoire le titre à copier.

① **Le titre étant affiché...**

② **Appuyez sur la touche NAME CLIP.**
L'indication "Name Clip" clignote sur l'afficheur de l'appareil pour signaler que le titre a été mis en mémoire. En cas d'affichage d'un autre message, reportez-vous à la page Page 12.

Remarque

Pour assurer la protection d'un copyright, un nom utilisé pour un MiniDisc prévu uniquement pour la lecture, ne peut être ni copié sous le presse-papiers ni collé.

2. Copiez le titre.

① **Tandis que le numéro de la plage musicale à copier, est affiché, appuyez sur la touche NAME...**

② **appuyez sur la touche de déplacement vers la fin du disque (►►), ou sur la touche de déplacement vers le début du disque (◄◄), puis...**

③ **appuyez sur la touche NAME CLIP.**
L'indication "Name Insert" clignote sur l'afficheur de l'appareil pour signaler que le titre a été copié. En cas d'affichage d'un autre message, reportez-vous à la page Page 12.

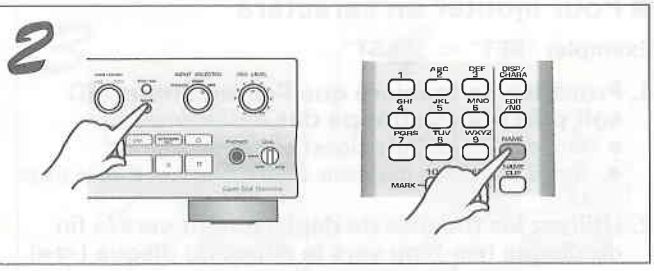
Les caractères copiés au moyen de cette fonction sont introduits comme le montre l'illustration.

4. Appuyez sur la touche NAME pour valider.

Editieren einer MD

Kopieren eines Namens (Namenzuordnungsfunktion)

Die Namenzuordnungsfunktion erweist sich als praktisch, wenn zum Beispiel ähnliche Titelnamen wiederholt eingegeben werden sollen. Diese Funktion speichert einen bereits eingegebenen Titelnamen, der dann beliebig oft zu anderen Titeln kopiert werden kann. Ein gespeicherter Titelname kann aus bis zu 100 Zeichen bestehen.



1. Den zu kopierenden Namen im Speicher registrieren.

① **Während der Name angezeigt wird ...**

② **Die NAME CLIP-Taste drücken.**
Die blinkende Anzeige "Name Clip" (Namenszuordnung) erscheint am Display des Hauptgeräts; dies weist darauf hin, daß der Name nun im Speicher registriert ist. Wenn eine andere Mitteilung erscheint, sich auf Seite 12 beziehen.

Hinweis

Aus Gründen des Urheberrechtsschutzes kann ein Name, der sich auf einer nur zur Wiedergabe bestimmten MD befindet, nicht herausgenommen und kopiert werden.

2. Den Namen kopieren.

① **Während die zu kopierende Titelnummer angezeigt wird, die NAME-Taste drücken.**

② **Die Schnellvorlauf-Taste (►►) oder die Schnellrücklauf-Taste (◄◄) drücken, um den Kopier-Bestimmungstitel zu wählen, dann ...**

③ **Die NAME CLIP-Taste drücken.**
Die blinkende Anzeige "Name Insert" (Namenseinfügung) erscheint am Display des Hauptgeräts; dies weist darauf hin, daß der Name kopiert wurde. Wenn eine andere Mitteilung erscheint, sich auf Seite 12 beziehen.

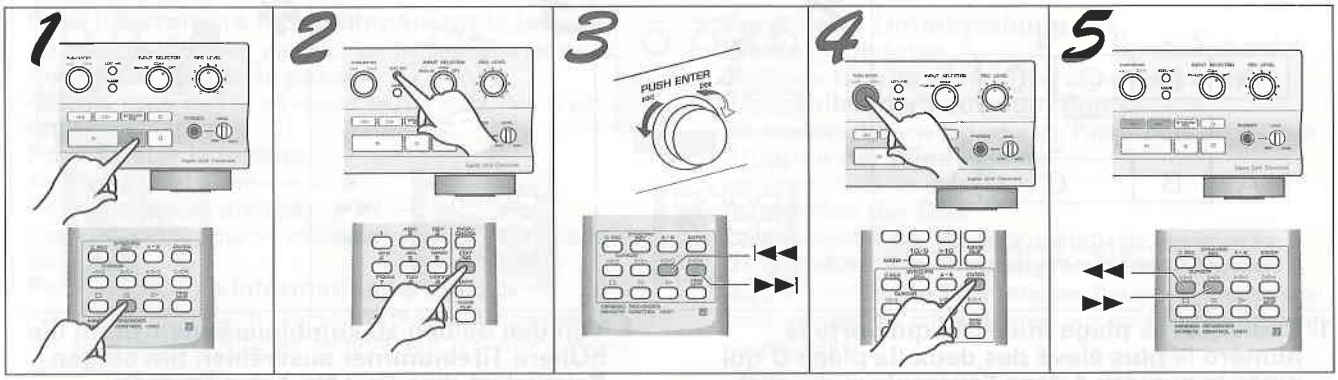
Die mit Hilfe der Namenszuordnungs-Funktion kopierten Zeichen werden so eingegeben, wie in der Abbildung gezeigt.

4. Zur Eingabe die NAME-Taste drücken.

Possibilités offertes pour le montage

Diviser une plage musicale en deux (Division)

Après enregistrement, une plage musicale peut être divisée en deux autres plages musicales. Cette manière de procéder crée un numéro de plage musicale qui s'inscrit au point de partage. Vous emploierez cette possibilité pour décomposer une plage musicale qui comprend en réalité plusieurs morceaux de musique, ou bien pour marquer, grâce à un nouveau numéro de plage musicale, le début d'un passage particulier. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.



1. Au cours de la lecture de la plage musicale, appuyez sur la touche de pause (II) lorsque se présente le point de partage.

2. Appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.

3. Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "Divide" s'affiche.

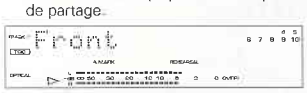
4. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Le passage de 4 secondes qui précède le point de partage, correspondant à l'action sur la touche pause effectué en 1, et le passage de même durée qui suit le point de partage, sont répétés sans interruption.

Pour modifier la position du point de partage, passez à l'opération 5. Si rien ne doit être modifié, passez à l'opération 6.

- Indications affichées lors de la lecture des 4 secondes qui précèdent le point de partage.



- Indications affichées lors de la lecture des 4 secondes qui suivent le point de partage.

5. Tout en écoutant le signal émis, réglez très précisément la position du point de partage.

Tout en écoutant la musique, agissez sur la touche de déplacement vers la fin du disque, ou la touche de déplacement vers le début du disque, pour réglez précisément le point de partage.

Cette illustration montre la plage de réglage du point de partage.

- Au cours de cette opération, chaque incrément de réglage correspond à environ 0,01 seconde.
- Le point de partage peut être choisi avec précision à l'intérieur d'une plage qui s'étend sur ±255 incréments.
- Pour abandonner l'opération, appuyez sur la touche d'arrêt ou sur la touche EDIT/NO.

6. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

- Si la plage musicale qui va être divisée porte un nom, ce nom est utilisé pour les deux plages musicales. Toutefois, dans le cas où la table des matières est pleine (l'indication "TOC Full" s'affiche), la seconde plage musicale peut fort bien ne pas recevoir de nom (Page 58).
- Vous pouvez procéder ainsi à la division de plage musicale jusqu'à ce que le nombre total des plages musicales atteigne 254.

Editieren einer MD

Teilen eines Titels in zwei Teile (Teilungsfunktion)

Ein aufgenommener Titel kann jederzeit so geteilt werden, daß zwei Titel entstehen. Dies ermÜglicht das Hinzufügen einer Titelnummer, die zur Bestimmung des Teilungspunkts verwendet werden kann.

Diese Funktion erweist sich als praktisch, wenn ein Einzeltitel zwei oder drei Musikstücke enthält, oder wenn eine bestimmte Stelle in der Mitte des Titels markiert werden soll. Die Titelnummern, die auf den geteilten Titel folgen, werden automatisch aktualisiert.

1. Während der Wiedergabe des gegenwärtigen Titels am vorgesehenen Teilungspunkt die Pause-Taste (II) drücken.

2. Die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü anzuzeigen.

3. Das Einstellrad am Hauptgerät drehen, oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "Divide" (Teilen) anzuzeigen.

4. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Die 4 Sekunden lange Abschnitte vor und nach dem Punkt, an dem in Schritt 1 die Pause-Taste gedrückt wurde (d.h. der Punkt, an dem der Titel geteilt wird) werden nun abwechselnd und wiederholt wiedergegeben.

Um den Punkt zu ändern, an dem der Titel geteilt werden soll, mit Schritt 5 fortfahren. Wenn nicht, mit Schritt 6 fortfahren.

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 4-Sekunden-Abschnitts vor dem Titelteilungspunkt.

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 4-Sekunden-Abschnitts nach dem Titelteilungspunkt.

5. Während der wiederholten Wiedergabe kann die Feineinstellung des Teilungspunkts vorgenommen werden.

Während der Musikwiedergabe die Schnellvorlauf- oder die Schnellrücklauf-Taste drücken, um die Feineinstellung des Teilungspunkts vorzunehmen.

Diese Abbildung zeigt den Einstellbereich, der für den Titelteilungspunkt zur Verfügung steht.

- Bei dieser Eingabe entspricht jeder Einstellungsschritt ungefähr 0,01 Sekunden.
- Der Teilungspunkt kann in einem Bereich von ±255 Stufen feineingestellt werden.
- Um die Eingabe abzubrechen, die Stopp- oder die EDIT/NO-Taste drücken.

6. Das Einstellrad drücken.

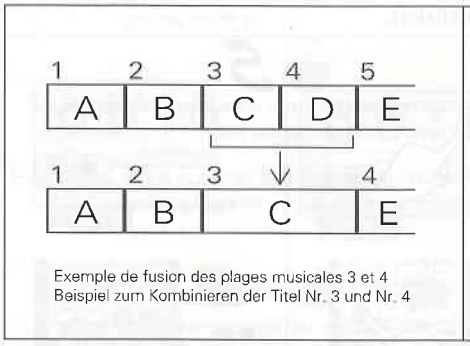
(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

- Wenn der geteilte Titel einen Namen aufweist, wird der gleiche Name den durch die Teilung erhaltenen beiden Titeln zugeordnet. Wenn allerdings "TOC full" angezeigt wird, kann dem letzten Titel unter Umständen kein Name zugeordnet werden (siehe Seite 59).
- Titel kÜnnen geteilt werden, bis die Gesamtzahl der Titel auf einer MD die Zahl 254 erreicht.

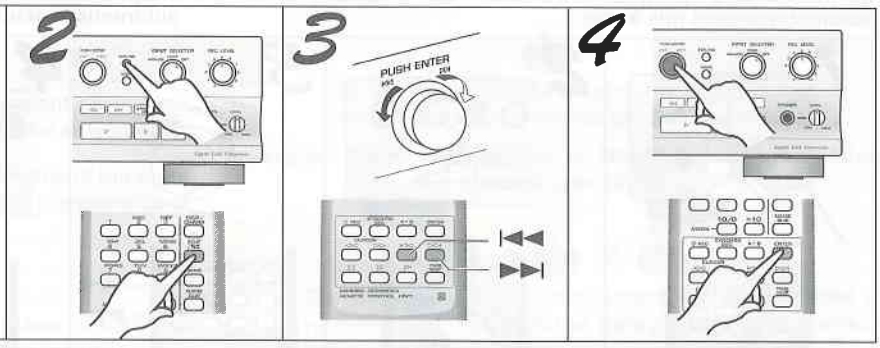
Fusionner deux plages musicales contiguës (Fusion)

■ Fusionner deux plages musicales

Après avoir choisi une plage musicale, vous pouvez provoquer sa fusion avec la plage musicale précédente de manière à ne former qu'une seule plage musicale. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.

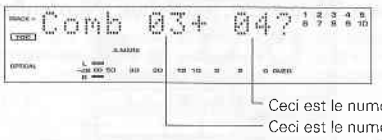


Exemple de fusion des plages musicales 3 et 4



Beispiel zum Kombinieren der Titel Nr. 3 und Nr. 4

1. **Choisissez la plage musicale qui porte le numéro le plus élevé des deux (la plage D qui porte le numéro 4 dans l'exemple ci-dessus).**
   La manière de sélectionner une plage musicale est décrite à la page 20, "Localiser le début d'une plage musicale". (L'indication "TRACK" s'affiche pour signaler qu'une plage musicale a été sélectionnée.)
   La fonction de fusion n'étant pas disponible pendant la lecture, appuyez sur la touche de pause (II) si vous désirez effectuer la fusion de la plage musicale en cours de lecture
2. **Appuyez sur la touche EDIT/NO.**
3. **Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "Combine" s'affiche.**
4. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
   - Indications affichées pour confirmation de la fusion



Ceci est le numéro de la première plage musicale.
Ceci est le numéro de la seconde plage musicale.

   Pour annuler la fusion en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.
5. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Remarque

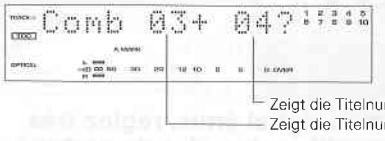
- *Quand deux plages musicales portant un nom sont fusionnées, le nom conservé est celui de la première des deux plages musicales. Si la première plage musicale ne porte pas de nom, celui de la seconde est alors employé.*
- *La fusion de plages musicales est impossible dans les cas suivants.*
- *Une plage musicale est enregistrée en monophonie et longue durée, l'autre en stéréophonie.*
- *Une plage musicale est un enregistrement numérique, l'autre un enregistrement analogique.*
- *L'une des plages musicales, ou les deux, durent moins de 12 secondes.*

Kombinieren von zwei aufeinanderfolgenden Titeln zu einem Einzeltitel (Kombinierfunktion)

■ Kombinieren von zwei Titeln zu einem Einzeltitel

Ein gewählter Titel kann mit dem davor befindlichen Titel zu einem Einzeltitel kombiniert werden. Die Titelnummern, die auf den zusammengelegten Titel folgen, werden automatisch aktualisiert.

1. **Von den beiden zu kombinierenden Titeln die hÜhere Titelnummer auswählen (im obigen Beispiel ist dies Titel Nr. 4 des Titels D).**
   Für die Vorgehensweise zur Wahl des Titels sich auf die Anweisungen im Kapitel "Überspringen zum Anfang eines Titels" auf Seite 20 beziehen.
   ("TRACK" (Titel) wird am Display des Hauptgeräts angezeigt, nachdem ein Titel gewählt wurde.)
   Da die Kombinierfunktion während der Wiedergabe nicht aktiviert werden kann, muß die Pause-Taste (II) gedrückt werden, um das Gerät in den Pause-Modus zu schalten; erst danach kann der gegenwärtig wiedergegebene Titel editiert werden.
2. **Die EDIT/NO-Taste drücken.**
3. **Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "Combine" (Kombinieren) anzuzeigen.**
4. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
   - Bestätigungsdisplay der Kombinierfunktion.



Zeigt die Titelnummer des vorherigen Titels.
Zeigt die Titelnummer des jetzigen Titels.

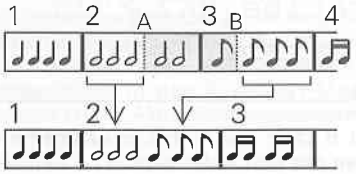
   Um den Kombiniervorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste zu diesem Zeitpunkt drücken.
5. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

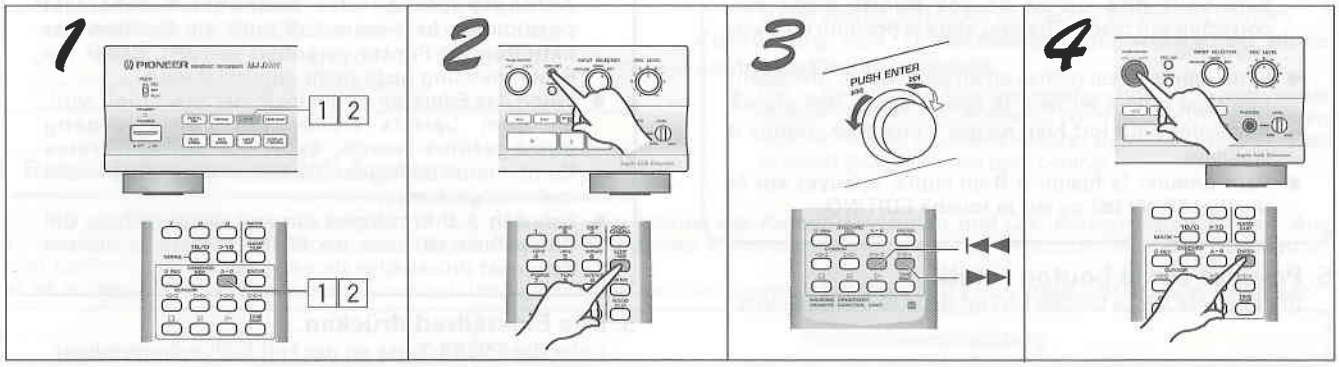
Hinweis

- *Wenn die zusammengelegten Titel bereits einen Namen aufwiesen, wird der Name des vorherigen Titel dem durch den Kombiniervorgang erhaltenen Titel zugeordnet. Wenn der vorherige Titel allerdings keinen Namen aufwies, wird der kombinierte Titel mit dem Namen des jetzigen Titels versehen.*
- *In den nachfolgend aufgeführten Fällen ist ein Kombinieren von Titeln nicht mÜglich.*
- *Wenn einer der Titel mit Hilfe der Langzeit-Monaural-Aufnahmefunktion, der andere Titel aber in Stereo aufgenommen wurde.*
- *Wenn einer der Titel von einer digitalen, der andere Titel aber von einer analogen Aufnahmequelle aufgenommen wurde.*
- Wenn einer oder beide Titel kürzer als 12 Sekunden sind.

■ Effacement d'une portion de plage musicale suivie d'une fusion

Après avoir effacé une portion donnée de plage musicale (la portion comprise entre les points A et B de l'illustration ci-dessous), il est possible de fusionner la partie qui précède et celle qui suit la portion effacée. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.





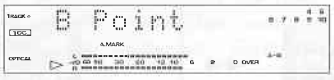
1. Choisissez le point de départ A et le point d'arrivée B de la portion à effacer.

[1] Précisez le point de départ A.

Ecoutez la musique et appuyez sur la touche A-B au moment où commence la portion à effacer.

[2] Précisez le point d'arrivée B.

Tandis que vous écoutez le signal musical, appuyez sur la touche A-B au moment où se présente le point d'arrivée de la portion à effacer. Cela définit le point B.
Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche A-B, le point d'arrivée B vient se placer à l'endroit qui correspond à la dernière action sur la touche A-B.



[3] Appuyez sur la touche de pause (II).

2. Appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.

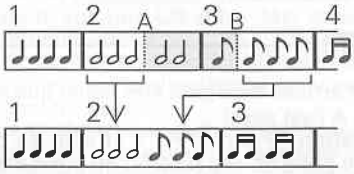
3. Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "A-B Combine" s'affiche.

4. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
Le passage de 2,5 secondes qui précède le point de départ A défini en 1, et le passage de même durée qui suit le point B également défini en 1, sont répétés sans interruption.

■ LÜschen eines Titelabschnitts und Kombinieren der restlichen Bereiche

Ein beliebig auswählbarer Bereich (im nachfolgenden Diagramm der zwischen Punkt A und B liegende Abschnitt) kann gelÜscht werden; die beiden Bereiche vor und nach dem herausgenommenen Abschnitt lassen sich nun zu einem Einzeltitel kombinieren. Die Titelnummern, die auf den zusammengelegten Titel folgen, werden automatisch aktualisiert.



1. Den Anfangspunkt A und den Endpunkt B des zu lÜschenden Bereichs bestimmen.

[1] Den Anfangspunkt A eingeben.

Während der Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, der als Anfangspunkt des zu lÜschenden Bereichs dienen soll.

[2] Den Endpunkt B eingeben.

Während der Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, der das Ende des zu löschenden Bereichs bezeichnet. Auf diese Weise wird Endpunkt B eingegeben. Wenn die A-B-Taste noch einmal gedrückt wird, ändert sich Endpunkt B zu der Stelle, an der die A-B-Taste zuletzt gedrückt wurde.

[3] Die Pause-Taste (II) drücken.

2. Die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü aufzurufen.

3. Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "A-B-Combine" (A-B-Kombinieren) anzuzeigen.

4. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
Der 2,5 Sekunden lange Abschnitt vor und nach dem in Schritt 1 bestimmten Anfangspunkt A, sowie dem in Schritt 1 bestimmten Endpunkt B werden nun abwechselnd und wiederholt wiedergegeben.

Possibilités offertes pour le montage

- Indications affichées pendant la lecture des 2,5 secondes qui précèdent le point A.

Ceci s'éclaire.

- Indications affichées pendant la lecture des 2,5 secondes qui suivent le point B.

Ceci s'éclaire.

Remarque

- Le point d'arrivée B ne peut être défini que si le point de départ A l'est aussi.
  Si l'indication "Point ERR" s'affiche au cours du réglage du point de départ A ou du point d'arrivée B, cela veut dire qu'un de ces points n'est pas correctement placé. Changez alors la position du point incriminé.
- Si un montage est réalisé en un point où un précédent montage a déjà eu lieu, la combinaison des plages musicales peut fort bien ne pas s'effectuer comme il convient.
- Pour annuler la fusion A-B en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.

5. Poussez sur le bouton rotatif .
(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Editieren einer MD

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 2,5-Sekunden-Abschnitts vor Anfangspunkt A.

Leuchtet auf.

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 2,5-Sekunden-Abschnitts nach Endpunkt B.

Leuchtet auf.

Hinweis

- Endpunkt B kann nur hinter einer Position gesetzt werden, an der sich Anfangspunkt A befindet.
  Wenn "Point ERR" bei der Eingabe von Anfangspunkt A oder Endpunkt B angezeigt wird, sind entweder Anfangspunkt A oder Endpunkt B inkorrekt positioniert. In diesem Fall muß die Position des betreffenden Punkts verändert werden, damit die Fehlermeldung nicht mehr angezeigt wird.
- Wenn das Editieren an einem Punkt wiederholt wird, an dem bereits früher ein Editiervorgang durchgeführt wurde, kann ein einwandfreies Kombinieren der beiden Titel unter Umständen nicht mehr möglich sein.
- Um den A-B-Kombiniervorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste zu diesem Zeitpunkt drücken.

5. Das Einstellrad drücken.
(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Déplacement d'une plage musicale ou changement d'ordre (Déplacement)

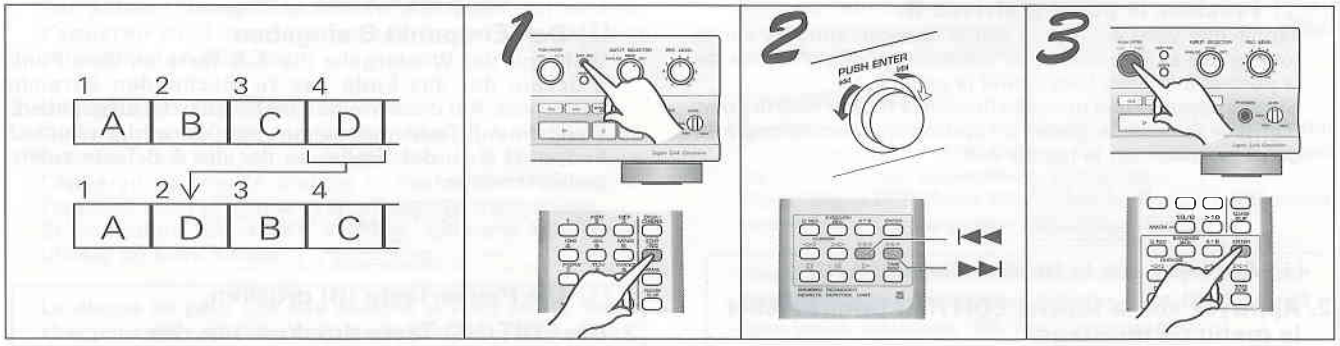
■ Déplacer une plage musicale

Vous avez la possibilité de déplacer une plage musicale de façon à changer l'ordre des plages.

Versetzen oder Umordnen von Titeln (Versetzungsfunktion)

■ Versetzen eines Titels

Ein Titel kann zu einer gewünschten Position versetzt werden, um die Titel umzuordnen.



Dans le cas où la plage D qui porte le numéro 4 vient occuper la position 2.

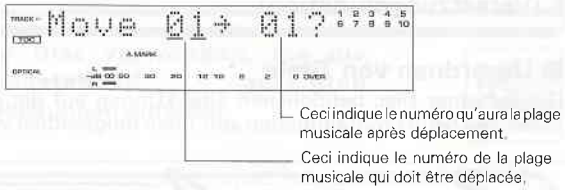
1. L'appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche EDIT/NO.
2. Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "Move" s'affiche.
3. Poussez sur le bouton rotatif .
(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Beispiel: Wenn Titel D mit Titel Nr. 4 zu Titel Nr. 2 versetzt wird.

1. Die EDIT/NO-Taste im Stopp-Modus drücken.
2. Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "Move" (Versetzen) anzuzeigen.
3. Das Einstellrad drücken.
(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Possibilités offertes pour le montage

- Indications affichées pour confirmation du déplacement


Move 01→ 01?
Ceci indique le numéro qu'aura la plage musicale après déplacement.
Ceci indique le numéro de la plage musicale qui doit être déplacée.

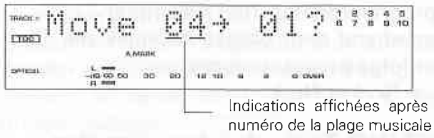
Pour annuler la fusionDéplacement, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.

4. Si vous désirez qu'une autre plage musicale soit déplacée, en lieu et place de celle-ci:

Choisissez la plage musicale en tournant le bouton rotatif de l'appareil ou au moyen des touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande.

5. Appuyez sur la touche de déplacement rapide vers la fin du disque (►►).

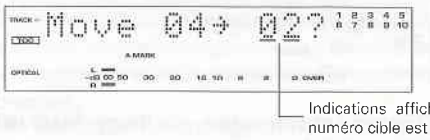
Le curseur clignotant placé sous le numéro de la plage musicale qui doit être déplacée, vient occuper le numéro cible de plage musicale.



6. Choisissez le numéro cible de plage musicale.

Choisissez le numéro cible de plage musicale en tournant le bouton rotatif de l'appareil, ou au moyen des touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande.

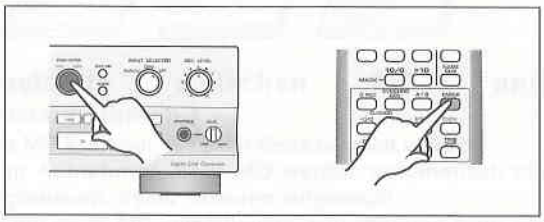
- Indications affichées lors du déplacement de la plage musicale 2



L'état de 4 et celui de 6 peuvent être basculés alternativement en appuyant sur la touche de déplacement vers la fin du disque (►►), ou la touche de déplacement vers le début du disque (◄◄).

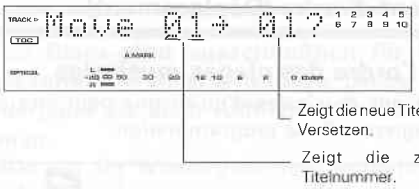
7. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)



Editieren einer MD

- Bestätigungsdisplay der Versetzungsfunktion



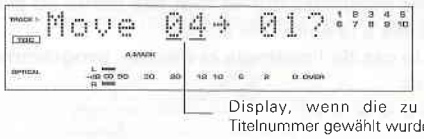
Um den Versetzungsfunktion abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste zu diesem Zeitpunkt drücken.

4. Wenn die Titelnummer des zu versetzenden Titels geändert werden soll:

Die Titelnummer wählen, indem das Einstellrad am Hauptgerät gedreht oder die Übersprungtaste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit gedrückt wird.

5. Die Schnellvorlauf-Taste (►►) drücken.

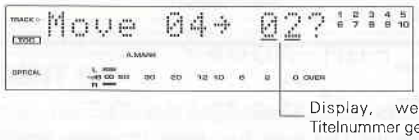
Der blinkende Cursor unterhalb der zu versetzenden Titelnummer bewegt sich nun zur Ziel-Titelnummer.



6. Die Ziel-Titelnummer für die Versetzung wählen.

Die Ziel-Titelnummer wählen, indem das Einstellrad am Hauptgerät gedreht oder die Übersprungtaste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit gedrückt wird.

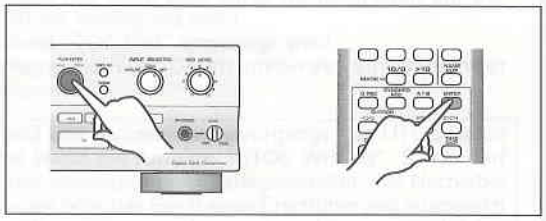
- Display beim Umsetzen zu Titelnummer 2



Der Status von 4 und 6 kann durch Drücken der Schnellvorlauf- bzw. der Schnellrücklauf-Taste (►► oder ◄◄) umgeschaltet werden.

7. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)



Possibilités offertes pour le montage

Déplacement d'une plage musicale ou changement d'ordre (Déplacement)

■ Changer l'ordre des plages musicales

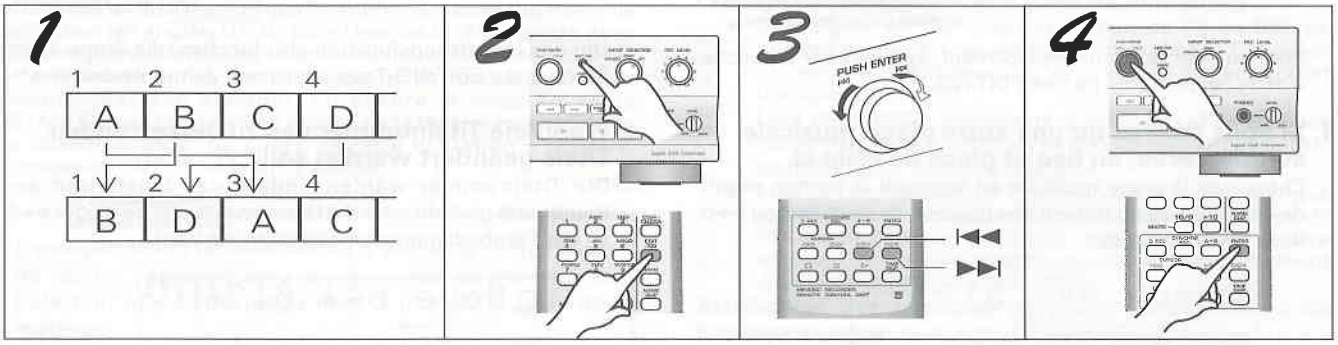
L'ordre des plages musicales d'un disque peut être changé, comme s'il s'agissait d'une programmation.

Editieren einer MD

Versetzen oder Umordnen von Titeln (Versetzungsfunktion)

■ Umordnen von Titeln

Die auf einer Disc befindlichen Titel kÜnnen auf die gleiche Weise wie beim Programmieren von Titeln umgeordnet werden.



1. Programmez l'ordre des plages musicales à votre guise.

La manière d'effectuer cette programmation a été expliquée à la page 28, "Ecouter des plages musicales dans un ordre donné (Lecture programmée)".

Les plages musicales qui ne font pas partie du programme sont placées à la suite des autres.

- Dans le cas de l'exemple ci-dessus, programmez l'ordre suivant:
  Plage 2 -> 4 -> 1

2. Appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.

3. Assurez-vous que l'indication "Program Move" est bien affichée sur l'appareil.

4. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

- Indications affichées pour confirmation du changement d'ordre

Pour annuler le changement d'ordre en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.

5. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

1. Die Titel kÜnnen in der gewünschten Reihenfolge programmiert werden.

Für die Vorgehensweise zum Programmieren die Anweisungen in Abschnitt "Wiedergabe der Titel in der gewünschten Reihenfolge (Programm-Wiedergabe)" auf Seite 28 ausführen.

Titel, die nicht programmiert wurden, rücken nach dem letzten programmierten Titel zusammen.

- Entsprechend dem obigen Beispiel, die Titel in dieser Reihenfolge programmieren:
  Nr. 2 -> Nr. 4 -> Nr. 1

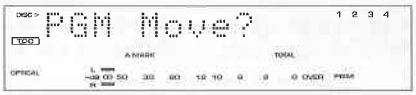
2. Die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü aufzurufen.

3. Sicherstellen, daß "Program Move" am Hauptgerät angezeigt wird.

4. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

- Bestätigungsdisplay der Programm-Versetzungsfunktion



Um den Vorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste drücken.

5. Das Einstellrad drücken.

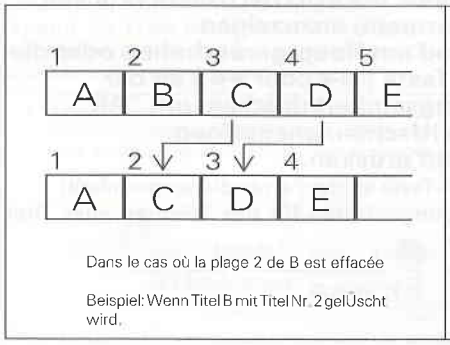
(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Possibilités offertes pour le montage

Effacement d'une ou de toutes les plages musicales (Effacement)

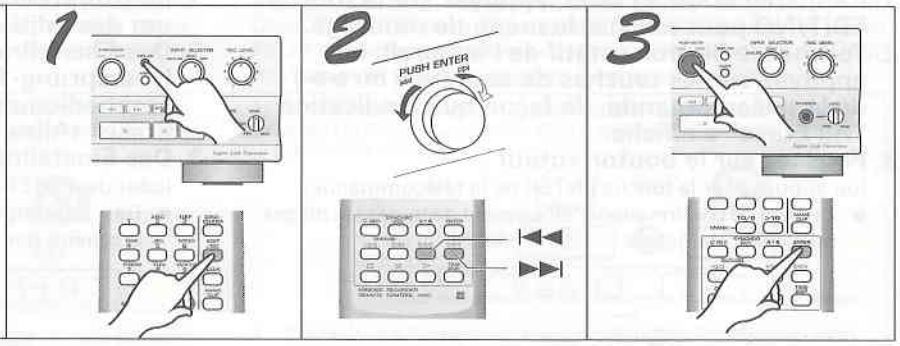
■ Effacement d'une seule plage musicale

Une plage musicale choisie peut être effacée. Les numéros des plages musicales qui suivent sont automatiquement mis à jour.



Dans le cas où la plage 2 de B est effacée

Beispiel: Wenn Titel B mit Titel Nr. 2 gelÜscht wird.



1. **Appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.**
2. **Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "Erase" s'affiche.**
3. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
4. **Choisissez la plage musicale à effacer.**
   Choisissez cette plage au moyen du bouton rotatif ou des touches de saut (I◄◄ et ►►I) de la télécommande.
   Si vous commencez ces opérations alors que l'appareil est en pause, la plage musicale concernée par la pause est considérée comme étant celle qui doit être effacée et aucune autre plage musicale ne peut être effacée.
   - Indications affichées lors de l'effacement de la plage musicale "B" portant le numéro 2.

Ceci indique le numéro de la plage musicale à effacer.

   Pour annuler le changement d'ordre en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.
5. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Editieren einer MD

LÜschen eines Einzeltitels oder aller Titel (LÜschfunktion)

■ LÜschen eines Einzeltitels

Ein gewählter Titel kann gelöscht werden. Die Titelnummern nach dem gelöschten Titel werden automatisch aktualisiert.

1. **Die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü aufzurufen.**
2. **Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "Erase" (LÜschen) anzuzeigen.**
3. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
4. **Den zu löschenden Titel wählen.**
   Die Titelnummer mit dem Einstellrad am Hauptgerät oder durch drücken der Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit wählen.
   Wenn diese Schritte im Pause-Modus begonnen wurden, wird der unterbrochene Titel als den zu löschenden Titel gewählt; die Wahl einer anderen Titelnummer kann in diesem Fall nicht vorgenommen werden.
   - Display beim Löschen von Titel "B" mit Titelnummer 2

Zeigt die zu lÜschende Titelnummer.

   Um den Vorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste drücken.
5. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Effacement d'une ou de toutes les plages musicales (Effacement)

■ Effacement de toutes les plages musicales

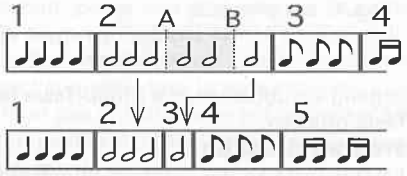
Une simple opération permet d'effacer toutes les plages musicales; cela a aussi pour effet d'effacer le titre du disque.

1. **L'appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.**
2. **Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (|◄◄ ou ►►|) de la télécommande, de façon que l'indication "All Erase" s'affiche.**
3. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
   - La page de confirmation d'effacement de toutes les plages musicales s'affiche.

   Pour annuler le changement d'ordre en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.
4. **Poussez sur le bouton rotatif .**
   (ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
   L'indication "Blank Disc" s'affiche et signale que tout le contenu du disque a été effacé.

■ Effacement d'une portion de plage musicale

Toute portion quelconque de plage musicale peut être effacée (la portion comprise entre les points A et B dans l'exemple ci-dessous).



LÜschen eines Einzeltitels oder aller Titel (LÜschfunktion)

■ LÜschen aller Titel auf einer Disc

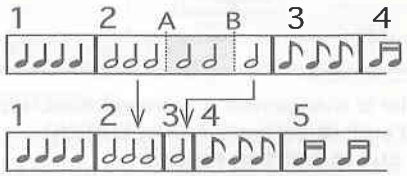
Alle Titel einer Disc kÜnnen in einem einzigen Vorgang gelÜscht werden. In diesem Fall wird auch der Disc-Name gelÜscht.

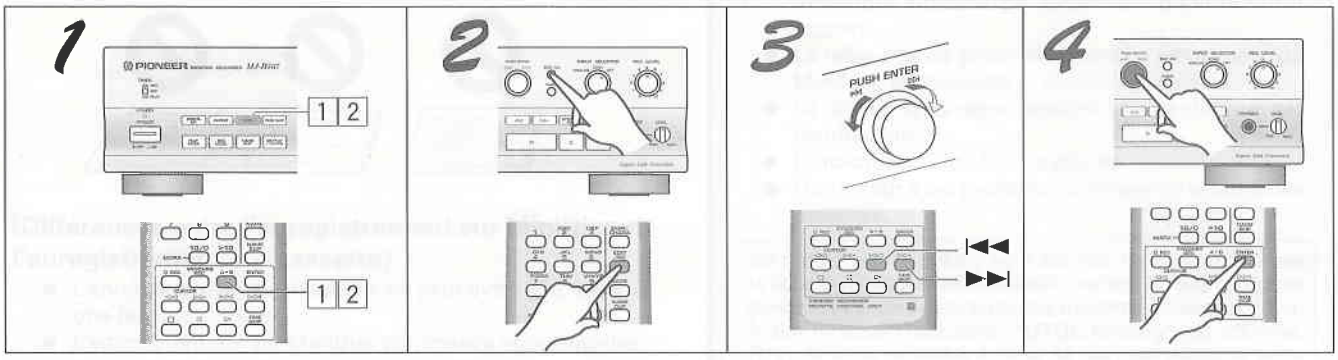
1. **Im Stopp-Modus die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü anzuzeigen.**
2. **Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (|◄◄ oder ►►|) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "All Erase" (Alles lÜschen) anzuzeigen.**
3. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
   - Das Bestätigungsdisplay für das Löschen aller Titel erscheint nun.

   Um den Vorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste drücken.
4. **Das Einstellrad drücken.**
   (oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
   "Blank Disc" (leere Disc) erscheint nun am Display des Hauptgeräts; dies weist darauf hin, daß der Inhalt der Disc komplett gelÜscht wurde.

■ LÜschen eines Titelabschnitts

Ein beliebig auswählbarer Bereich (im nachfolgenden Diagramm der zwischen Punkt A und B liegende Abschnitt) kann gelÜscht werden.





Possibilités offertes pour le montage

1. Précisez le point de départ A et le point d'arrivée B de la portion à effacer.

[1] Précisez le point de départ A.

Ecoutez la musique et appuyez sur la touche A-B au moment où commence la portion à effacer.

[2] Précisez le point d'arrivée B.

Tandis que vous écoutez le signal musical, appuyez sur la touche A-B au moment où se présente le point d'arrivée de la portion à effacer. Cela définit le point B.
Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche A-B, le point d'arrivée B vient se placer à l'endroit qui correspond à la dernière action sur la touche A-B.

[3] Appuyez sur la touche de pause (II).

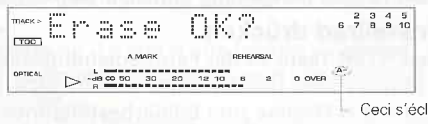
2. Appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.

3. Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "A-B Erase" s'affiche.

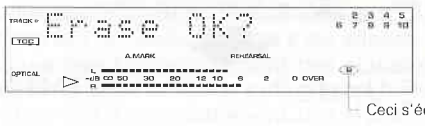
4. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)
Le passage de 2,5 secondes qui précède le point A défini en 1 et le passage de même durée qui suit le point B également défini en 1, sont répétés sans interruption.

- Indications affichées pendant la lecture des 2,5 secondes qui précèdent le point A.



- Indications affichées pendant la lecture des 2,5 secondes qui suivent le point B.



Pour annuler l'effacement A-B en cours, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.

5. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

- La partie de plage musicale qui précède la portion effacée et la partie qui suit, forment désormais deux plages musicales. Si la plage musicale qui contient la portion à effacer porte un nom, ce nom est utilisé pour les deux plages musicales obtenues par l'effacement A-B. Toutefois, dans le cas où la table des matières est pleine (l'indication "TOC Full" s'affiche), la seconde plage musicale peut fort bien ne pas recevoir de nom (page 58).

Editieren einer MD

1. Den Anfangspunkt A und den Endpunkt B des zu lÜschenden Bereichs bestimmen.

[1] Den Anfangspunkt A eingeben.

Während der Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, der als Anfangspunkt des zu lÜschenden Bereichs dienen soll.

[2] Den Endpunkt B eingeben.

Während der Wiedergabe die A-B-Taste an dem Punkt drücken, der das Ende des zu löschenden Bereichs bezeichnet. Auf diese Weise wird Endpunkt B eingegeben. Wenn die A-B-Taste noch einmal gedrückt wird, ändert sich Endpunkt B zu der Stelle, an der die A-B-Taste zuletzt gedrückt wurde.

[3] Die Pause-Taste (II) drücken.

2. Die EDIT/NO-Taste drücken, um das Editiermenü aufzurufen.

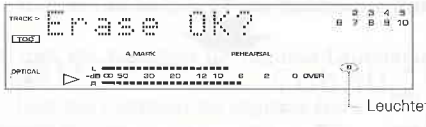
3. Das Einstellrad am Hauptgerät drehen oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "A-B-Erase" (A-B-LUschen) anzuzeigen.

4. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)
Der 2,5 Sekunden lange Abschnitt vor und nach dem in Schritt 1 bestimmten Anfangspunkt A, sowie dem in Schritt 1 bestimmten Endpunkt B werden nun abwechselnd und wiederholt wiedergegeben.

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 2,5-Sekunden-Abschnitts vor Anfangspunkt A.

- Ansicht des Displays während der Wiedergabe des 2,5-Sekunden-Abschnitts nach Endpunkt B.



Um den A-B-LUschvorgang abzubrechen, die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste zu diesem Zeitpunkt drücken.

5. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

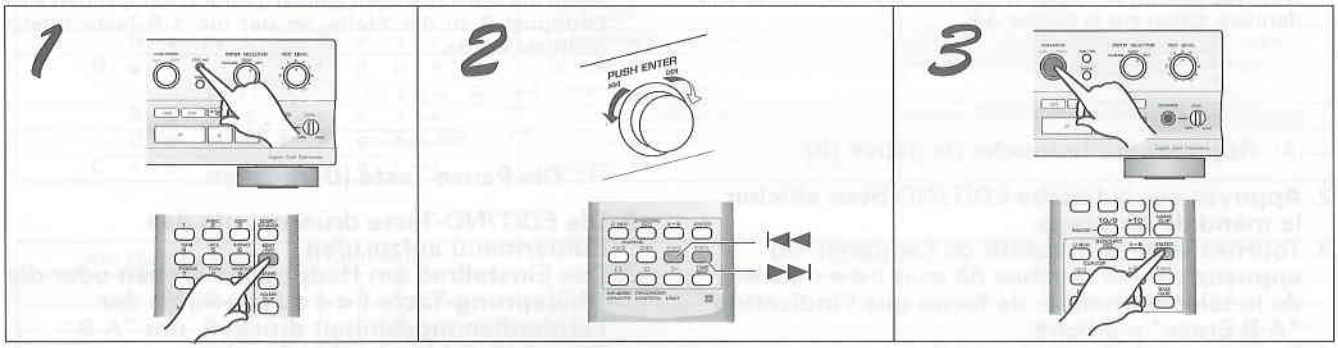
- Die beiden vor und nach dem gelÜschten Bereich vorhandenen Abschnitte bilden nun zwei getrennte Titel. Wenn der Titel vor dem LÜschen einen Namen aufwies, wird der gleiche Name den durch das A-B-LÜschen erhaltenen beiden Titeln zugeordnet. Wenn allerdings "TOC Full" angezeigt wird, kann dem letzten Titel unter Umständen kein Name zugeordnet werden (siehe Seite 59).

Possibilités offertes pour le montage

Annulation de la dernière opération de montage (Rétablissement de la situation antérieure)

La dernière opération de montage effectuée peut être annulée et la situation antérieure être rétablie.
Toutefois, une opération de montage ne peut pas être annulée si l'une des opérations ci-dessous l'a déjà suivi.

- Un enregistrement a eu lieu après le montage.
- Après écriture de la table des matières utilisateur (UTOC) par éjection du MiniDisc, ou bien après que l'enregistreur MiniDisc a été placé en veille (STANDBY) à l'aide de la télécommande.



1. L'Appareil étant à l'arrêt, appuyez sur la touche EDIT/NO pour afficher le menu de montage.

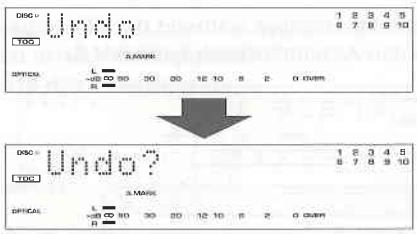
2. Tournez le bouton rotatif de l'appareil, ou appuyez sur les touches de saut (I◄◄ ou ►►I) de la télécommande, de façon que l'indication "Undo" s'affiche.

Cette indication "Undo" ne s'affiche pas quand il n'existe aucune opération de montage qui puisse être annulée.

3. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

- La page de montage est remplacée par la page de confirmation de montage.



Pour annuler l'opération en cours de rétablissement de la situation antérieure, appuyez sur la touche d'arrêt (■) ou sur la touche EDIT/NO.

4. Poussez sur le bouton rotatif .

(ou appuyez sur la touche ENTER de la télécommande)

Editieren einer MD

Rückgängigmachen des zuletzt durchgeführten Editiervorgangs (Rückstellungsfunktion(Undo)

Der zuletzt durchgeführte Editiervorgang kann rückgängig gemacht werden, um den MD-Recorder auf den vorherigen Betriebszustand zurückzustellen.
Allerdings kann ein Editiervorgang nicht mehr rückgängig gemacht werden, wenn eine der nachfolgend aufgeführten Schritte nach dem Editieren vorgenommen wurde.

- Wenn nach dem Editieren eine Aufnahme durchgeführt wurde.
- UTOC-Daten nach der Aktualisierung durch Auswerfen der MD oder durch Aktivieren des STANDBY-Modus über die Fernbedienungseinheit.

1. Die EDIT/NO-Taste im Stopp-Modus drücken, um das Editiermenü anzuzeigen.

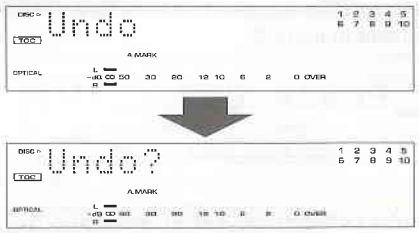
2. Das Einstellrad am Hauptgerät drehen, oder die Übersprung-Taste (I◄◄ oder ►►I) an der Fernbedienungseinheit drücken, um "Undo" (Zurückstellen) anzuzeigen.

"Undo" wird nicht angezeigt, wenn kein Editiervorgang vorhanden ist, der rückgängig gemacht werden kann.

3. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

- Das Display des Hauptgeräts ändert sich nun vom Editiermodus-Display zum Editierbestätigungs-Display.



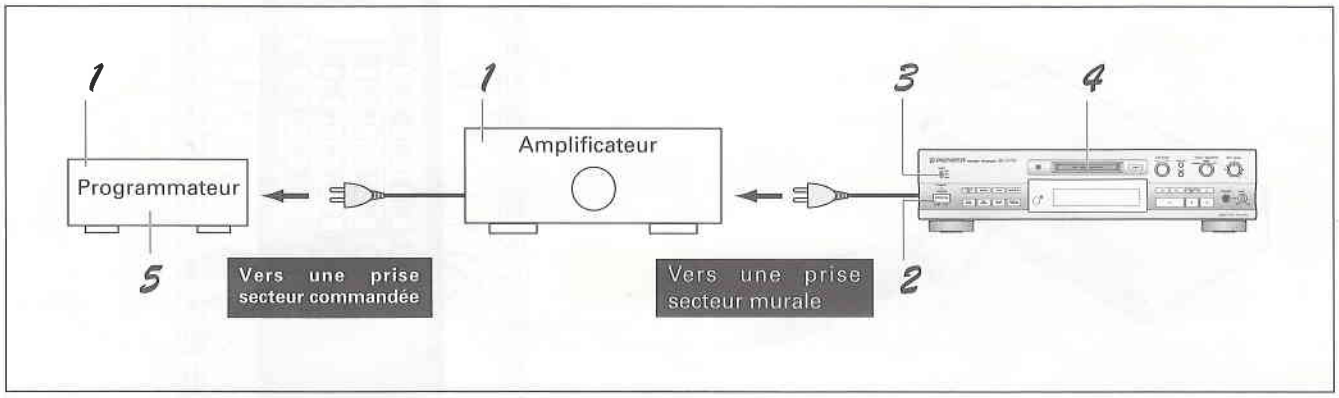
Um den Rückstellvorgang abzubrechen, zu diesem Zeitpunkt die Stopp-Taste (■) oder die EDIT/NO-Taste drücken.

4. Das Einstellrad drücken.

(oder die ENTER-Taste an der Fernbedienungseinheit)

Enregistrement ou lecture commandés par programmateur

Grâce à un programmateur disponible dans le commerce, vous pouvez commander la lecture d'un disque, au moment voulu, ou bien effectuer l'enregistrement d'une émission en votre absence.
Avant de procéder à l'utilisation du programmateur, veuillez lire son mode d'emploi ainsi que celui de l'amplificateur.



Lecture commandée par le programmateur

1 Mettez en service le programmateur et l'amplificateur.

2 Mettez en service l'enregistreur MiniDisc MJ-D707.

3 Placez le commutateur TIMER sur la position "PLAY".

4 Introduisez le disque que vous désirez écouter.
- Si vous désirez n'écouter que certaines plages musicales et dans un ordre bien précis, programmer la lecture du disque comme il est dit à la P.28.
- Si vous avez réglé l'appareil pour la lecture avec fondu sonore, cette lecture commandée par programmateur peut commencer par un fondu sonore à l'ouverture. Pour cette opération, reportez-vous à "Utilisation du programmateur et fondu sonore à l'ouverture", P.31.

5 Sur le programmateur, réglez l'heure à laquelle doit commencer la lecture.
Ce réglage terminé, l'appareil relié au programmateur est mise hors tension.

Enregistrement commandé par le programmateur

1 Mettez en service le programmateur et l'amplificateur.

2 Mettez en service l'enregistreur MiniDisc MJ-D707.

3 Placez le commutateur TIMER sur la position "REC".

4 Préparez l'appareil pour l'enregistrement comme nous l'avons dit au paragraphe "Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée numérique", P.22, ou au paragraphe "Enregistrement sur un MiniDisc d'un signal d'entrée analogique", P.24.
- L'enregistrement longue durée, en monophonie, est également possible. Reportez-vous à la méthode décrite P.34.

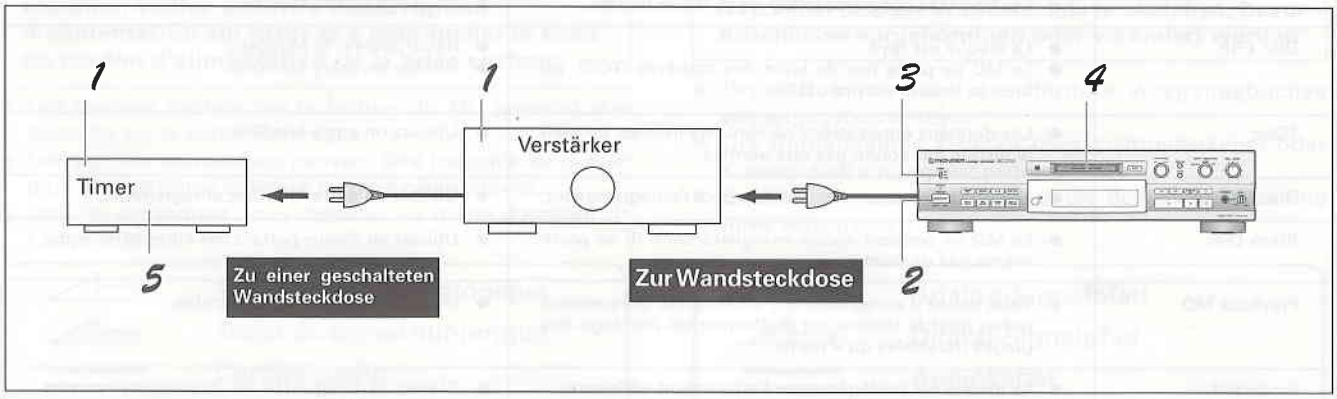
5 Sur le programmateur, réglez l'heure à laquelle doit commencer l'enregistrement.
Ce réglage terminé, l'appareil relié au programmateur est mise hors tension.
Il s'écoule environ une minute entre la mise en fonctionnement du programmateur et le début de l'enregistrement. En conséquence, nous vous conseillons de tenir compte de ce retard et de régler le programmateur de manière qu'il soit mis en fonctionnement une minute avant l'heure à laquelle doit commencer l'enregistrement.

Remarque

Les données de l'enregistrement commandé par le programmateur sont sauvegardées; toutefois, elles seront effacées si l'appareil n'est pas remis sous tension à l'expiration de la période de secours (c'est-à-dire environ 7 jours).
L'enregistrement commandé par le programmateur étant terminé, mettez dès que possible l'appareil MJ-D707 en service et effectuez les opérations permettant la mise à jour de la table des matières utilisateur.

Timer-Aufnahme, Timer-Wiedergabe

Wenn ein im Fachhandel erhältlicher Audio-Timer verwendet wird, kann die Wiedergabe zu einem gewünschten Zeitpunkt begonnen werden, oder eine Aufnahme läßt sich auch bei Abwesenheit zu einer bestimmten Uhrzeit durchführen. Vor dem Einstellen eines Timer-Programms sich auf die Bedienungsanleitung des Timers und des Verstärkers beziehen.



Einstellen einer Timer-Wiedergabe

1 Den Timer und den Verstärker einschalten.

2 Den MJ-D707 einschalten.

3 Den TIMER-Schalter auf "PLAY" stellen.

4 Die wiederzugebende Disc einlegen.

- Um eine programmierte Wiedergabe auszuführen, die gewünschten Titel unter Verwendung der auf S. 28 erläuterten Schritte programmieren.
- Wenn die Einblendfunktion eingestellt wurde, kann die Timer-Wiedergabe mit einem Einblenden begonnen werden. Die Einblendfunktion läßt sich entsprechend den Anweisungen im Abschnitt "Einblenden mit Hilfe des Timers" auf Seite 31 aktivieren.

5 Den Timer auf die gewünschte Uhrzeit einstellen.

Die Stromversorgung zu der mit dem Timer verbundenen Komponente wird nach dieser Einstellung unterbrochen.

Einstellen einer Timer-Aufnahme

1 Den Timer und den Verstärker einschalten.

2 Den MJ-D707 einschalten.

3 Placez le commutateur TIMER sur la position "REC".

4 Den Timer-Schalter auf "REC" (Aufnehmen) einstellen.
Das Gerät entsprechend den Anweisungen im Abschnitt "Aufnahme eines digitalen Eingangssignals auf einer MD" auf S. 22 bzw. im Abschnitt "Aufnahme eines analogen Eingangssignals" auf S. 24 für die Aufnahme vorbereiten.

- Eine Langzeit-Monaural-Aufnahme ist ebenfalls mÜglich. Hierzu sind die Anweisungen auf Seite 34 auszuführen.

5 Den Timer auf die gewünschte Uhrzeit einstellen.

Vom Beginn der Timer-Aktivierung bis zum Aufnahmebeginn vergeht ungefähr eine Minute. Diese Zeitspanne muß beim Einstellen des Timers berücksichtigt werden; es wird daher empfohlen, die Einschaltzeit um eine Minute vorzuverlegen. Die Stromversorgung zu der mit dem Timer verbundenen Komponente wird nach dieser Einstellung unterbrochen.

Hinweis

Nachdem die Daten für den Timer programmiert wurden, bleibt der Inhalt des Programmspeichers erhalten, wird aber gelÜscht, wenn die Stromversorgung zur Speicherpufferung nicht eingeschaltet wurde (ca. 7 Tage). Nach der Timer-Aufnahme den MJ-D707 einschalten und die UTOC-Daten unverzüglich auf der Disc registrieren.

Messages d'erreur et actions correctives

Messages	Description	Actions corrective
No Disc	● L'appareil ne contient aucun MD. ● Les données que porte le MD ne sont pas lisibles.	● Introduisez un MiniDisc. ● Réintroduisez le MiniDisc.
Disc ERR	● Le disque est rayé. ● Le MD ne porte pas de table des matières (TOC), ou bien sa lecture est impossible.	● Réintroduisez le MiniDisc. ● Utilisez un autre MiniDisc.
?Disc	● Les données enregistrées ne sont pas lisibles, ou bien le disque ne répond pas aux normes.	● Utilisez un autre MiniDisc.
Disc Full	● Le MD ne porte aucun espace libre pour l'enregistrement.	● Utilisez un autre MiniDisc enregistrable.
Blank Disc	● Le MD ne contient aucun enregistrement. (Il ne porte même pas de nom.)	● Utilisez un disque portant des enregistrements.
Playback MD	● Vous tentez d'enregistrer sur un MiniDisc uniquement prévu pour la lecture, ou d'effectuer un montage des plages musicales qu'il porte.	● Utilisez un disque enregistrable.
Protected	● Le disque est protégé contre l'effacement accidentel.	● Placez la languette de protection contre l'effacement dans l'autre position.
TOC Full	● Le disque ne contient pas d'espace suffisant pour l'enregistrement du numéro de plage musicale ni des données alphanumériques (noms de disque et de plage musicale).	● Utilisez un disque enregistrable.
Can't REC	● L'enregistrement ne s'est pas terminé convenablement en raison d'un choc ou d'une anomalie du disque.	● Reprenez l'enregistrement, ou bien utilisez un autre disque.
Temp Over	● La température ambiante est trop élevée.	● Mettez l'appareil hors service et attendez quelques minutes.
Can't Edit	● Le montage n'est pas possible.	● Tentez un autre montage après avoir changé la position d'arrêt.
Name Full	● Aucun espace n'est disponible pour l'enregistrement du nom du disque ou de la plage musicale.	● Raccourcissez le nom du disque ou de la plage musicale.
Defect	● L'enregistrement a été interrompu par la présence d'une rayure du disque.	● Utilisez un autre MiniDisc enregistrable.
MECHA ERR -- (L'astérisque – représente un nombre ou un symbole.)	● L'enregistreur MiniDisc ne fonctionne pas correctement.	● Mettez l'appareil hors service et appuyez sur la touche d'éjection.
Can't Copy	● Vous tentez de copier un enregistrement dont la copie est interdite.	● Utilisez une source portant un enregistrement qui peut être copié (par exemple un CD). ● Enregistrez le signal analogique fourni par la source.
Not Audio	● Le disque ne contient aucune donnée musicale.	● Utilisez une autre plage musicale. ● Utilisez un autre MiniDisc.
UTOC W ERR	● Les données de la table des matières (TOC) ne peuvent pas être écrites comme il convient parce que le disque a été heurté, ou bien parce qu'il est rayé.	● Mettez l'appareil hors service et tentez une nouvelle écriture de la table des matières utilisateur (UTOC). (Veillez à ce que l'appareil ne soit pas heurté pendant l'écriture de la table des matières utilisateur.)
UTOC ERR-- (L'astérisque – représente un nombre ou un symbole.)	● Les données de la table des matières (TOC) ne sont pas conformes au standard du MiniDisc, ou bien sont illisibles.	● Utilisez un autre MiniDisc. ● Procédez à un effacement complet du contenu du disque puis reprenez l'enregistrement depuis le début.
Din Unlock	● L'entrée numérique ne fournit pas un signal musical.	● Assurez-vous que le signal numérique est correctement appliqué sur la prise d'entrée numérique.
TOC ERR -- (L'astérisque – représente un nombre ou un symbole.)	● Le disque est rayé ou endommagé. ● La lecture des données de la table des matières (TOC) est impossible. ● Le disque ne répond pas au standard.	● Utilisez un autre MiniDisc.
SIO Error	● Les liaisons avec la mécanique de l'appareil ne fonctionnent pas correctement.	● Mettez l'appareil hors service, puis à nouveau en service.

Reportez-vous également à la section "Guide de dépannage".

Fehlermeldungen und Abhilfen

Fehlermeldung	Beschreibung	Abhilfe
No Disc	● Keine MD eingelegt. ● Die MD-Daten kÜnnen nicht gelesen werden.	● Eine MD einlegen. ● Die MD noch einmal einlegen.
Disc ERR	● Die Disc ist verkratzt. ● Die MD enthält keine TOC-Daten oder die Daten sind fehlerhaft.	● Die MD noch einmal einlegen. ● Eine andere MD verwenden.
?Disc	● Die Daten sind fehlerhaft, oder die MD entspricht nicht dem Standard.	● Eine andere MD verwenden.
Disc Full	● Auf der MD ist keine Aufnahmekapazität vorhanden.	● Eine andere, bespielbare MD verwenden.
Blank Disc	● Die MD enthält keine Aufnahmedaten. (Auf der Disc ist auch kein Disc-Name vorhanden.)	● Wenn eine MD wiedergegeben werden soll, muß eine MD verwendet werden, die bereits bespielt ist.
Playback MD	● Es wird versucht, eine Aufnahme oder ein Editieren auf einer MD durchzuführen, die nur für Wiedergabe vorgesehen ist.	● Eine bespielbare MD verwenden.
Protected	● Die MD ist gegen unbeabsichtigtes LÜschen geschützt.	● Die Lasche zum Schutz vor unbeabsichtigtem LÜschen zurückstellen.
TOC Full	● Die Disc verfügt nicht über ausreichende Kapazität, um die Titelnummer und die Zeichendaten (einschließlich Disc-/Titelbezeichnungen) aufzunehmen.	● Eine andere, bespielbare MD verwenden.
Can't REC	● Die Aufnahme wurde wegen Erschütterung des Geräts oder einer verkratzten Disc nicht abgeschlossen.	● Die Aufnahme noch einmal vornehmen oder eine andere MD verwenden.
Temp Over	● Die Temperatur ist zu hoch.	● Die Stromversorgung ausschalten und einige Zeit warten.
Can't Edit	● Ein Editieren ist nicht mÜglich.	● Den Editiervorgang mit geänderter Stopp-Position noch einmal versuchen.
Name Full	● Es ist nicht ausreichend Platz vorhanden, um eine Disc-/Titelbezeichnung zu registrieren.	● Die Disc-/Titelbezeichnung verkürzen.
Defect	● Die Aufnahme wurde wegen vorhandener Kratzer auf der Disc unterbrochen.	● Eine andere, bespielbare MD verwenden.
MECHA ERR -- (– repräsentiert eine Ziffer oder ein Symbol)	● Der MD-Recorder funktioniert nicht einwandfrei.	● Die Stromversorgung ausschalten, dann die Auswurftaste drücken.
Can't Copy	● Es wird versucht, nicht kopierfähige Daten aufzunehmen.	● Eine Signalquelle verwenden, die zum Kopieren freigegeben ist (eine gewÜhnliche CD usw.). ● Das Analog-Eingangssignal der Signalquelle aufnehmen.
Not Audio	● Die Disc enthält andere als Audio-Daten.	● Einen anderen Titel verwenden. ● Eine andere MD verwenden.
UTOC W ERR	● Die TOC-Daten kÜnnen wegen Erschütterung des Geräts oder einer verkratzten Disc nicht korrekt geschrieben werden.	● Die Stromversorgung ausschalten und den UTOC-Schreibvorgang noch einmal versuchen. (Unbedingt das Gerät während des UTOC-Schreibvorgangs vor Erschütterungen schützen.)
UTOC ERR-- (– repräsentiert eine Ziffer oder ein Symbol)	● Die aufgenommenen TOC-Daten sind nicht mit dem MD-Standard kompatibel, oder sind anderweitig nicht lesbar.	● Eine andere MD verwenden. ● Die Gesamt-LÜschfunktion aktivieren und die MD von Anfang an aufnehmen.
Din Unlock	● Das Digital-Eingangssignal ist kein normales Signal.	● Überprüfen, ob das Digitalsignal-Kabel korrekt mit dem digitalen Eingangsanschluß verbunden ist.
TOC ERR -- (– repräsentiert eine Ziffer oder ein Symbol)	● Die Disc ist verkratzt oder anderweitig beschädigt. ● Die TOC-Daten kÜnnen nicht gelesen werden. ● Die MD entspricht nicht dem Standard.	● Eine andere MD verwenden.
SIO Error	● Die interne Signalübertragung ist fehlerhaft.	● Die Stromversorgung aus- und dann wieder einschalten.

Siehe auch im Abschnitt "StÜrungsbeseitigung".

Guide de dépannage

Symptômes	Causes probables	Actions correctives
Aucune son n'est émis.	● La fiche du cordon d'alimentation est débranchée. ● Les cordons de liaison ne sont pas correctement branchés.	● Branchez la fiche du cordon d'alimentation comme il convient. ● Branchez les cordons de liaison en respectant les instructions fournies à cet effet.
L'enregistrement est impossible.	● Le MiniDisc est protégé en écriture. ● Le MiniDisc utilisé n'est pas prévu pour l'enregistrement. ● La table des matières est pleine (cela peut se produire après de nombreuses opérations d'effacement et de montage).	● Fermez l'alvéole en poussant la languette. ● Utilisez un MiniDisc enregistrable. ● Effacez toutes les plages musicales puis reprenez l'enregistrement depuis le début.
L'enregistrement est en monophonie.	● Le mode d'enregistrement monophonique longue durée a été adopté et n'a pas été changé.	● Utilisez l'enregistrement stéréophonique.
L'indication "No Disc" s'affiche quand vous introduisez un MiniDisc dans l'appareil.	● Le disque est rayé.	● Utilisez un autre MiniDisc.
Les sons sont interrompus.	● La vapeur d'eau s'est condensée à l'intérieur de l'enregistreur MiniDisc.	● Conservez l'appareil en service pendant une heure environ puis tentez une nouvelle fois la lecture du disque.
La durée d'enregistrement n'augmente pas après l'effacement de courtes plages musicales.	● Les plages musicales dont la durée est inférieure à 12 secondes sont souvent ignorées dans le décompte du temps restant.	● Cela n'est pas un défaut de fonctionnement.
La somme de la durée d'enregistrement utilisée et de la durée d'enregistrement disponible, n'est pas égale à la durée d'enregistrement maximale sur le MIniDisc.	● L'unité minimale d'enregistrement a une durée de 2 secondes; tout enregistrement inférieur à 2 secondes est pris en compte comme un enregistrement de 2 secondes. Cela veut dire que la durée d'enregistrement effectivement disponible peut être plus courte que la durée disponible affichée. ● En raison d'une rayure, etc., le disque contient une zone inutilisable.	● Cela n'est pas un défaut de fonctionnement. ● Utilisez un autre MiniDisc.
Les plages musicales ne peuvent pas être fusionnées.	● Cela peut se produire après de nombreuses opérations d'effacement et de montage. ● Vous tentez de fusionner l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique et l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique.	● Cela n'est pas un défaut de fonctionnement. ● L'enregistrement d'un signal d'entrée numérique ne peut pas être fusionné avec l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique.

- L'image fournie par le téléviseur peut être perturbée par l'enregistreur MiniDisc, tout particulièrement si vous utilisez une antenne intérieure. En ce cas, faites installer une antenne extérieure, ou bien séparez les deux appareils.
- Cet appareil peut présenter une anomalie en raison d'une décharge d'électricité statique ou de toute autre cause extérieure. En ce cas, appuyez sur l'interrupteur POWER pour couper l'alimentation, puis rétablissez l'alimentation par une nouvelle pression sur ce même interrupteur.

StÜrungsbeseitigung

Symptom	MÜgliche Ursachen	Abhilfe
Es wird kein Tonsignal ausgegeben.	● Das Netzkabel ist abgezogen. ● Die Anschlußkabel sind nicht richtig angeschlossen.	● Das Netzkabel korrekt anschließen. ● Die Kabel entsprechend den Anschlußanleitungen korrekt verbinden.
Keine Aufnahme mÜglich.	● Die MD ist gegen unbeabsichtigtes LÜschen geschützt. ● Es wird eine nur für Wiedergabe bestimmte MD verwendet. ● Das TOC-Register ist voll (dies kann nach wiederholtem Aufnehmen und Editieren geschehen).	● Die LÜschschutzlasche schließen. ● Eine bespielbare MD verwenden. ● Die Gesamttitel-LÜschfunktion verwenden, dann die Disc von Anfang an neu aufnehmen.
Aufnahme nur monaural mÜglich.	● Der MD-Recorder befindet sich im Langzeit-Monaural-Aufnahmemodus.	● Den Stereo-Aufnahmemodus verwenden.
Beim Einlegen einer MD wird "No Disc" angezeigt.	● Die Disc ist verkratzt.	● Eine andere MD verwenden.
Es treten Tonaussetzer auf.	● Im Innern des MD-Recorder hat sich Kondensation gebildet.	● Etwa eine Stunde warten, bevor eine erneute Wiedergabe am MD-Recorder versucht wird.
Die Rest-Aufnahmezeit kann nicht erhÜht werden, nachdem einige kurze Titel gelÜscht wurden.	● Titel, die kürzer als 12 Sekunden sind, werden unter Umständen nicht in den Aufnahmezeit-Informationen eingeschlossen.	● Es handelt sich nicht um eine FunktionsstÜrung.
Der Gesamtwert der Aufnahmezeit und die Rest-Aufnahmezeit der MD stimmen nicht mit der maximalen Aufnahmezeit der MD überein.	● Da die Mindestzeiteinheit beim Aufnehmen 2 Sekunden beträgt, wird in jedem Fall ein 2-Sekunden-Abschnitt aufgebraucht, selbst wenn die Länge des Titels unter diesem Wert liegt. Dadurch kann die tatsächlich zur Verfügung stehende Aufnahmezeit kürzer sein als der angezeigte Zeitinformationswert. ● Die Disc enthält einen Bereich, der wegen Kratzer usw. nicht für Aufnahmen verwendet werden kann.	● Es handelt sich nicht um eine FunktionsstÜrung. ● Eine andere MD verwenden.
Titel kÜnnen nicht kombiniert werden.	● Diese StÜrung tritt auf, wenn auf einer MD wiederholt Aufnahmen und Editiervorgänge durchgeführt wurden. ● Es wird versucht, zwei Titel zu kombinieren, von denen einer über den Digitaleingang, der andere über den Analogeingang aufgenommen wurde.	● Es handelt sich nicht um eine FunktionsstÜrung. ● Ein Titel, der über den Digitaleingang aufgenommen wurde, kann nicht mit einem analog aufgenommenen Titel kombiniert werden.

- Das Bildsignal eines in der Nähe befindlichen Fernsehgeräts kann durch StÜrgeräusche vom MD-Recorder beeinflußt werden; besonders wenn für das Fernsehgerät eine Zimmerantenne verwendet wird. In diesem Falle muß eine Außenantenne verwendet werden, oder das Fernsehgerät ist in einem grÜßeren Abstand vom MD-Recorder aufzustellen.
- Bedingt durch statische Aufladung oder andere externe Einflüsse kann an dieses Gerät eine Funktionsstörung auftreten. In diesem Falle ist der POWER-Schalter kurzzeitig auf OFF, dann wieder auf ON zu stellen, um einen normalen Betrieb zu gewährleisten.

Caractéristiques techniques

Type ..... MiniDisc digital audio system
Méthode d'enregistrement
..... Thermo-magnétique (modulation de champ)
Méthode de lecture ..... Optique, sans contact
Fréquences d'échantillonnage ..... 44,1 kHz
Réponse en fréquence ..... 8 Hz à 20 kHz
Rapport signal/bruit 101dB
Taux de pleurage et de scintillement ..... Non mesurable

Alimentation ..... CA 220-230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 15 Watts
Dimensions(boutons et parties saillantes exclus)
..... 420 (L) x 105 (H) x 294 (P) mm
Poids(sans emballage) ..... 3,9 kg

Prisess d'éntrée de ligne ..... Broches RCA x2 ;
niveau d'éntrée de référence 500 mV
(impédance d'éntrée 50 kΩ)
Prisess de sortie de ligne ..... Broches RCA x2 ;
niveau de sortie de référence 500 mV
(impédance de sortie 1 kΩ)
Prise de sortie de casque ..... 1,8 mW
(volume max. , impédance de charge 32Ω)
Prise d'éntrée coaxiale ..... Broches RCA; 0,5 Vc-c
(impédance d'éntrée 75Ω)
Prise d'éntrée optique x1
Prise de sortie optique x1

Accessoires

Carte de garantie 1
Mode d'emploi (ce document) 1
Cordon audio 2
Boîtier de télécommande 1
Piles (AA/R6P) 2

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

Dolby Laboratories Licensing Corporation autorise une license d'exploitation de ses brevets d'invention américains et étrangers.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- *Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.*
- *Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.*
- *Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.*

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Technische Daten

Typ ..... Digitales MiniDisc-Audiosystem
Aufnahmesystem
..... Feldmodulation-Überschreibungssystem
Wiedergabesystem ..... Kontaktloser optischer Lesevorgang
Abtastfrequenz ..... 44,1 kHz
Frequenzgang ..... 8 Hz bis 20 kHz
Signal-/Rauschabstand ..... 101 dB
TonhÜhenschwankungen ..... Unterhalb der Meßgrenze

Netzanschluß ..... Wechselstrom 220-230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 15 W
Abmessungen ..... 420 x 105 x 294 mm (B x H x T)
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 3,9 kg

Line-Eingangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen x2
Referenzeingangspegel 500mV
(Eingangsimpedanz 50 kΩ)
Line-Ausgangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen x2
Referenz-Ausgangspegel 500mV
(Ausgangsimpedanz 1 kΩ)
Kophorer-Ausgangsbuchse 1,8mW
(max. Laututstärke , Lastimpedanz 32Ω)
Koaxial-Eingangsbuchse ..... Cinchsteckerbuchse, 0,5 Vs-s
(Eingangsimpedanz 75 Ω)
Lichtwellenleiter-Eingangsbuchse x1
Lichtwellenleiter--Ausgangsbuchse x1

Zubehör

Garantiekarte 1
Bedienungsanleitung (diese Broschüre) 1
Audiokadel 2
Fernbedienungseinheit 1
Batterien (AA/R6P) 2

HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

US- und Auslandspatente in Lizenz vergeben von der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

GEHÄUSEPFLEGE

- *Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.*
- *Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.*
- *Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.*

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

PIONEER

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung

MINIDISC RECORDER

MJ-D707

Français

Deutsch

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL:5-688-52-90

<98F05ZF7N03>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <RRD1198-B>